叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯拉夫人的歌曲(songs Of The Slav) 000001

2. 斯拉夫人的歌曲(songs Of The Slav) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯拉夫人的歌曲(Songs of the Slav)
第1/2页

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæv]
SONGS OF THE SLAV
歌曲 的 这 斯拉夫

奴隶之歌

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm]
TRANSLATIONS FROM
翻译 从

译自

[ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk]
THE CZECHO - SLOVAK
这 捷克语 - 斯洛伐克

捷克斯洛伐克语

['ɑːtoʊ] -
OTTO KOTOUČ
奥托 -

奥托·科图奇

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ðə; ði]['poʊət] [lɔːr] ['kʌmpəni]
THE POET LORE COMPANY
这 诗人 知识 公司

诗人传说公司

[ðə; ði] ['gɔrəm] [pres]
THE GORHAM PRESS
这 戈勒姆 按

戈勒姆出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['ɑːtoʊ] -
Copyright , 1919 , by Otto Kotouč
版权 , - , 经过 奥托 -

版权所有，1919，作者：Otto Kotouč

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ðə; ði] ['gɔrəm] [pres] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[θriː]]
The Gorham Press , Boston , U . S . A . [3]
这 戈勒姆 按 , 波士顿 , U . S . 一个 . [3]

美国波士顿戈勒姆出版社[3]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑ:ks][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [pər'tɪkjələrli] [rɪtʃ]
Although the Czecho - Slovaks have a great literature , particularly rich
虽然 这 捷克语 - 斯洛伐克人 有 一个 伟大的 文学 , 特别 富有的
[ɪn]['poʊətri] ,
in poetry ,
在 诗 ,

尽管捷克斯洛伐克拥有伟大的文学，尤其以诗歌最为丰富，

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] .
but very little has been introduced to the American public .
但 非常 小的 有 到过 介绍 到 这 美国人 民众 .

但很少有人向美国公众介绍这些内容。

[ðɪs] [hæz; həz][pər'hæps] [bɪn] [du:] ['meɪnli] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeks] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes]
This has perhaps been due mainly to the fact that the Czechs did not possess
这 有 也许 到过 到期的 主要 到 这 事实 那 这 捷克人 做过 不是 具有
[ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['neɪʃ(ə)n]
their independence and consequently were considered an insignificant nation
他们的 独立 和 最后 是 经过考虑的 一个 微不足道 国家
[səb'mɜ:rdʒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['ɔstroʊ] - [hʌŋ'geriən] ['empaɪər] .
submerged within the shadows of the former Austro - Hungarian empire .
湮 之内 这 阴影 的 这 以前的 奥地利 - 匈牙利 帝国 .

这或许主要是因为捷克人没有获得独立，因此被认为是一个微不足道的国家，淹没在前奥匈帝国的阴影之下。

[sɪns] [ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ə'prest] [ˌnæʃə'nælɪti:z] ,
Since the World War has resulted in liberating oppressed nationalities ,
自从 这 世界 战争 有 结果 在 解放 受压迫者 国籍 ,

由于世界大战导致被压迫民族获得解放，

[ænd; ənd] ['tʃɛkoʊ] - [sloʊ'vækiə][hæz; həz] [ə'gen] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
and Czecho - Slovakia has again regained her ancient independence ,
和 捷克语 - 斯洛伐克 有 再次 恢复 她 古老的 独立 ,

捷克斯洛伐克再次恢复了其古老的独立地位。

[ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði]
undoubtedly a greater opportunity will be offered to learn more about the
无疑 一个 更大的 机会 将要 是 提供 到 学习 更多的 关于 这
['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪbərti] ['lʌvɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
language and literature of that liberty loving people .
语言 和 文学 的 那 自由 爱 人们 .

毫无疑问，我们将有更多机会去了解那个热爱自由的民族的语言和文学。

[æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][held][ɪn] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
As is usually the case with a nation held in subjugation , so with the
作为 是 通常 这 案件 和 一个 国家 握住 在 征服 , 所以 和 这
['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑ:ks] ,
Czecho - Slovaks ,
捷克语 - 斯洛伐克人 ,

被征服的民族通常都会经历这样的过程，捷克斯洛伐克人也不例外。

[ðer; ðər]['poʊəts] [kept] [ə'laɪv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
their poets kept alive the national spirit until their liberation .
他们的 诗人 保留 活 这 国家的 精神 直到 他们的 解放 .

他们的诗人一直保持着民族精神，直到他们获得解放。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]

The	purpose	of	this	little	volume	is	not	only	to	present	a	few	specimens	of
这	目的	的	这	小的	体积	是	不是	仅有的	到	展示	一个	很少	标本	的

['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk] ['poʊətri] ,

Czecho	-	Slovak	poetry	,
捷克语	-	斯洛伐克	诗	,

这本小册子的目的不仅在于展示一些捷克斯洛伐克诗歌的范例，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk] ['poʊəts] [kept] [ðə; ði] “ [fairz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ”

but	also	to	show	how	Czecho	-	Slovak	poets	kept	the	“	fires	of	Liberty	”
但	还	到	展示	如何	捷克语	-	斯洛伐克	诗人	保留	这	“	火灾	的	自由	”

['bɜːrnɪŋ] ,

burning	,
燃烧	,

但同时也为了展现捷克斯洛伐克诗人是如何让“自由之火”永不熄灭的。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] “ ['dɔnz] [ri'demptəri] [gloʊ] .

while	awaiting	“	dawn's	redemptory	glow	.
尽管	等待中	“	黎明	救赎	辉光	.

在等待“黎明救赎之光”的同时。

” [fɔːr; fər] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - , —

”	For	,	in	the	words	of	Jablonský	,	—
”	为了	,	在	这	字	的	-	,	—

“正如雅布隆斯基所说，——

“ [æsk] [ðaʊ] [wɒts] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , —

“	Ask	thou	what's	more	beautiful	,	—
“	问	你	是什么	更多的	美丽的	,	—

“问问你，什么更美，——

['hɪðər] [leɪ] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] :

Hither	lay	thy	right	hand	:
这里	躺	你的	正确的	手	:

请将你的右手放在这里：

- [tɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] , [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

'	Tis	the	heart	,	beloved	son	,
-	的	这	心	,	心爱	儿子	,

这是心，亲爱的儿子，

['biːtɪŋ] [fɔːr; fər] ['neɪtɪv] [lænd] . ” [[fɔːr]]

Beating	for	native	land	.	”	[	4	]
殴打	为了	本国的	土地	.	”	[	4	]

为争取故土而战。”[4]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ˌhɪr'ɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] , [dʒæn] - , [ðə; ði] ['sloʊvɑːk] ['poʊət] , [ɪz] [noʊn] [æz; əz]

Of	the	poets	herein	represented	,	Jan	Kollár	,	the	Slovak	poet	,	is	known	as
的	这	诗人	在此处	代表	,	一月	-	,	这	斯洛伐克	诗人	,	是	已知	作为

[ðə; ði] ['poʊət] [ʌv; əv] [pæn] - ['slɑːvizəm] .

the	poet	of	Pan	-	Slavism	.
这	诗人	的	平底锅	-	斯拉夫主义	.

这里所介绍的诗人中，斯洛伐克诗人扬·科拉尔被誉为泛斯拉夫主义诗人。

- - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [skuːl] [ʌv; əv] ['poʊəts] ,

Vítězslav	Hálek	was	the	forerunner	of	the	modern	school	of	poets	,
-	-	曾是	这	先行者	的	这	现代的	学校	的	诗人	,

维捷斯拉夫·哈莱克（Vítězslav Hálek）是现代诗人流派的先驱，

[ɪns'tɪlɪŋ] [aɪ'diːəlɪzəm] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ðen] ['nuːli] [ˌrezə'rektid] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .

instilling	idealism	and	enthusiasm	into	the	then	newly	resurrected	national	life	.
灌输	唯心主义	和	热情	进入	这	然后	新	复活	国家的	生活	.

将理想主义和热情注入当时刚刚复兴的民族生活中。

[svætɑ:plək] [tʃɛk] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃek]
Svatopluk Čech has the distinction of being the most popular of all the Czech
斯瓦托普鲁克 切赫 有 这 区别 的 存在 这 最多 受欢迎的 的 全部 这 捷克语
['poʊəts] .
poets .
诗人 .

斯瓦托普卢克·切赫是捷克所有诗人中最受欢迎的一位。

['pɛtɜ˗] - , “ [fɜ:rst][bɑ:rd][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] , ” [ɪz][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['poʊət][ʌv; əv]
Petr Bezruč , “ first bard of Bezkyd , and the last , ” is the Mountain Poet of
彼得 - , “ 第一的 诗人 的 - , 和 这 最后的 , ” 是 这 山 诗人 的
(['loʊər]) [sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-] .
(Lower) Silesia .
(降低) 西里西亚 .

Petr Bezruč，“贝兹基德的第一位吟游诗人，也是最后一位”，是（下）西里西亚的山地诗人。

['bloʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] “ ['daɪɪŋ] [fleɪm] ,
Blowing into a “ dying flame ,
吹 进入 一个 “ 垂死 火焰 ,

对着“即将熄灭的火焰”吹气

” [hi:; hi][hæz; həz] [kept] [ə'laɪv][ðə; ði] [tʃek] ['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] [ə'genst] [ðə; ði]
” he has kept alive the Czech national spirit of that region against the
” 他 有 保留 活 这 捷克语 国家的 精神 的 那 地区 反对 这
[kəm'baɪnd] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd][ðə; ði][poʊlz] .
combined efforts of the Germans and the Poles .
合并 努力 的 这 德国人 和 这 波兰人 .

“他顶住了德国人和波兰人的联合攻击，使该地区的捷克民族精神得以延续。”

[dʒeɪ] . [es] . [mə'kɑ:r] [ɪz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['poʊət][ʌv; əv] ['tʃɛkoʊ] - [sloʊ'vækiə][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] . [
J . S . Machar is the leading poet of Czecho - Slovakia in the present day . [
J . S . 马查尔 是 这 领导 诗人 的 捷克语 - 斯洛伐克 在 这 展示 天 . [
[faɪv]]
5]
5]

JS Machar 是当今捷克斯洛伐克最重要的诗人。[5]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[dʒæn] -
JAN KOLLÁR
一月 -

扬·科拉尔

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] - ['sɛvən]
The Daughter of Sláva 7
这 女儿 的 - 7

斯拉瓦之女 7

- -
VÍTĚZSLAV HÁLEK
- -

维捷斯拉夫·哈莱克

['i:vnɪŋ]	['sɔŋz]	[naɪn]
Evening	**Songs**	**9**
晚上	歌曲	9

晚祷歌曲 9

[svætɑ:plək]	[tʃɛk]
SVATOPLUK	**ČECH**
斯瓦托普鲁克	切赫

捷克语

['sɔŋz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[sleɪv]	-
Songs	**of**	**the**	**Slave**	**12**
歌曲	的	这	奴隶	-

奴隶之歌 12

['pɛtɜˇ]	-
PETR	**BEZRUČ**
彼得	-

彼得·贝兹鲁奇

[wʌn]	['melədi]	-
One	**Melody**	**27**
一	旋律	-

一首旋律 27

[saɪ'li:ʒən]	['fɔrists]	-
Silesian	**Forests**	**28**
西里西亚	森林	-

西里西亚森林 28

[ə; eɪ]	[red]	['blɑ:səm]	-
A	**Red**	**Blossom**	**29**
一个	红色的	开花	-

红花29

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]	-	,	-	-
You	**and**	**I**	**3070**	**,**	**000**	**31**
你	和	我	-	,	-	-

你和我 3070,000 31

[dʒeɪ]	.	[es]	.	[mə'kɑ:r]
J	**.**	**S**	**.**	**MACHAR**
J	.	S	.	马查尔

JS MACHAR

[ɑ:n]	['gɔlgəθə]	-
On	**Golgotha**	**32**
在	墓地	-

在各各他山上 32

[ə; eɪ][fæn'tæstɪk]	['bæləd]	-
A	**Fantastic**	**Ballad**	**38**
一个	极好的	民谣	-

一首奇妙的民谣 38

[ə; eɪ]	['sɑ:nɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði][pæst]	-
A	**Sonnet**	**of**	**the**	**Past**	**40**
一个	十四行诗	的	这	过去的	-

往昔十四行诗 40

[ə; eɪ]	['sɑ:nɪt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	-
A	**Sonnet**	**of**	**Life**	**41**
一个	十四行诗	的	生活	-

生命十四行诗 41

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] -
To My Mother 42
到 我的 母亲 -

致我的母亲 42

[ðə; ði]['spaɪrəl] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] - [[sɪks]] [['sɛvən]]
The Spiral , or On the Decline of a Century 43 [6] [7]
这 螺旋 , 或者 在 这 衰退 的 一个 世纪 - [6] [7]

螺旋，或一个世纪的衰落 43[6][7]

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [slæv]
SONGS OF THE SLAV
歌曲 的 这 斯拉夫

奴隶之歌

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] -
THE DAUGHTER OF SLÁVA
这 女儿 的 -

斯拉瓦之女

[dʒæn] -
Jan Kollár
一月 -

扬·科拉尔

['kæntoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Canto III .
坎托 三、 .

第三章

['sɑːnɪt] -
Sonnet 62
十四行诗 -

十四行诗第62首

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [aɪ] [spoʊk] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kɔːl]
A hundred times I spoke , but now I call
一个 百 时代 我 辐 , 但 现在 我 称呼

我曾说过一百遍，但现在我打电话

[tuː; tə][juː; jʊ][dɪ'vaɪdɪd] , [oʊ] !
To you divided , O Slavonians !
到 你 分割 , 哦 斯拉夫人 !

分裂的斯拉夫人啊!

[lets] [biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][klænz] ;
Let's be a whole and not a part in clans ;
我们来吧 是 一个 所有的 和 不是 一个 部分 在 氏族 ;

让我们成为一个整体，而不是成为某个派系的一部分;

[biː; bi][wʌn][ɪn] ['hɑːrməni] [ɔːr] [nɔːt] [æt; ət][ɔːl] .
Be one in harmony or naught at all .
是 一 在 和谐 或者 零 在 全部 .

要么和谐共处，要么彻底消亡。

[ə; eɪ] [dʌv] - [laɪk]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɪn][skɔːrn][ɑːr; ər] [staɪld] .
A dove - like nation we in scorn are styled .
一个 鸽子 - 喜欢 国家 我们 在 轻蔑 是 风格 .

我们被蔑称为鸽子般的国家。

[bʌt; bət][dʌvz; doʊvz][juː; jʊ] [noʊ] [ɑːr; ər] [kʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːk]
But doves you know are come of such a stock
但 鸽子 你 知道 是 来 的 这样的 一个 库存

但你知道，鸽子就是这样的品种。

[ðæt] [lʌvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [flɑːk] ,
That loves to live within a common flock ,
那 爱 到 居住 之内 一个 常见的 群 ,

它喜欢生活在群体中，

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [ə'plai] [ðɪs] [treɪt] [rɪ'vaɪld] .
And so may you apply this trait reviled .
和 所以 可能 你 申请 这 特征 被唾弃 .

所以，你也可以运用这种备受鄙视的特质。

[oʊ] [slɑːvz] , [ðaʊ] [reɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['frægmənts] !
O Slavs , thou race of many fragments !
哦 斯拉夫人 , 你 种族 的 许多 片段 !

哦，斯拉夫人，你们这个由众多碎片组成的民族！

[juː'naɪtɪd] ['fɔːrsɪz] [ɛə] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [ʃoʊ] ,
United forces e'er results will show ,
团结的 力量 曾经 结果 将要 展示 ,

联合部队的最终结果将会证明这一点。

[bʌt; bət] [weɪst] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['kɝːənts] .
But waste and dry the circling currents .
但 浪费 和 干燥 这 盘旋 电流 .

但要浪费并清除循环的洋流。

[oʊ] [slɑːvz] , [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['meni] ['hedz] [ə; eɪ] [reɪs] !
O Slavs , who are of many heads a race !
哦 斯拉夫人 , WHO 是 的 许多 头部 一个 种族 !

哦，斯拉夫人，你们是一个多头的民族！

[ðə; ði] [waɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [deθ] [noʊ] [wɜːrs] [kæn; kən] [noʊ]
The wise indeed a death no worse can know
这 明智的 的确 一个 死亡 不 更糟 能 知道

智者的确不会知道比这更糟糕的死亡。

[ðæn; ðən][laɪf] [ðæt] [sloʊθ] , [vɔɪd] , ['dɑːrknəs] [dʌθ; dəθ] [ɪm'breɪs] . [[eɪt]]
Than life that sloth , void , darkness doth embrace . [8]
比 生活 那 树懒 , 空白 , 黑暗 确实 拥抱 . [8]

比懒惰、空虚、黑暗所拥抱的生命更甚。[8]

['kæntoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Canto III .
坎托 三、 .

第三章

['sɑːnɪt] -
Sonnet 110
十四行诗 -

十四行诗110

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [slɑːvz] [ɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ?
What will become of Slavs in hundred years ?
什么 将要 变得 的 斯拉夫人 在 百 年 ?

一百年后，斯拉夫人将会怎样?

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ?
What will the whole of Europe come to be ?
什么 将要 这 所有的 的 欧洲 来 到 是 ?

整个欧洲将会变成什么样?

[slæv][laɪf] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['maɪti] [floʊ] [ə'pɪrz] ,
Slav life , just as a mighty flow appears ,
斯拉夫 生活 , 只是 作为 一个 强大的 流动 出现 ,

斯拉夫生活，就像一股强大的洪流涌现，

[ʃæl; ʃəl] ['evriwer] [ɪk'stend][ɪts] ['baʊndri] .
Shall everywhere extend its boundary .
将 到处 延长 它是 边界 .

其边界将遍及各地。

[ðæt] [tʌŋ] , [wɪtʃ] ['dʒɜːrmən] ['hentʃmən] ['fɔːlsli] [loʊ]
That tongue , which German henchmen falsely low
那 舌头 , 哪个 德语 喽啰 错误地 低的

那条舌头，被德国爪牙虚假地贬低了

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Proclaimed a tongue of slaves to all around ,
宣布 一个 舌头 的 奴隶 到 全部 大约 ,

向四面八方宣称这是奴隶的语言，

[ʃæl; ʃəl] - [niːθ] ['aʊər; ɑːr] ['raɪvəlz] ['pæləs] ['siːlɪŋz] [saʊnd]
Shall ' neath our rival's palace ceilings sound
将 - 下方 我们的 竞争对手的 宫殿 天花板 声音

在我们对手的宫殿穹顶之下，是否会响起声音?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['spoʊkən][biː; bi][baɪ][lɪps][ʌv; əv][foʊ] .
And even spoken be by lips of foe .
和 甚至 说 是 经过 嘴唇 的 敌人 .

甚至出自敌人之口。

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʃæl; ʃəl]['laɪkwaɪz][slæv] ['tʃænlz] [siː] ;
Sciences shall likewise Slav channels see ;
科学 将 同样地 斯拉夫 频道 看 ;

科学界也将看到斯拉夫的渠道;

['aʊər; ɑːr] ['piːpəlz] ['kʌstəmz] , [dres] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [wɪl]
Our people's customs , dress and music will
我们的 人们的 海关 , 裙子 和 音乐 将要

我们人民的习俗、服饰和音乐将

[ɑːn][bəuθ][ðə; ðɪ] [seɪn] [ænd; ənd]['dænjuːb] ['moʊdɪʃ] [biː; bi] .
On both the Seine and Danube modish be .
在 两个都 这 罨 和 多瑙河 时尚 是 .

塞纳河和多瑙河两岸都很时髦。

[oʊ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [bɪn] [bɔːrn] [wen]
O would that I had rather been born when
哦 会 那 我 有 相当 到过 出生 什么时候

哦，我多么希望自己生于.....

[ðə; ðɪ] [slɑːvz] [ʃæl; ʃəl] ['rʊlər] [biː; bi] !
The Slavs shall rulers be !
这 斯拉夫人 将 统治者 是 !

斯拉夫人必将统治世界!

[ɔːr] ['betər] [stɪl] ,
Or better still ,
或者 更好的 仍然 ,

或者更好的是，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [raɪz] [ʌp][frʌm; frəm][maɪ] [greɪv] [ə'gen] . [[naɪn]]
I shall then rise up from my grave again . [9]
我 将 然后 上升 向上 从 我的 严重 再次 . [9]

然后我将再次从坟墓中复活。[9]

['iːvnɪŋ] ['sɔŋz]
EVENING SONGS
晚上 歌曲

晚祷歌曲

- -
Vítězslav Hálek
- -

维捷斯拉夫·哈莱克

[aɪ]
I
我

我

“ [ˌʌn'miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [læk]
“ Unmeet it is for man to lack
“ 未满足 它 是 为了 男人 到 缺少

“人的不足之处在于缺乏

[ɪn] [sɔːŋ] ， ” [wʌns][gɑːd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [speɪk] ，
In song , ” once God in judgment spake ,
在 歌曲 ， ” 一次 上帝 在 判断 说 ，

在歌中，“上帝在审判中开口说话了”，

[kri'eɪtɪd] [mæn][ə; eɪ]['poʊət] [ðen] ，
Created man a poet then ,
创建 男人 一个 诗人 然后 ，

于是，他创造了一个诗人。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ə'lɑːtmənt] [teɪk] ：
And bade him this allotment take :
和 巴德 他 这 分配 拿 ：

并嘱咐他拿走这部分配额：

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [noʊ] [noʊ] [piːs] ，
“ So long as thou liv'st know no peace ,
“ 所以 长的 作为 你 liv'st 知道 不 和平 ，

只要你活着，就永无宁日。

[bʌt; bət]['oʊnli] [lɜːrn] [ʌv; əv][peɪn] [ɪn'sted] ；
But only learn of pain instead ;
但 仅有的 学习 的 疼痛 反而 ；

但你只会体会到痛苦；

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː] [ɪn][hoʊp] ，
And disappointed too in hope ,
和 失望的 也 在 希望 ，

而且希望也落空了。

[ɪn] [terz] [iːt] [ðaʊ] [ðaɪ] ['deɪli] [bred] .
In tears eat thou thy daily bread .
在 眼泪 吃 你 你的 日常的 面包 .

含着泪吃你每日的粮食。

“ [tɔːrn][biː; bi][ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][bled][frʌm; frəm] ['wuːndz] ，
“ Torn be thy heart and bled from wounds ,
“ 撕裂 是 你的 心 和 出血 从 伤口 ，

“愿你的心被撕裂，愿你的伤口流血，

[bʌt; bət][ðaɪ'self]['oʊnli] [siː] [ðaɪ] ['bliːdɪŋ] ；
But thyself only see thy bleeding ;
但 你自己 仅有的 看 你的 出血 ；

但你自己看到的只有你的流血；

[ðoʊ] [haʊndɪd] ['oʊvər] ['evri] [baʊnd] ，
Though hounded over every bound ,
尽管 被追捕 超过 每一个 边界 ，

尽管处处受到追捕，

[lʌv] [ðaʊ] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [sɪŋ] .
Love thou but all the more and sing .
爱 你 但 全部 这 更多的 和 唱歌 .

爱你，更要歌唱。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌjuː ˈes] ['sɪŋərz] - ['kɑːmən] [lɑːt] ,
" It is us singers ' common lot ,
" 它 是 我们 歌手 - 常见的 很多 ,

"这是我们歌手的共同命运。"

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] ['oʊnli] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] ,
The world may only know our songs ,
这 世界 可能 仅有的 知道 我们的 歌曲 ,

世人或许只知晓我们的歌曲，

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['prɑːmptɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɪŋ] ,
To know what prompted us to sing ,
到 知道 什么 提示 我们 到 唱歌 ,

要知道是什么促使我们歌唱，

[tuː; tə] [nʌn] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bi'lɔŋz] .
To none within this world belongs .
到 没有任何 之内 这 世界 属于 .

世间无人属于它。

[iː]
II
三

二

[oʊ][lɔːrd] , [ʌv; əv] ['evri] [kleɪm][tuː; tə][gɪft]
O Lord , of every claim to gift
哦 主 , 的 每一个 宣称 到 礼物

主啊，您拥有每一份恩赐

[aɪ][hæv; həv] , [maɪ][soʊl] [hɪr] [naʊ] [aɪ] [friː] ; [-]
I have , my soul here now I free ; [10]
我 有 , 我的 灵魂 这里 现在 我 自由的 ; [-]

我已获得自由，我的灵魂在这里；[10]

[bʌt; bət] [liːv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
But leave to me the gift of song ,
但 离开 到 我 这 礼物 的 歌曲 ,

但请把歌唱的天赋留给我吧，

[ðæt] ['oʊnli][duː][aɪ][beg][ʌv; əv] [ðiː] .
That only do I beg of thee .
那 仅有的 做 我 求 的 你 .

我只求你一件事。

[ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [teɪk] [maɪ][gɪft][tuː; tə] [sɪŋ] ,
If thou shouldst take my gift to sing ,
如果 你 应该 拿 我的 礼物 到 唱歌 ,

如果你接受我歌唱的礼物，

[nɔːt] [lɔːŋgər] [ðen] [ɪz][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Naught longer then is life to me ;
零 更长 然后 是 生活 到 我 ;

对我而言，生命便不再是生命；

[ænd; ənd] - [ˌem 'iː] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][maɪ] [sɔːŋ] ,
And gav'st me Fortune for my song ,
和 - 我 财富 为了 我的 歌曲 ,

他因我的歌声而赐予我财富，

[aɪ] [ker] [nɑːt] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][biː; bi] .

I	care	not	fortunate	to	be	.
我	关心	不是	幸运	到	是	.

我不在乎自己是否幸运。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[huː'evər] [pleɪz] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [strɪŋz] ,

Whoever	plays	with	golden	strings	,
谁	演出	和	金的	字符串	,

无论谁弹奏金弦，

[hɪm; ɪm] ['ɑːnər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaɪ'self] ['iːv(ə)n] ;

Him	honor	more	than	thyself	even	;
他	荣誉	更多的	比	你自己	甚至	;

甚至要尊敬他胜过尊敬自己;

[fɔːr; fər] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][dɪd] [lʌv] [ðiː] [soʊ] ,

For	know	that	God	did	love	thee	so	,
为了	知道	那	上帝	做过	爱	你	所以	,

要知道，上帝是如此爱你。

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst][send][hɪm; ɪm] [ðiː] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] .

He	needs	must	send	him	thee	from	heaven	.
他	需求	必须	发送	他	你	从	天堂	.

他必须从天上把你送到他那里。

- [tɪz]['terəb(ə)l] [wen] [pleɪg] [ænd; ənd][wɑːnt]

'	Tis	terrible	when	plague	and	want
-	的	糟糕的	什么时候	瘟疫	和	想

瘟疫和匮乏真是太可怕了

[tuː; tə]['gɑːdz] [tʃæ'staɪzmənt] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] ;

To	God's	chastisement	must	belong	;
到	神的	惩罚	必须	属于	;

必须由上帝来惩罚;

[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənts] [ðə; ði] ['gretɪst] [ðoʊ] ,

Of	punishments	the	greatest	though	,
的	惩罚	这	最	尽管	,

然而，最严厉的惩罚是.....

[ɪz] [wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [læks] [ɪn] [sɔːŋ] .

Is	when	a	nation	lacks	in	song	.
是	什么时候	一个	国家	缺乏	在	歌曲	.

当一个国家缺乏歌曲时。

[ðæt] [reɪs] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [daɪ] ,

That	race	indeed	has	yet	to	die	,
那	种族	的确	有	然而	到	死	,

那个种族实际上还没有消亡。

[ðæt] [hæd; həd][ɪts] ['prɔfits] [stɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

That	had	its	prophets	still	to	sing	;
那	有	它是	先知	仍然	到	唱歌	;

那里还有先知们歌唱;

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːŋ] [ðæts] [bɔːrn][ɪn]['hev(ə)n]

And	every	song	that's	born	in	heaven
和	每一个	歌曲	那就是	出生	在	天堂

每一首诞生于天堂的歌

[ɪn]['i:v(ə)n] [deθ] [nu:] [laɪf][dʌθ; dəθ] [brɪŋ] .

In	even	death	new	life	doth	bring	.
在	甚至	死亡	新的	生活	确实	带来	.

即使在死亡中，也孕育着新的生命。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[kæst][ji:; ji][nɑ:t] [stoʊnz] [æt; ət][jʊr; jər] ['prɔfits] ,

Cast	ye	not	stones	at	your	prophets	,
投掷	是的	不是	石头	在	你的	先知	,

不要向你们的先知扔石头，

[fɔ:r; fər][laɪk][ðə; ði][bɜ:rdz] [bɑ:dz] [ɑ:r; ər][ə'loʊn] :

For	like	the	birds	bards	are	alone	:
为了	喜欢	这	鸟类	吟游诗人	是	独自的	:

就像鸟儿一样，吟游诗人也孤独一人：

[ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

They	never	will	return	to	him
他们	绝不	将要	返回	到	他

他们永远不会再回到他身边了。

[hu:] ['kæsts][bʌt; bət][wʌns][æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ][stoʊn] . [-]

Who	casts	but	once	at	them	a	stone	.	[	11	]
WHO	演员	但	一次	在	他们	一个	石头	.	[	-	]

谁只向他们扔一次石头呢？[11]

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [si:ks] ['gɑ:dz] ['pʌnɪʃmənt]

A	nation	seeks	God's	punishment
一个	国家	寻找	神的	惩罚

一个国家寻求神的惩罚

[wen] [ˌʌnrɪ'vɪrd] [ɪts] [bɑ:dz] [ˌaɪ 'ti:] [rɔŋz] ;

When	unrevered	its	bards	it	wrongs	;
什么时候	不受尊敬的	它是吟游诗人		它	错误	;

它不敬仰它的吟游诗人，就是在伤害他们；

[ænd; ənd]['daɪrəst][ɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

And	direst	is	the	curse	of	God	,
和	最直接	是	这	诅咒	的	上帝	,

而最可怕的诅咒是上帝的诅咒。

[wen'evər] [hi:; hi] [wið'drɔ:z] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .

Whenever	he	withdraws	his	songs	.
每当	他	撤回	他的	歌曲	.

每当他撤回他的歌曲时。

[ə; eɪ]['poʊəts] [hɑ:rt] [ɪz]['tru:li] [pjʊr] ,

A	poet's	heart	is	truly	pure	,
一个	诗人的	心	是	真的	纯的	,

诗人的心是纯洁的，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ræθ] [ə'pɑ:rt] ,

And	likewise	from	all	wrath	apart	,
和	同样地	从	全部	愤怒	除	,

同样，撇开一切愤怒不谈，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][hi:; hi] [sɪŋz] ,

And	from	his	heart	whate'er	he	sings	,
和	从	他的	心	什么	他	唱歌	,

无论他唱什么，都是发自内心的。

[ðæt] ['kæri] [ðaʊ] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] .
That carry thou within thy heart .
那 携带 你 之内 你的 心 .

那份你铭记于心。

[viː]
V
V

∨

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [pæst] - [er] [aɪ] [keɪm]
A hundred years passed ' ere I came
一个 百 年 通过了 - 埃雷 我 来了

百年光阴流逝，我来到这里

[ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][maɪn] ;
Upon the grave that once was mine ;
之上 这 严重 那 一次 曾是 矿 ;

在我曾经的坟墓前;

[ðə; ði]['sekstən] [sæŋ] [maɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][paɪld]
The sexton sang my song and piled
这 教堂司事 唱 我的 歌曲 和 堆积

教堂司事唱着我的歌，然后堆了起来

[maɪ][boʊnz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] [ðæt] [ʃraɪn] .
My bones with others in that shrine .
我的 骨头 和 其他的 在 那 神社 .

我的骸骨和其他骸骨一起安葬在那座神社里。

“ [oʊ]['sekstən] , [faɪnd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [hɑːrt]
“ O sexton , find for me that heart
“ 哦 教堂司事 , 寻找 为了 我 那 心

“哦，司事，请为我找到那颗心

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [snætʃt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [sɪŋ] !
From which you snatched the song you sing !
从 哪个 你 抢夺 这 歌曲 你 唱歌 !

你从中窃取了你所唱的这首歌!

” [ðə; ði]['sekstən] ['wʌndɚd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɔːt] ,
” The sexton wondered long and sought ,
” 这 教堂司事 想知道 长的 和 寻求 ,

教堂司事久久思索，苦苦寻觅，

[seɪv] [boʊnz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Save bones he could not find a thing .
节省 骨头 他 可以 不是 寻找 一个 事物 .

除了骨头，他什么也没找到。

[ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [speɪk] :
Then from his grave he rose and spake :
然后 从 他的 严重 他 玫瑰 和 说 :

然后他从坟墓里复活，说道:

“ [ðæt] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][juː 'es][noʊ] ['dɪfrəns] [meɪks] ,
“ That , sir , with us no difference makes ,
“ 那 , 先生 , 和 我们 不 不同之处 制作 ,

“先生，对我们来说，这没有任何区别。”

[ten] ['hɑːrts] [ðaʊ] [pər'tʃæns] [pə'zes] ,
Ten hearts can'st thou perchance possess ,
十 心 不能 你 或许 具有 ,

你或许能拥有十颗心，

[ðə; ði] [greɪv] [weɪsts] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] .

The	grave	wastes	all	of	them	it	takes	.
这	严重	废物	全部	的	他们	它	需要	.

坟墓吞噬了它带走的所有人。

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [said] :

"	He	finished	digging	,	and	I	sighed	:
"	他	完成的	挖掘	,	和	我	叹了口气	:

他挖完了，我叹了口气:

" [oʊ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪn] , [ðer; ðər] [ðaʊ] [dɪdst] [end] .

"	O	heart	of	mine	,	there	thou	didst	end	.
"	哦	心	的	矿	,	那里	你	迪斯特	结尾	.

"哦，我的心啊，你的终点就在那里。"

" [ðə; ði]['sekstən][æz; əz][kən'səulɪŋ] [ædz] ,

"	The	sexton	as	consoling	adds	,
"	这	教堂司事	作为	安慰	添加	,

教堂司事安慰道:

" [wen] ['hɑ:rts] [stɑ:p] [sɔ:ŋ] , [soʊ][ɔ:l][dʌθ; dəθ][tend] . " [-]

"	When	hearts	stop	song	,	so	all	doth	tend	.	"	[	12	]
"	什么时候	心	停止	歌曲	,	所以	全部	确实	趋向	.	"	[	-	]

"当心灵停止歌唱时，万物也随之消逝。"[12]

['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]

SONGS	OF	THE	SLAVE
歌曲	的	这	奴隶

奴隶之歌

[svætɑ:plək] [tʃɛk]

Svatopluk	Čech
斯瓦托普鲁克	切赫

斯瓦托普卢克·切赫

[aɪ]

I
我

我

[sleɪvz] . — [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][rest][ðə; ði] ['wɪri] ['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]

Slaves	.	—	Good	it	is	to	rest	the	weary	body	in	the	light	of	the	moon
奴隶	.	—	好的	它	是	到	休息	这	厌倦	身体	在	这	光	的	这	月亮

奴隶们——在月光下休息，对疲惫的身体是件好事。

- [ni:θ] [ðə; ði][pɑ:mz] [hɪr] .

'	Neath	the	palms	here	.
-	尼斯	这	棕榈树	这里	.

就在棕榈树下。

['fi:stɪŋ] ['oʊvər] , ['aʊər; ɑ:r][kʌ'stoʊdiən] [sli:ps] [naʊ] ;

Feasting	over	,	our	custodian	sleeps	now	;
盛宴	超过	,	我们的	保管人	睡觉	现在	;

宴席结束，我们的管家现在睡着了;

[sɪt] [daʊn] - [mʌŋst] [ˌju: 'es] , ['tu:nfl] ['kɑ:mræd] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['swi:tli] ['saʊndɪŋ] [strɪŋz] [tu:n] ;

Sit	down	'	mongst	us	,	tuneful	comrade	,	and	thy	sweetly	sounding	strings	tune	;
坐	向下	-	其中	我们	,	悦耳动听	同志	,	和	你的	甜蜜地	听起来	字符串	调	;

请坐到我们中间来，悦耳动听的同志，让你的琴弦奏出甜美的旋律;

[let] [ðaɪ] [sɔ:ŋ] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]['goʊldən] [θɔ:ts] [spʌn] [ɪn][jʊr; jər] ['dri:mi] [braʊ] .

Let	thy	song	reveal	the	golden	thoughts	spun	in	your	dreamy	brow	.
让	你的	歌曲	揭示	这	金的	想法	旋转	在	你的	梦幻般的	眉头	.

让你的歌声揭示你梦幻眉宇间盘旋的金色思绪。

[ə; eɪ] [sleɪv] [gɜːrl] . — [sɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][stɑːrz] !

A	Slave	Girl	.	—	Sing	of	flowers	and	stars	!
一个	奴隶	女孩	.	—	唱歌	的	花朵	和	明星	！

奴隶少女——歌颂鲜花和星辰！

[ə; eɪ] [jʌŋ] [sleɪv] . — [preɪz] [sɪŋ] [ðaʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪdz] [fer] [fɔːrm][ænd; ənd] [aɪ] .

A	Young	Slave	.	—	Praise	sing	thou	to	a	maid's	fair	form	and	eye	.
一个	年轻的	奴隶	.	—	称赞	唱歌	你	到	一个	女佣	公平的	形式	和	眼睛	.

年轻的奴隶——赞美少女美丽的容貌和双眸。

[ə'nʌðər] . — [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][dʒest] .

Another	.	—	Ring	the	bells	of	jest	.
其他	.	—	戒指	这	铃铛	的	笑话	.

另一个——敲响玩笑的钟声。

[æn; ən][oʊld][mæn] . — [dɪs'kloʊz][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] .

An	Old	Man	.	—	Disclose	the	deeds	of	ages	long	gone	by	.
一个	老的	男人	.	—	透露	这	契约	的	年龄	长的	已消失	经过	.

一位老人——讲述早已逝去的岁月。

[ðə; ði][bɑːrd] . — ['ʌðər] [θiːmz] [baɪ][fɑːr][tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'zaʊnd] [θruː] [maɪ] [ʌn'hæpi] [soʊl] ,

The	Bard	.	—	Other	themes	by	far	to	-	day	resound	through	my	unhappy	soul	,
这	诗人	.	—	其他	主题	经过	远的	到	-	天	回响	通过	我的	不开心	灵魂	,

吟游诗人——如今，其他的主题却在我痛苦的灵魂中回荡。

[laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['hevəns] [roʊl] .

Like	the	roar	and	rumble	of	the	storms	that	o'er	the	heavens	roll	.
喜欢	这	吼	和	隆隆	的	这	暴风雨	那	超过	这	天	卷	.

就像席卷苍穹的风暴的咆哮和轰鸣。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['flaʊəri] [ə'dɔːrnmənt] , ['gɜːrlɪʃ] [greɪs] , [ænd; ənd] ['hɪroʊz] - [praɪd] : [-]

Far	from	these	are	flowery	adornment	,	girlish	grace	,	and	heroes	'	pride	:	[	13	]
远的	从	这些	是	如花	装饰	,	少女	优雅	,	和	英雄	-	自豪	:	[	-	]

与此截然不同的是华丽的装饰、少女的优雅和英雄的骄傲：[13]

[saɪz] , [grəunz] , [næʃ] [ʌv; əv] [tiːθ] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [θiːmz] [ə'baɪd] .

Sighs	,	groans	,	gnash	of	teeth	and	clash	of	chains	now	in	my	themes	abide	.
叹息	,	呻吟	,	咬牙切齿	的	牙齿	和	冲突	的	链条	现在	在	我的	主题	遵守	.

叹息、呻吟、咬牙切齿和锁链碰撞声，如今已成为我创作的主题。

[sleɪvz] . — [klæʃ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːmən] [streɪn] [tuː; tə][juː 'es] , [jet] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;

Slaves	.	—	Clash	of	chains	is	but	a	common	strain	to	us	,	yet	play	and
奴隶	.	—	冲突	的	链条	是	但	一个	常见的	拉紧	到	我们	,	然而	玩	和

sing	;
唱歌	;

奴隶们——锁链的碰撞对我们来说只是一种寻常的旋律，然而我们依然演奏和歌唱；

[səb'duː] [ðaɪ] [vɔɪs] , [lest]['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [lɔːds][ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə][juː; jʊ] [brɪŋ] .

Subdue	thy	voice	,	lest	our	sleeping	lords	and	guard	the	whip	to	you	bring	.
征服	你的	嗓音	,	免得	我们的	睡眠	领主们	和	警卫	这	鞭	到	你	带来	.

收起你的声音，免得我们沉睡的领主惊醒，把鞭子拿来给你。

[iː]

II
二

二

[wel] [ðen] , [bɜːrst] [θruː] [lɪps] [əb'strʌktɪŋ] ,

Well	then	,	burst	through	lips	obstructing	,
出色地	然后	,	爆裂	通过	嘴唇	阻碍	,

那么，就冲破阻挡的嘴唇吧。

['stɔrmz] , [ðæt] [θruː] [maɪ]['bʊzəm][roʊl] ,
Storms , that through my bosom roll ,
暴风雨 , 那 通过 我的 怀 卷 ,

暴风雨，穿过我的胸膛，

[θɔːts] , [ðæt] [flæʃ] [laɪk] ['reɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ]
Thoughts , that flash like rays of lightning
想法 , 那 闪光 喜欢 射线 的 闪电

思绪，如同闪电般闪过

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
Through the darkness of my soul ,
通过 这 黑暗 的 我的 灵魂 ,

穿过我灵魂的黑暗，

['faɪər][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['ræθfl] ['tiːmɪŋ] ,
Fire of Shame and Wrathful Teeming ,
火 的 耻辱 和 愤怒的 繁盛 ,

耻辱之火与愤怒的爆发，

[raʊz] [maɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm]['aɪd(ə)l] ['driːmiŋ]
Rouse my string from idle dreaming
唤醒 我的 细绳 从 闲置的 做梦

唤醒我沉睡的琴弦

[ænd; ənd][ɪts] ['hevi] [swuːn] [kən'troʊl] !
And its heavy swoon control !
和 它是 重的 昏厥 控制 !

以及它强大的晕厥控制力!

[hætʃt] [maɪ] ['sɔŋz] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][nest] [weid]
Hatched my songs not in a nest weighed
孵化 我的 歌曲 不是 在 一个 巢 称重

我的歌声并非在巢穴中孵化，而是在重重的重量下诞生的。

[wɪð; wɪθ] ['sentɪd] ['tresɪz] ['sɔːftli] [prest] ,
With scented tresses softly pressed ,
和 香味 头发 轻轻 按下 ,

散发着香气的秀发被轻轻抚平，

[wɔːmd] [ðem; ðəm][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][meɪd]
Warmed them not the heart of maid
温暖 他们 不是 这 心 的 女佣

少女的心并未温暖他们。

['driːmiŋ] ['swiːtli] [ɑːn][maɪ] [brest] .
Dreaming sweetly on my breast .
做梦 甜蜜地 在 我的 胸部 .

在我的胸前做着甜蜜的梦。

[flæʃt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [θruː] ['wɪri] [hed]
Flashed were they through weary head
闪光灯 是 他们 通过 厌倦 头

他们疲惫的头颅闪过

[wen] - [niːθ] ['hɔːti] [bloʊz] [ʌv; əv][fɪsts] , [red]
When ' neath haughty blows of fists , red
什么时候 - 下方 傲慢 打击 的 拳头 , 红色的

在傲慢的拳头之下，红色

[flʌʃt] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [kəm'prest] .
Flushed the cheek with blood compressed .
酡 这 脸颊 和 血 压缩 .

用压紧的血液冲洗脸颊。

[jeɪ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [gɔːl] ,
Yea **of** **blood** **and** **tears** **and** **gall** **,**
是的 的 血 和 眼泪 和 癥 ,

是的，鲜血、泪水和胆汁，

[wen] [taɪmz] [wɜːr; wər] [bæd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ;
When **times** **were** **bad** **,** **they** **were** **born** **;**
什么时候 时代 是 坏的 , 他们 是 出生 ;

在逆境中，他们诞生了；

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ɪn'stɔːl]
When **I** **saw** **the** **tyrant** **install**
什么时候 我 锯 这 暴君 安装

当我看到暴君安装时

['tɔːtʃəz] [ɑːn] [maɪ] ['brʌðərz] [fər'lɔːrn] ;
Tortures **on** **my** **brothers** **forlorn** **;**
酷刑 在 我的 兄弟 绝望 ;

酷刑折磨着我悲惨的兄弟们；

[wen] [aɪ] [næʃ] [maɪ] [tiːθ] [ɪn] [veɪn] [-]
When **I** **gnashed** **my** **teeth** **in** **vain** **[** **14** **]**
什么时候 我 咬牙切齿 我的 牙齿 在 徒劳 [-]

当我徒劳地咬牙切齿时[14]

[æz; əz] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['biːdl] [ɪn] [dɪs'deɪn]
As **the** **brutal** **beadle** **in** **disdain**
作为 这 野蛮 珠串 在 蔑视

粗暴的执事轻蔑地

[læft] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːrn] .
Laughed **at** **us** **suffering** **and** **worn** **.**
笑了 在 我们 痛苦 和 磨损 .

他们嘲笑我们痛苦疲惫的样子。

[aɪ] [noʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] ['grætɪtuːd] ,
I **know** **there'll** **be** **no** **gratitude** **,**
我 知道 将会 是 不 感激 ,

我知道不会有人感激，

[aɪ] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
I **know** **many** **of** **you** **will** **say** **,**
我 知道 许多 的 你 将要 说 ,

我知道你们很多人会说：

[ɪn] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [krəʊkɪŋ] [ruːd]
In **the** **tortured** **croaking** **rude**
在 这 受折磨 呱呱叫 粗鲁的

在痛苦的嘶哑粗鲁声中

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ɑːrt] [ɔːr] ['bjuːtiz] [leɪ] ,
There's **no** **art** **or** **beauty's** **lay** **,**
有 不 艺术 或者 美的 躺 ,

没有艺术或美的法则，

[ə'bʌv] ['trʌbld] ['tɜːrmɔɪlz] [taɪm]
Above **troubled** **turmoil's** **time**
多于 麻烦 动荡的 时间

超越动荡时期

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['sɪŋər] [straɪv] [tuː; tə] [klaɪm] ,
Should **the** **singer** **strive** **to** **climb** **,**
应该 这 歌手 努力 到 爬 ,

歌手是否应该努力攀登高峰？

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [haɪts] [klɪr] [weɪ] .
To the sunny height's clear way .
到 这 阳光明媚 身高 清除 方式 .

通往阳光灿烂的高处的清晰道路。

- [tɪz][ðə; ði] [truːθ] [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['friːli]
' Tis the truth perhaps , but freely
- 的 这 真相 也许 , 但 自由

这或许是事实，但却是自由的。

[haʊ] [meɪ] [sɔːr] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
How may soar one to the sky ,
如何 可能 翱翔 一 到 这 天空 ,

如何才能翱翔天际?

[wen] [ɑːn] [brest] [hiː; hi] [fiːlz] ['peɪnfəli]
When on breast he feels painfully
什么时候 在 胸部 他 感觉 痛苦地

哺乳时他感到疼痛

['hevi] ['naɪts] ['hɑːbgɑːblɪn][laɪ] ?
Heavy night's hobgoblin lie ?
重的 夜晚 妖精 说谎 ?

夜深人静之时，妖精的谎言?

[noʊ] ['ʌðər] [streɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baidz]
No other strain with me abides
不 其他 拉紧 和 我 遵守

除此之外，我别无他念。

[ʌn'tɪl] [stɔːrm] [ɪn] [soʊl] [səb'saidz] ;
Until storm in soul subsides ;
直到 风暴 在 灵魂 消退 ;

直到内心的风暴平息;

[sɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [streɪn] [kæn; kən][aɪ] .
Sing no other strain can I .
唱歌 不 其他 拉紧 能 我 .

我不会唱其他任何曲调。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'gɑːt] , [geɪv]
Of a slave begot , gave
的 一个 奴隶 生 , 给予

奴隶所生，给予

[ˌem 'iː][bɜːrθ] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] ;
Me birth likewise a slave ;
我 出生 同样地 一个 奴隶 ;

我生来也是奴隶;

['tʃaɪldˌhʊdz] ['lʌləbaɪ] [sɔːŋ]
Childhood's lullaby song
童年的 催眠曲 歌曲

童年的摇篮曲

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [klæʃ] [ʌv; əv] [tʃeɪn] , —
Was but clash of chain , —
曾是 但 冲突 的 链 , —

只不过是锁链的碰撞而已，——

[θruː] [maɪ][laɪf] [ɪk'stendɪd]
Through my life extended
通过 我的 生活 扩展

在我的一生中，我不断延长

['rʌstɪd] ['ʃæklz] ['saʊndɪd]
Rusted shackles sounded
生锈的 镣铐 听起来

锈迹斑斑的镣铐发出声响

[mɔːrn] [tɪl] ['naɪtfɔːl] [ə'lɔːŋ]
Morn till nightfall along
早晨 直到 黄昏 沿着

从早到晚

['laɪfs] [dɪ'zɜːrtɪd] [meɪn] . [-]
Life's deserted main . [15]
生活的 荒凉的 主要的 . [-]

生命荒凉的主干道。[15]

[skers] [felt] [maɪ] [neɪp] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
Scarce felt my nape at length
稀少 毛毡 我的 颈背 在 长度

终于感觉到了我的后颈。

['juːθfl] ['paʊər] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
Youthful power and strength ,
青春 力量 和 力量 ,

青春活力与力量，

[joʊk] [ʌv; əv] [stiːl] [wʌz; wəz] ['fɜːrmli]
Yoke of steel was firmly
轭 的 钢 曾是 牢牢

钢制轭具牢牢地固定着

[baʊnd] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] :
Bound about my neck :
边界 关于 我的 脖子 :

勒在我的脖子上：

[tɔːt] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [maɪ] [hed] [loʊ] ,
Taught to bow my head low ,
教授 到 弓 我的 头 低的 ,

被教导要低下头，

['kɪsɪz] [dɪd] [aɪ] [bɪ'stoʊ]
Kisses did I bestow
吻 做过 我 赐给

我献上了无数的吻

[ɑːn] [ðə; ði] [læʃ] [ðæt] [smoʊt] [ˌem 'iː] :
On the lash that smote me :
在 这 睫毛 那 猛击 我 :

那鞭笞我的鞭子：

[braʊ] [biːt] [ɜːrθ] [æt; ət] [bek] .
Brow beat earth at beck .
眉头 打 地球 在 贝克 .

眉毛拍打着大地。

[aɪ] , [ə; eɪ] ['wiːkli] [sleɪv] , [gruː]
I , a weakly slave , grew
我 , 一个 弱 奴隶 , 生长

我，一个体弱的奴隶，渐渐长大

- [mʌŋst] [maɪ] ['brʌðər] [sɜːfs] [truː] ;
' **Mongst** **my** **brother** **serfs** **true** **;**
- 其中 我的 兄弟 农奴 真的 ;

在我兄弟农奴中，我真诚;

[tʃeɪnz] [fɔːr; fər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [klɪŋkt] [dʒʌst]
Chains **for** **jewels** **clinked** **just**
链条 为了 珠宝 叮当 只是

珠宝链叮当作响

[æt; ət] [iːtʃ] ['sɪstɚz] [saɪd] ;
At **each** **sister's** **side** **;**
在 每个 姐妹 边 ;

在每位姐妹的身边;

[ænd; ənd][(h)weər'eə][maɪ] [geɪz] [dwelt]
And **where'er** **my** **gaze** **dwelt**
和 哪里 我的 目光 居住

我的目光所及之处

['æŋgər] , [ʃeɪm] , [peɪn][aɪ][felt] ,
Anger **,** **shame** **,** **pain** **I** **felt** **,**
愤怒 , 耻辱 , 疼痛 我 毛毡 ,

我感到愤怒、羞愧和痛苦。

[æz; əz][wɪð; wɪθ] ['hedz] [boʊd] [tuː; tə] [dʌst]
As **with** **heads** **bowed** **to** **dust**
作为 和 头部 鞠躬 到 灰尘

如同低头化为尘土

[sleɪvz] [dwelt] ['neɪʃ(ə)n] [waɪd] .
Slaves **dwelt** **nation** **wide** **.**
奴隶 居住 国家 宽的 .

奴隶遍布全国各地。

[ɪl] [dɪd][aɪ] [ber] [maɪ] [feɪt] —
Ill **did** **I** **bear** **my** **fate** **—**
患病的 做过 我 熊 我的 命运 —

我难以承受我的命运——

[maɪ]['bɑːndz]['mjuːzɪk] [greɪt] ,
My **bond's** **music** **grate** **,**
我的 债券 音乐 格特 ,

我的债券音乐很棒，

['tʃeɪsɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['kæbɪn]
Chasing **from** **my** **cabin**
追逐 从 我的 舱

从我的小屋里追赶

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][laɪf] .
All **the** **charm** **of** **life** **.**
全部 这 魅力 的 生活 .

生活的美好。

[wen] [wɪð; wɪθ] ['stɔːrmi] ['fiːlɪŋ]
When **with** **stormy** **feeling**
什么时候 和 暴风雨 感觉

当带着暴风雨般的感觉

[aɪ] [sɔːt] [maɪ] - ['hiːlɪŋ] ,
I **sought** **my** **lyre's** **healing** **,**
我 寻求 我的 - 康复 ,

我寻求竖琴的疗愈，

[ɪn][maɪ] [sɔːŋ] [əˈkɜːrsɪd] , [dɪn]
In my song accursed , din
在 我的 歌曲 被诅咒的 , din

在我的歌里，诅咒，喧嚣

[ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪnz] [wʌz; wəz] [raɪf] .
Of my chains was rife .
的 我的 链条 曾是 普遍存在 .

我的锁链密布。

[stɪl] [maɪ] [aɪ] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [biːm]
Still my eye would often beam
仍然 我的 眼睛 会 经常 光束

然而，我的眼睛常常会闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [gliːm] :
With a flickering gleam :
和 一个 闪烁 闪耀 :

闪烁着微光:

[aɪ] [wʊd] [streɪn] [maɪ] [ɪr] [pæst]
I would strain my ear past
我 会 拉紧 我的 耳朵 过去的

我会竖起耳朵仔细听。

[wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] [əˈlɔːŋ] :
Woods and streams along :
伍兹 和 溪流 沿着 :

沿途的树林和溪流:

[aɪ] [diːmd] [ðæt] [jɑːn] [ˈsʌmwer] [-]
I deemed that yon somewhere [16]
我 被认为 那 远 某处 [-]

我认为那边某个地方[16]

[ˈtraiəmfs] - [niːθ] [ðə; ði] [ðer; ðər] ,
Triumphs ' neath the heav'ns there ,
胜利 - 下方 这 天堂 那里 ,

天下凯旋，

[flaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːloʊ] [æt; ət] [læst] ,
Flies our hollow at last ,
苍蝇 我们的 空洞的 在 最后的 ,

终于飞回了我们的空心处，

[ˈfriːdəmz] [ˈsʌni] [sɔːŋ] .
Freedom's sunny song .
自由的 阳光明媚 歌曲 .

自由的阳光之歌。

[wen] [maɪ] [hed] [aɪ] [wʊd] [lɪft] ,
When my head I would lift ,
什么时候 我的 头 我 会 举起 ,

当我抬起头时，

[loʊ] [əˈgen] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [drɪft] ;
Low again would it drift ;
低的 再次 会 它 漂移 ;

它会再次低沉漂移;

[ɑːn] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ]
On in shame and sorrow
在 在 耻辱 和 悲哀

在羞愧和悲伤中

['jɪrz]	[sək'seʃ(ə)n]	[geɪv]	.
Years	**succession**	**gave**	**.**
年	演替	给予	.

多年的传承带来了.....

[klɪŋz]	[ðə; ði]	[joʊk]	[stɪl]	[tuː; tə][ˌem 'iː]
Clings	**the**	**yoke**	**still**	**to**	**me**
黏附	这	轭	仍然	到	我

轭仍然紧紧地束缚着我。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[aɪ]	[weɪts]	['veɪnli]
And	**the**	**eye**	**waits**	**vainly**
和	这	眼睛	等待	徒劳地

而目光却徒劳地等待着

['dɔnz]	[ri'demptəri]	[gloʊ]	:
Dawn's	**redemptory**	**glow**	**:**
黎明	救赎	辉光	:

黎明的救赎之光:

[aɪ]	[wɪl]	[daɪ][ə; eɪ]	[sleɪv]	.
I	**will**	**die**	**a**	**slave**	**.**
我	将要	死	一个	奴隶	.

我甘愿死为奴隶。

[maɪ]	[hed]	[iːn]	[naʊ]	[bendz]	[loʊ]	,
My	**head**	**e'en**	**now**	**bends**	**low**	**,**
我的	头	e'en	现在	弯曲	低的	,

我的头现在低垂着,

[waɪt]	['lɑːks]	[maɪ]	['tɛmpəlz]	[ʃoʊ]	;
White	**locks**	**my**	**temples**	**show**	**;**
白色的	锁	我的	寺庙	展示	;

鬓角露出几缕白发;

[hoʊps]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ə'teɪn]
Hopes	**no**	**longer**	**attain**
希望	不	更长	达到

希望已然破灭

['ɔtəmz]	[raipə]	[hjuː]	,	—
Autumn's	**riper**	**hue**	**,**	**—**
秋天的	更成熟	色调	,	—

秋天更成熟的色调,——

['ʃækəld]	[maɪ]	[hændz]	[aɪ]	[noʊ]
Shackled	**my**	**hands**	**I**	**know**
被束缚	我的	双手	我	知道

我知道我的双手被束缚着。

-	[ðə; ði]	[joʊk]	[aɪl]	['nevər]	[ɔrθroʊ]	,	—
Curséd	**the**	**yoke**	**I'll**	**never**	**o'erthrow**	**,**	**—**
-	这	轭	患病的	绝不	抛掷	,	—

我诅咒这永远无法挣脱的枷锁,——

[ɪn]	[maɪ]	[greɪv]	[ʃæl; ʃəl]	[ðæt]	[tʃeɪn]
In	**my**	**grave**	**shall**	**that**	**chain**
在	我的	严重	将	那	链

我将把那条锁链带进我的坟墓。

[rest]	[bɪ'saɪd]	[ˌem 'iː]	[tuː]	.
Rest	**beside**	**me**	**too**	**.**
休息	旁	我	也	.

也请你和我一起休息吧。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ɔːft] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['friːdəm] [ɪz][æn; ən] ['empti] [neɪm] ,
Oft here and there freedom is an empty name ,
经常 这里 和 那里 自由 是 一个 空的 姓名 ,

自由有时只是一个空洞的词。

[ænd; ənd] ['lɪbərti] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , ['aɪd(ə)l] [saʊnd] ;
And liberty a hollow , idle sound ;
和 自由 一个 空洞的 , 闲置的 声音 ;

而自由，不过是空洞无物的声音；

[jet] [deɪ] [baɪ] [deɪ] - [mʌŋst] [ˌjuː 'es] [fiːlz] [ðɪs] ['wɑːtʃwɜːrd] [seɪm]
Yet day by day ' mongst us feels this watchword same
然而 天 经过 天 - 其中 我们 感觉 这 口令 相同的

然而，日复一日，我们中间都感受到了这句口号。

[iːtʃ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['stɔːrmi] [θrɑːb] [ə'nuː] [rɪ'baʊnd] ;
Each heart with stormy throb anew rebound ;
每个 心 和 暴风雨 搏动 重新 反弹 ;

每颗心都像暴风雨般悸动，再次反弹；

[(h)weər'eə] [wʌnz] [geɪz] [dʌθ; dəθ][fɔːl] , - [tɪz] [rɪt] [ɪn]['faɪər][ðer; ðər] ,
Where'er one's gaze doth fall , ' tis writ in fire there ,
哪里 一个人的 目光 确实 落下 , - 的 写 在 火 那里 ,

目光所及之处，皆有火焰镌刻。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ɪ'tɜːrnəli] [ˌaɪ 'tiː] [piːlz] ;
And round about eternally it peals ;
和 圆形的 关于 永恒 它 果皮 ;

它周身永不停息地回荡着钟声；

[iːtʃ] [mɔːrn][wiː; wi] [briːð] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ker] ,
Each morn we breathe a sigh for this our first care ,
每个 早晨 我们 呼吸 一个 叹 为了 这 我们的 第一的 关心 ,

每天早晨，我们都会为这首要的关怀而叹息。

[æt; ət] [naɪt] ['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] [prer] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [diːlz] . [-]
At night our final prayer with it deals . [17]
在 夜晚 我们的 最终的 祷告 和 它 交易 . [-]

晚上，我们最后的祈祷与它有关。[17]

[hwenˈeə(r),hwən-][ðə; ði] ['baʊndləs] [siː] [drɔːz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
Whene'er the boundless sea draws us from afar ,
无论何时 这 无边无际 海 平局 我们 从 远方 ,

每当无垠的大海从远方吸引我们，

[ænd; ənd] [friː] [ðə; ði][wɪnd][dʌθ; dəθ] [tɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːks] [ə'pɑːrt] ;
And free the wind doth toss our locks apart ;
和 自由的 这 风 确实 折腾 我们的 锁 除 ;

自由的风吹散了我们的发丝；

[hwenˈeə(r),hwən-][ðə; ði] [stiːdz] [ðæt] [roʊm][ðə; ði][pleɪn] , [noʊ] [noʊ][bɑːr] ,
Whene'er the steeds that roam the plain , know no bar ,
无论何时 这 马匹 那 漫游 这 清楚的 , 知道 不 酒吧 ,

每当驰骋平原的骏马，无所畏惧，

[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [meɪn] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][stɑːrt] ;
With flowing mane on the horizon start ;
和 流动 鬃毛 在 这 地平线 开始 ;

地平线上飘扬着鬃毛；

[hwen'eə(r),hwən-] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [geɪz] [praʊd] [sɔ:z] [ðə; ði]['i:g(ə)l]

Whene'er	before	our	gaze	proud	soars	the	eagle
无论何时	前	我们的	目光	自豪的	翱翔	这	鹰

每当雄鹰在我们眼前骄傲地翱翔。

[ænd; ənd][flæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn] ['blu:i] [haɪts] [ə'bʌv] :

And	flaps	his	wings	in	bluey	heights	above	:
和	襟翼	他的	翅膀	在	蓝精灵	高度	多于	:

然后在蔚蓝的高空拍打着翅膀:

[ðə; ði] ['fetəd] [hænd][ðə; ði] [waɪl] [ðen] ['ʃeɪks] [ɪts] ['ʃækl] ,

The	fettered	hand	the	while	then	shakes	its	shackle	,
这	束缚	手	这	尽管	然后	奶昔	它是	镣铐	,

那只被束缚的手随即摇晃着镣铐,

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ðə; ði][lɪps][wɪð; wɪθ] “ ['fri:dəm] ” [mu:v] .

And	quivering	the	lips	with	“	Freedom	”	move	.
和	颤抖	这	嘴唇	和	“	自由	”	移动	.

嘴唇颤抖着，做出“自由”的动作。

[oʊ] ['fri:dəm] , [laɪk][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [mɪθ] [ɑ:rt] [ðaʊ] [bɔ:rn]

O	Freedom	,	like	a	wondrous	myth	art	thou	borne
哦	自由	,	喜欢	一个	奇妙的	神话	艺术	你	出生

哦，自由啊，你如同一个奇妙的神话般诞生

[ɪn'tʃæntɪŋli] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][taɪmz] [naʊ] [wɑ:n] :

Enchantingly	to	us	from	times	now	wan	:
令人着迷地	到	我们	从	时代	现在	万	:

从现在开始，它对我们而言依然充满魅力:

[dɪm] [æz; əz][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv]['pærədaɪs][fər'lɔ:rn]

Dim	as	an	echo	of	paradise	forlorn
暗淡	作为	一个	回声	的	天堂	绝望

如同天堂般凄凉的回声般黯淡

[ðæt] [sli:ps] [kən'si:ld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] .

That	sleeps	concealed	within	the	heart	of	man	.
那	睡觉	暗	之内	这	心	的	男人	.

那沉睡在人类内心深处的秘密。

['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪt] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ɪn][wʌn] [skers] [trʌsts] [tu:]

Our	spirit	grown	with	chains	in	one	scarce	trusts	too
我们的	精神	生长	和	链条	在	一	稀少	信托	也

我们的精神在锁链中成长，也只剩下一个稀缺的信任。

[ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ru:məz] [kʊd; kəd] [ði:z] ['taɪdɪŋz][bi:; bi] ,

That	more	than	rumors	could	these	tidings	be	,
那	更多的	比	谣言	可以	这些	消息	是	,

这些消息恐怕不仅仅是谣言吧?

[ðæt] [wʌt] [ɪn]['jɑ:ndər] ['dɪstəns] [dɔ:nz] [wʌz; wəz] [tru:] ,

That	what	in	yonder	distance	dawns	was	true	,
那	什么	在	远处	距离	黎明	曾是	真的	,

远处的曙光是真的。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌns][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] .

That	we	were	once	a	nation	of	the	free	.
那	我们	是	一次	一个	国家	的	这	自由的	.

我们曾经是一个自由的国家。

[ðaʊ] [dɪdst] [ə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]

Thou	didst	appear	within	the	tales	of	childlore
你	迪斯特	出现	之内	这	故事	的	儿童传说

你曾出现在童话故事中。

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['feri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r] [ə'bʌv]
A **shining** **fairy** **with** **a** **star** **above**
一个 灼灼 仙女 和 一个 星星 多于

一位闪闪发光的仙女，头顶有一颗星星。

[hwen'eə(r),hwən-][ðə; ði]['grænd,saɪr] [ri:d] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ;
Whene'er **the** **grandsire** **read** **chronicles** **of** **yore** **;**
无论何时 这 祖父 读 编年史 的 昔时 ;

每当祖父阅读古代史册时;

[wɑ:st] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ə'loʊn] ['ju:θs] [oʊn] [tru:] [lʌv] ,
Wast **thou** **and** **thou** **alone** **youth's** **own** **true** **love** **,**
浪费 你 和 你 独自的 青年的 自己的 真的 爱 ,

你，唯有你，是青春的真爱吗?

[ðaɪ] ['sʌni] [geɪz] [dɪd]['evər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [bi:m] ,
Thy **sunny** **gaze** **did** **ever** **before** **him** **beam** **,**
你的 阳光明媚 目光 做过 曾经 前 他 光束 ,

你那阳光般的目光总是在他面前闪耀，

[ænd; ənd] [dri:mz] [ʌv; əv] [ði:] [hɪz; ɪz]['mɑ:rʃ(ə)l]['moʊmənts] [fɪld] ;
And **dreams** **of** **thee** **his** **martial** **moments** **filled** **;**
和 梦境 的 你 他的 武术 时刻 已填 ;

他的战时梦中充满了你的身影;

[fɔ:r; fər] [ði:] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [sɔ:rd] [hi:; hi] [dru:] [ɪn] [dri:m] ,
For **thee** **his** **shining** **sword** **he** **drew** **in** **dream** **,**
为了 你 他的 灼灼 剑 他 画 在 梦 ,

他梦中为你拔出闪亮的宝剑，

[ɪn] [dri:m] [hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [blʌd] [fɔ:r; fər] [ði:] [hi:; hi] [spɪld] .
In **dream** **his** **warmest** **blood** **for** **thee** **he** **spilled** **.**
在 梦 他的 最温暖 血 为了 你 他 洒了 .

在梦中，他为你洒下了最温暖的鲜血。

[ɪn] - [naɪt] [wɑ:st] [ðaʊ] [ə; eɪ][stɑ:r][tu:; tə][mæn] ,
In **slav'ry's** **night** **wast** **thou** **a** **star** **to** **man** **,**
在 - 夜晚 浪费 你 一个 星星 到 男人 ,

在奴隶制的黑夜里，你如同人类的一颗星辰陨落了。

[ðoʊ] [fɑ:r] , [ðoʊ] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ə'læs] !
Though **far** **,** **though** **unattainable** **,** **alas** **!**
尽管 远的 , 尽管 高不可攀 , 唉 !

虽然遥远，虽然遥不可及，唉!

- [twʌz] [ðaʊ] [ðæt] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fər'evər] [ræn] , [-]
' **Twas** **thou** **that** **through** **his** **thoughts** **forever** **ran** **,** **[** **18** **]**
- 那是 你 那 通过 他的 想法 永远 跑 , [-]

“你永远萦绕在他的心头，[18]”

[ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][hoʊps][tu:; tə] [ði:] [dɪd] [pæs] ;
The **goal** **of** **all** **his** **hopes** **to** **thee** **did** **pass** **;**
这 目标 的 全部 他的 希望 到 你 做过 经过 ;

他所有寄予你的希望都已破灭;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['prɑ:mɪst] [lænd] - [ðaʊ] [ə'fɑ:r]
And **as** **a** **promised** **land** **beckst** **thou** **afar**
和 作为 一个 承诺 土地 - 你 远方

远方，应许之地向你招手

[ðə; ði] [hed] [ðæts] [greɪ] , [wen] [ræpt] [ɔ:(r)] [tʃeɪnz] [ɪn] [dri:m] ;
The **head** **that's** **gray** **,** **when** **wrapped** **o'er** **chains** **in** **dream** **;**
这 头 那就是 灰色的 , 什么时候 包装 超过 链条 在 梦 ;

梦中被锁链缠绕的灰色头颅;

[ænd; ənd] [iːn] [ɑːn] ['daɪɪŋ] [aɪz] ['ɝːθs] [læst] ['reɪz] [ɑːr; ər]

And	e'en	on	dying	eyes	earth's	last	rays	are
和	e'en	在	垂死	眼睛	地球的	最后的	射线	是

即使在垂死之人的眼中，地球的最后一缕光芒也依然存在。

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [gliːm] .

United	with	thee	in	a	twinkling	gleam	.
团结的	和	你	在	一个	闪烁	闪耀	.

与你融为一体，闪耀着光芒。

[oʊ] ['friːdəm] , [let][biː; bi] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [læps] [ʌv; əv][taɪm] [keɪm]

O	Freedom	,	let	be	that	with	lapse	of	time	came
哦	自由	,	让	是	那	和	失效	的	时间	来了

哦，自由啊，愿它随着时间的流逝而到来。

[ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [toʊn] , [wʌns] [pjʊr] [ə; eɪ][pɑːrt] ;

Thy	name	to	lose	its	tone	,	once	pure	a	part	;
你的	姓名	到	失去	它是	语气	,	一次	纯的	一个	部分	;

你的名字失去了它原本纯洁的音调；

[let] ['griːdi] ['iːgəuists] ['desɪkreɪt] [ðaɪ] [neɪm]

Let	greedy	egoists	desecrate	thy	name
让	贪婪的	利己主义者	亵渎	你的	姓名

让贪婪的利己主义者亵渎你的名吧

[huː] [mʌst; məst] [sə'spend] [ðaɪ] ['embləm] [ɪn][ðer; ðər][mɑːrt] ;

Who	must	suspend	thy	emblem	in	their	mart	;
WHO	必须	暂停	你的	徽	在	他们的	市场	;

谁必须在他们的市场中悬挂你的徽章；

[let] [biː; bi] [ðæt] ['slændərərz][ʌv; əv] [truː] ['lɪbərti]

Let	be	that	slanderers	of	true	liberty
让	是	那	诽谤者	的	真的	自由

让那些诽谤真正自由的人受到惩罚

[wiːv] [ðiː] [ə'pɑːn][ðer; ðər][flæg][ɪn] [fɔːls] [ə'kleɪm] ;

Weave	thee	upon	their	flag	in	false	acclaim	;
编织	你	之上	他们的	旗帜	在	错误的	欢呼	;

用虚假的赞誉将你编织在他们的旗帜上；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [joʊk] , ['waɪldli]

And	those	who	at	length	escape	the	yoke	,	wildly
和	那些	WHO	在	长度	逃脱	这	轭	,	疯狂地

而那些最终摆脱枷锁的人，疯狂地

[ðen] ['θrɑːtl] ['ʌðər] [neiʃəns][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] :

Then	throttle	other	nations	in	thy	name	:
然后	风门	其他	国家	在	你的	姓名	:

然后以你的名义扼杀其他国家：

[tuː; tə][hoʊld] [ðiː] ['evər] [pjʊr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [siːk] ,

To	hold	thee	ever	pure	in	our	hearts	we	seek	,
到	抓住	你	曾经	纯的	在	我们的	心	我们	寻找	,

我们渴望将你永远纯洁地铭记于心，

[tɔːt] ['kɑːnstəntli] [ðaɪ] [fʊlər] [wɜːrθ] [tuː; tə] [noʊ]

Taught	constantly	thy	fuller	worth	to	know
教授	不断地	你的	更丰满	值得	到	知道

不断教导你认识自己更完整的价值

[θruː] [reɪn][ʌv; əv] [bloʊz] , [ðə; ði] [stɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [tʃiːk] ,

Through	rain	of	blows	,	the	sting	on	the	sunken	cheek	,
通过	雨	的	打击	,	这	蜇	在	这	凹陷	脸颊	,

一阵阵拳打脚踢，凹陷的脸颊传来阵阵刺痛。

[ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] [hændz] [ðæt] [græsp] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] [soʊ] .

And	rapacious	hands	that	grasp	all	from	us	so	.
和	贪婪	双手	那	抓牢	全部	从	我们	所以	.

还有那双贪婪的手，夺走了我们的一切。

[ðə; ði] [bloʊz] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɑ:r; ər] [delt] [wɪð; wɪθ] [læʃ] ,

The	blows	that	day	by	day	are	dealt	with	lash	,
这	打击	那	天	经过	天	是	已处理	和	睫毛	,

日复一日遭受鞭笞之苦，

[ðə; ði] [θɔ:rnz] [ðæt] ['deɪli] [pɪrs] ['aʊər; ɑ:r] [braʊ] , — [ɔ:l] [si:]

The	thorns	that	daily	pierce	our	brow	,	—	all	see
这	荆棘	那	日常的	刺穿	我们的	眉头	,	—	全部	看

每日刺痛我们额头的荆棘，——所有人都看得见

[i:tʃ] ['æftər] [i:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [soʊl] [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [flæʃ] ,

Each	after	each	through	the	soul	thy	image	flash	,
每个	后	每个	通过	这	灵魂	你的	图像	闪光	,

你的影像一次又一次地在灵魂深处闪现，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ðə; ði] [saɪ] [welz] , “ ['lɪbərti] .

And	from	the	depths	the	sigh	wells	,	“	Liberty	.
和	从	这	深度	这	叹	水井	,	“	自由	.

从深处传来一声叹息：“自由。”

” [oʊ] ['fri:dəm] , ['deɪli] , [ðaɪ] ['ɑ:pəzɪt] [bɪ'ni:θ] ,

”	O	Freedom	,	daily	,	thy	opposite	beneath	,
”	哦	自由	,	日常的	,	你的	对面的	下面	,

”哦，自由啊，每日，你的对立面，都在你之下，

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðaɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [əd'maɪər] ,

We	learn	thy	full	and	lustrous	charm	to	admire	,
我们	学习	你的	满的	和	光泽的	魅力	到	钦佩	,

我们领略了你那光彩夺目的魅力，并加以欣赏。

[ɪn] [ðæt] ['hɑ:loʊ] [moʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [næʃ] [ʌv; əv] [ti:θ]

In	that	hollow	moan	,	in	the	gnash	of	teeth
在	那	空洞的	呻吟	,	在	这	咬牙切齿	的	牙齿

在那空洞的呻吟中，在那咬牙切齿的声音里。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [bɪt] ['aʊər; ɑ:r] [laɪf] [ɪn'taɪər] . [-]

With	which	we	gnaw	our	bit	our	life	entire	.	[	19	]
和	哪个	我们	啃	我们的	少量	我们的	生活	全部的	.	[	-	]

我们用自己的生命啃噬着我们的一小块。[19]

[wen] ['fɔ:rən] [hi:l] [kæn; kən] ['træmp(ə)l] ['aʊər; ɑ:r] [neɪp] [ɪn] [dʌst]

When	foreign	heel	can	trample	our	nape	in	dust
什么时候	外国的	脚跟	能	践踏	我们的	颈背	在	灰尘

当外国的鞋跟能用灰尘践踏我们的后颈时

[ænd; ənd] ['evri] ['kʌmər] [skɔ:rn] [ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] [di:lz] ,

And	every	comer	scorn	and	torture	deals	,
和	每一个	角	轻蔑	和	酷刑	交易	,

每个来者都蔑视并折磨交易者，

[ðə; ði] [lɪps] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] - [ni:θ] ['hæŋˌmænz] [læʃ] [ˌʌn'dʒʌst] ,

The	lips	are	closed	'	neath	hangman's	lash	unjust	,
这	嘴唇	是	关闭	-	下方	刽子手	睫毛	不公正	,

刽子手的鞭笞之下，双唇紧闭，遭受不公。

[ðoʊ] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['stɔrmz] ['lɔ:ŋɪŋ] , “ ['fri:dəm] , ” [pi:lz] !

Though	through	the	heart	storm's	longing	,	“	Freedom	,	”	peals	!
尽管	通过	这	心	暴风雨	渴望	,	“	自由	,	”	果皮	!

即使在内心风暴般的渴望中，“自由”之声依然回荡！

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII

十七

十七

[wen] [dɑːrk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði][ˈpaɪlɪŋ] [klaʊdz] [klæʃ]

When	**dark**	**above**	**the**	**earth**	**the**	**piling**	**clouds**	**clash**
什么时候	黑暗的	多于	这	地球	这	桩	云	冲突

当大地上空夜幕降临，堆积的云层相互碰撞

[laɪk] [ˈreɪdʒɪŋ][həusts][ʌv; əv] [ˈseɪtn] [ɪn] [əˈreɪ] ,

Like	**raging**	**hosts**	**of**	**Satan**	**in**	**array**	**,**
喜欢	愤怒	主持人	的	撒但	在	大批	,

如同撒旦的狂暴大军列队而来，

[ðer; ðər] [ʃiːldz] [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndər] [piːl] [ænd; ənd][ˈfaɪəri][swɔːdz] [flæʃ] ,

Their	**shields**	**with**	**thunder**	**peal**	**and**	**fiery**	**swords**	**flash**	**,**
他们的	盾牌	和	雷	皮尔	和	火热	剑	闪光	,

他们的盾牌发出雷鸣般的轰鸣，燃烧的利剑闪耀着光芒。

[ðen] [fɔːrθ] [ɑːn] [haɪ] [maɪ] [ˈfetəd] [hændz][aɪ] [leɪ] :

Then	**forth**	**on**	**high**	**my**	**fettered**	**hands**	**I**	**lay**	**:**
然后	前进	在	高的	我的	束缚	双手	我	躺	:

然后我将戴着镣铐的双手高高举起:

[raɪz] [ʌp] , [oʊ][stɔːrm] , [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [maɪt] ,

Rise	**up**	**,**	**O**	**Storm**	**,**	**in**	**all**	**your**	**horror**	**and**	**might**	**,**
上升	向上	,	哦	风暴	,	在	全部	你的	恐怖	和	可能	,

风暴啊，崛起吧，展现你所有的恐怖和力量!

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] - [ɪˈtɜːrn(ə)l][reɪdʒ] [əˈweɪk] !

The	**elements**	**'**	**eternal**	**rage**	**awake**	**!**
这	元素	-	永恒	愤怒	醒	!

元素的永恒怒火觉醒了!

[let] [ɜːrθ] [biː; bi] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ɪn][ˈruːɪn] , [ˈfaɪər] , [naɪt] ;

Let	**earth**	**be**	**tumbled**	**down**	**in**	**ruin**	**,**	**fire**	**,**	**night**	**;**
让	地球	是	翻滚	向下	在	废墟	,	火	,	夜晚	;

让大地在废墟、烈火和黑夜中崩塌;

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] - [flʌdz] [ðə; ði] [ˈloʊləndz] [teɪk] !

The	**sea**	**and**	**rivers**	**'**	**floods**	**the**	**lowlands**	**take**	**!**
这	海	和	河流	-	洪水	这	低地	拿	!

低地遭受海水和河流的洪水侵袭!

[hwɔtˈɛə; ˈhwət-][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæstɚz] [ɪz] , [dɪˈstrɔɪ] [ˈspiːdəli] ,

Whate'er	**our**	**master's**	**is**	**,**	**destroy**	**speedily**	**,**
什么	我们的	硕士学位	是	,	破坏	迅速地	,

无论我们主人的是什么，都要尽快摧毁。

[ter; tɪ(ə)r][sɔɪl][wɪð; wɪθ] [weɪvz] , [ðə; ði] [ˈmiːdz] [tuː; tə] [weɪsts] [kənˈdem] ,

Tear	**soil**	**with**	**waves**	**,**	**the**	**meads**	**to**	**wastes**	**condemn**	**,**
撕	土壤	和	波浪	,	这	蜂蜜酒	到	废物	谴责	,

海浪撕裂土壤，草地化为荒芜之地，令人扼腕叹息。

[ʃeɪk] [ˈblɑːsəm] [frʌm; frəm][ɪts] [bræntʃ] [ænd; ənd] [fruːt] [frʌm; frəm][pɑːm] [triː] ,

Shake	**blossom**	**from**	**its**	**branch**	**and**	**fruit**	**from**	**palm**	**tree**	**,**
摇	开花	从	它是	分支	和	水果	从	棕榈	树	,

摇落枝头的花朵和棕榈树上的果实

[breɪk] , [fel] , [disˈruːt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [iːtʃ] [ˈgreɪsf(ə)l] [stem] !

Break	**,**	**fell**	**,**	**disroot**	**with**	**might**	**each**	**graceful**	**stem**	**!**
休息	,	跌倒	,	殄	和	可能	每个	优美	干	!

折断、倒下、用力拔除每一根优美的枝干!

[bɜːrst] [haɪ] [hɪz; ɪz]['goʊldən][doʊm][wɪð; wɪθ] ['mʌfld] ,

Burst	high	his	golden	dome	with	muffled	pealings	,
爆裂	高的	他的	金的	穹顶	和	闷音	剥落	,

他的金色穹顶高高爆裂，发出闷响。

[kən'suːm] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['steɪtli] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

Consume	the	master's	stately	home	with	fire	,
消耗	这	硕士学位	庄严	家	和	火	,

用火烧毁主人的豪宅，

[wɪð; wɪθ] ['reɪnɪŋ] ['græv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːrb(ə)l] ['siːlɪŋz]

With	raining	gravel	of	his	marble	ceilings
和	下雨	碎石	的	他的	大理石	天花板

碎石如雨般落下，砸在他的大理石天花板上

[krʌʃ] [loʊ] [ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][həusts][ʌv; əv]['haɪər] ! [-]

Crush	low	the	tyrant	and	his	hosts	of	hire	!	[	20	]
压碎	低的	这	暴君	和	他的	主持人	的	聘请	!	[	-	]

粉碎暴君及其雇佣兵！[20]

[meɪ] [foʊ][wɪð; wɪθ] ['ræθfl] ['elɪmənts; 'eləmənts] [tuː] [juˈnaɪt] ,

May	foe	with	wrathful	elements	too	unite	,
可能	敌人	和	愤怒的	元素	也	团结	,

愿敌人与愤怒的元素联合起来，

[ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ænd; ənd]['faɪər] - [brænd][reɪdʒ][ænd; ənd] [rend] ,

And	round	with	steel	and	fire	-	brand	rage	and	rend	,
和	圆形的	和	钢	和	火	-	品牌	愤怒	和	撕裂	,

用钢铁和火炬般的愤怒和撕裂，

[let] [biː; bi] [huː] [wɪl] , [sək'ses] [ə'tend] [stɪl] [hɪz; ɪz] [faɪt] :

Let	be	who	will	,	success	attend	still	his	fight	:
让	是	WHO	将要	,	成功	出席	仍然	他的	斗争	:

无论他是谁，成功依然会伴随他的战斗：

['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [ə'sæsn] [ðen] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frend] !

Our	lord's	assassin	then	will	be	our	friend	!
我们的	领主的	刺客	然后	将要	是	我们的	朋友	!

那么，刺杀我们主人的凶手就会成为我们的朋友！

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

['aʊər; ɑːr]['mæstər] [tuː] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,

Our	master	too	designed	for	us	our	god	,
我们的	掌握	也	设计	为了	我们	我们的	上帝	,

我们的主也为我们设计了我们的神，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪdz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv]

And	even	bids	us	to	believe
和	甚至	出价	我们	到	相信

甚至还试图让我们相信

[ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][rɑːd] ,

That	god	had	placed	within	his	hands	the	rod	,
那	上帝	有	放置	之内	他的	双手	这	杆	,

那神将权杖放在他手中，

['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][bɑːndz][dɪd] [liːv] .

Our	arms	within	their	bonds	did	leave	.
我们的	武器	之内	他们的	债券	做过	离开	.

我们的双臂挣脱了束缚。

[ə'beɪs] [jɔ:r'selvz] , [oʊ][baʊ; boʊ] [jɔ:r'selvz] ,
Abase yourselves , O bow yourselves ,
底层 你们自己 , 哦 弓 你们自己 ,

你们要谦卑自己，你们要俯首称臣，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] ['stɑ:ri] [doʊm] !
Before the Lord of starry dome !
前 这 主 的 繁星 穹顶 !

在星穹之主面前!

[ə'beɪs] [jɔ:r'selvz] , [oʊ][baʊ; boʊ] [jɔ:r'selvz] ,
Abase yourselves , O bow yourselves ,
底层 你们自己 , 哦 弓 你们自己 ,

你们要谦卑自己，你们要俯首称臣，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [hoʊm] !
Before the lord of earthly home !
前 这 主 的 尘世的 家 !

在尘世家园的主宰面前!

[hju:'mɪlәti] , [ə'bi:diәns] ,
Humility , obedience ,
谦逊 , 服从 ,

谦卑、服从

[ə'loʊn] ['hɛvәnz] [geɪts] [wɪl] ['oʊpәn] ;
Alone heaven's gates will open ;
独自的 天 大门 将要 打开 ;

唯有如此，天堂之门才会敞开;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər] ['revərəns] ,
And for the master reverence ,
和 为了 这 掌握 尊敬 ,

而对于主人的崇敬，

[ɪz][ðə; ði] [soʊlz] [moʊst] ['preʃəs] ['toʊkən] .
Is the soul's most precious token .
是 这 灵魂的 最多 宝贵的 令牌 .

是灵魂最珍贵的信物。

[hju:'mænɪti:z, ju:'mænɪti:z]['nәublist] ['fi:lɪŋ] , [pər'tʃæns] ,
Humanity's noblest feeling , perchance ,
人类的 最高贵 感觉 , 或许 ,

或许，这是人类最高尚的情感。

[ɪz] [ðʌs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sleɪvərz] [greɪs] ;
Is thus within the slaver's grace ;
是 因此 之内 这 奴隶贩子的 优雅 ;

因此，这都在奴隶主的恩典范围之内;

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['gɑ:dz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['kaʊntәnәns]
Within his God's eternal countenance
之内 他的 神的 永恒 面容

在他上帝永恒的容颜中

[ɪz] [kɑ:vd] [hɪz; ɪz] [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] [feɪs] .
Is carved his domineering face .
是 雕刻 他的 盛气凌人 脸 .

雕刻着他那霸道的脸。

[hɪz; ɪz] [pri:sts] [tu:] [ɪn][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n]
His priests too in adulation
他的 神父 也 在 崇拜

他的祭司们也对他顶礼膜拜

[wɪð; wɪθ] ['stuːpɪŋ] [bæks] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [seɪ]
With **stooping** **backs** **his** **praises** **say**
和 弯腰 背部 他的 赞扬 说

他弯着腰，赞叹道。

[ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˌemju'leɪʃn] .
In **song** **and** **in** **emulation** **.**
在 歌曲 和 在 仿真 .

在歌曲中和模仿中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sweɪ] :
They **are** **the** **pillar** **of** **his** **sway** **:**
他们 是 这 支柱 的 他的 摇摆 :

他们是他统治的支柱:

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [hed] [dɪ'strʌkʃn] [send]
Upon **each** **head** **destruction** **send**
之上 每个 头 破坏 发送

每次头部损毁后发送

[ðæt] [wɪl] [bʌt; bət] [reɪz] [ɪt'self] [mɔːr] [friː] ,
That **will** **but** **raise** **itself** **more** **free** **,**
那 将要 但 增加 本身 更多的 自由的 ,

那只会使自身变得更加自由，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [prerz] [ə'tend] ,
And **his** **success** **with** **prayers** **attend** **,**
和 他的 成功 和 祈祷 出席 ,

他的祈祷带来了成功，

[ænd; ənd] [bles] [hɪz; ɪz][rɑːd][ɪn]['paɪəti] . [-]
And **bless** **his** **rod** **in** **piety** **.** **[** **21** **]**
和 保佑 他的 杆 在 虔诚 . [-]

并且要虔诚地祝福他的杖。[21]

[ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪəs] ['prɑːfɪt] [wʌns] [tɔːt]
The **lips** **of** **a** **pious** **prophet** **once** **taught**
这 嘴唇 的 一个 虔诚的 先知 一次 教授

一位虔诚先知的嘴唇曾教导过

[iː'kwɑːləti][ʌv; əv][ɔːl][men] ,
Equality **of** **all** **men** **,**
平等 的 全部 男人 ,

人人平等

[ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [sɔːt]
And **shattering** **the** **chains** **of** **a** **slave** **sought**
和 破碎 这 链条 的 一个 奴隶 寻求

挣脱奴隶的枷锁

[tuː; tə][baɪnd][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [bɑːndz] [ðen] .
To **bind** **all** **with** **love's** **bonds** **then** **.**
到 绑定 全部 和 爱的 债券 然后 .

用爱的纽带将所有人紧紧相连。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɪsaɪplz] ['kʌnɪŋ] [klæn]
But **his** **disciple's** **cunning** **clan**
但 他的 门徒的 狡猾 氏族

但他的弟子那狡猾的家族

[ˌʌp'set][hɪz; ɪz] [lɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
Upset **his** **laws** **and** **his** **command** **,**
沮丧的 他的 法律 和 他的 命令 ,

扰乱了他的法律和命令，

[ɪk'stəʊlz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['seɪkrɪd][plæn] ,

Extols	to	us	the	sacred	plan	,
赞美	到	我们	这	神圣	计划	,

它向我们颂扬神圣的计划，

[ɔːl'ðoʊ] [kəʊ'ɜːst] [ɪts]['liːg(ə)l][stænd] ,

Although	coerced	its	legal	stand	,
虽然	胁迫	它是	合法的	站立	,

尽管其法律立场受到胁迫，

[ri'dʒɔisiz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪlθi] [geɪn]

Rejoices	with	its	filthy	gain
欢欣鼓舞	和	它是	污秽	获得

为这肮脏的所得而欢欣鼓舞

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [lɔː(r)dz] [ə'kleɪm] ,

Along	with	friendly	lord's	acclaim	,
沿着	和	友好的	领主的	欢呼	,

除了友善领主的赞扬之外，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kɔnsɪˌkreɪts] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

And	so	it	consecrates	the	chain	,
和	所以	它	奉献	这	链	,

因此，它使这条锁链神圣化。

['mɑːkɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] ['mæstɚz] [neɪm] .

Mockingly	,	in	the	Master's	name	.
嘲讽地	,	在	这	硕士学位	姓名	.

以主人的名义，嘲讽地说道。

[oʊ][gɑːd][ʌv; əv]['aʊərz] , [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [truː] [gɑːd] , [gɪv] [hiːd] !

O	God	of	ours	,	Thou	our	true	God	,	give	heed	!
哦	上帝	的	我们的	,	你	我们的	真的	上帝	,	给	注意	!

我们的神啊，我们真正的神啊，请垂听！

[ðaʊ] [gɑːd][ʌv; əv] [sleɪvz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pʊr] ,

Thou	God	of	slaves	that	are	poor	,
你	上帝	的	奴隶	那	是	贫穷的	,

你是贫穷奴隶的神，

[huː] [deks] [hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] [nɑːt][wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪn'diːd] ,

Who	decks	His	altars	not	with	gold	indeed	,
WHO	甲板	他的	祭坛	不是	和	金子	的确	,

祂的祭坛并非用黄金装饰，

[nɔːr] [priːsts] [ɪn] ['sɪlkən] ['vestʃər] ;

Nor	priests	in	silken	vesture	;
也不	神父	在	丝	笼罩	;

既非身着丝绸长袍的祭司；

[huː] [reɪn] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [oʊn] ['bjuːti]

Who	reigns	in	nature's	own	beauty
WHO	统治	在	自然的	自己的	美丽

谁主宰着自然之美

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] - [θrɔbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

And	in	the	heart	-	throbs	of	the	simple	,
和	在	这	心	-	悸动	的	这	简单的	,

而在那些平凡人心中悸动的，

[ðaʊ] , [oʊ] [greɪt] [gɑːd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Thou	,	O	great	God	of	Liberty	,
你	,	哦	伟大的	上帝	的	自由	,

伟大的自由之神啊，

[lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [hænd][soʊ]['paʊərf(ə)l] ,

Lift	**up**	**Thy**	**hand**	**so**	**powerful**	**,**
举起	向上	你的	手	所以	强大的	,

举起你那大能的手，

[rɪ'liːs] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['ʃæklz] ,

Release	**us**	**from**	**our**	**ancient**	**shackles**	**,**
发布	我们	从	我们的	古老的	镣铐	,

请将我们从古老的枷锁中解救出来，

[reɪz] [haɪ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ,

Raise	**high**	**our**	**heads**	**up**	**from**	**the**	**dust**	**,**
增加	高的	我们的	头部	向上	从	这	灰尘	,

从尘埃中昂起头颅，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['friːdəmz] ['tɛmpəlz] ,

And	**to**	**the**	**world**	**in**	**Freedom's**	**temples**	**,**
和	到	这	世界	在	自由的	寺庙	,

致全世界自由的殿堂，

[prə'kleɪm] [ðaɪ] [lɔːz] [soʊ] [truː] [ænd; ənd][dʒʌst] ! [-]

Proclaim	**Thy**	**laws**	**so**	**true**	**and**	**just**	**!**	**[**	**22**	**]**
宣布	你的	法律	所以	真的	和	只是	!	[	-	]

宣扬你那真实公正的律法！[22]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

[aɪ][stænd][æt; ət] [dʌsk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɪf] , - [genst] [wɪtʃ] [mɪd]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][reɪn]

I	**stand**	**at**	**dusk**	**upon**	**a**	**cliff**	**,**	**'**	**gainst**	**which**	**mid**	**rumble**	**of**	**rain**
我	站立	在	黄昏	之上	一个	悬崖	,	-	对抗	哪个	中	隆隆	的	雨

我站在黄昏的悬崖上，耳边是隆隆的雨声

[ænd; ənd] [smoʊk] [ɪz] [dæʃt] [ɪn] ['rɔːrɪŋ] [spreɪ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [væst] ['hɜːrəkeɪn] .

And	**smoke**	**is**	**dashed**	**in**	**roaring**	**spray**	**the**	**water's**	**vast**	**hurricane**	**.**
和	抽烟	是	虚线	在	咆哮	喷	这	水的	广阔的	飓风	.

浓烟在水面巨大的飓风中翻腾，溅起滚滚水花。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [siːks] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][rest][ðə; ði] [aɪlz] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

Just	**as**	**a**	**bird**	**that**	**seeks**	**in**	**vain**	**for**	**rest**	**the**	**isle's**	**seclusion**	**,**
只是	作为	一个	鸟	那	寻找	在	徒劳	为了	休息	这	岛屿的	隔离	,

就像一只鸟儿徒劳地寻找岛屿的僻静之处来栖息一样，

[maɪ] [geɪz] [dɪps] ['gluːmɪli] [ɪn] [mɪsts] , [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [weɪvz] [kən'fjuːʒ(ə)n]

My	**gaze**	**dips**	**gloomily**	**in**	**mists**	**,**	**of**	**clouds**	**and**	**waves**	**confusion**
我的	目光	蘸酱	阴郁地	在	薄雾	,	的	云	和	波浪	困惑

我的目光阴郁地沉入迷雾之中，云雾缭绕，波涛汹涌，一片迷茫。

[wɪtʃ] [dɑːrk][ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'hed] ['ɪntuː] [ʌn'baʊndɪd] [speɪs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tiːmz]

Which	**dark**	**extends**	**ahead**	**into**	**unbounded**	**space**	**and**	**which**	**teems**
哪个	黑暗的	扩展	前方	进入	无界	空间	和	哪个	团队

哪片黑暗延伸至无垠的宇宙，哪片黑暗又充满生机？

[bɪ'laɪk] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] - ['kɔːldrən][wɪð; wɪθ] ['wɔːtərspaʊt] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [striːmz] .

Belike	**a**	**witches**	**'**	**caldron**	**with**	**waterspouts**	**and**	**seething**	**streams**	**.**
大概	一个	女巫	-	甑	和	龙卷风	和	沸腾	溪流	.

就像女巫的坩埚，喷涌出水柱，激起滚滚溪流。

[æz; əz] [hɪr] [aɪ][stænd][ænd; ənd] ['bækwərd] [geɪz] , [ɪn] [grəunz][ðə; ði][lænd][ðer; ðər] ;

As	**here**	**I**	**stand**	**and**	**backward**	**gaze**	**,**	**in**	**slav'ry**	**groans**	**the**	**land**	**there**	**;**
作为	这里	我	站立	和	落后	目光	,	在	奴隶制	呻吟	这	土地	那里	;

我站在这里，回望远方，那里的土地在奴役中呻吟；

[aɪ] [geɪz] [ə'hed] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][mæd][straɪf] [prɪ'per] .

I	gaze	ahead	,	there	the	threatening	elements	mad	strife	prepare	.
我	目光	前方	,	那里	这	威胁	元素	疯狂的	冲突	准备	.

我凝视前方，那里危机四伏，狂风暴雨即将爆发。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [waɪld] [drɔ:z] [naɪ] ; [i:n] [naʊ] [bloʊz] [ðə; ði][wɪnd][maɪ] ['lɑ:ks] [ə'baʊt] ,

A	tempest	wild	draws	nigh	;	e'en	now	blows	the	wind	my	locks	about	,
一个	暴风雨	荒野	平局	夜	;	e'en	现在	打击	这	风	我的	锁	关于	,

狂风暴雨即将来临；此刻，狂风吹乱了我的秀发。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][maɪ] ['tʃeɪnz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [klæʃ] - .

While	the	voices	of	the	storm	my	chain's	eternal	clash	o'ershout	.
尽管	这	声音	的	这	风暴	我的	连锁店	永恒	冲突	-	.

当暴风雨的声音响起，我的锁链永恒地碰撞着。

[bʌt; bət][aɪ] [ðoʊz] ['fetəd] [hændz] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['delju:dʒ][ɪk'stend] ,

But	I	those	fettered	hands	forth	to	the	coming	deluge	extend	,
但	我	那些	束缚	双手	前进	到	这	未来	洪水	延长	,

但我将那双被束缚的手伸向即将到来的洪水，

[ænd; ənd][maɪ] [tʃi:ks] , [laɪk] [meɪdz] [ɑ:n] ['kɪsɪz] [bent] , [tu:; tə][ðə; ði] ['læʃɪŋ] ['waɪndz][aɪ][lend] :

And	my	cheeks	,	like	maids	on	kisses	bent	,	to	the	lashing	winds	I	lend	:
和	我的	脸颊	,	喜欢	女佣	在	吻	弯曲	,	到	这	鞭打	风	我	借	:

我的脸颊，如同少女俯身亲吻，任由狂风肆虐：

['welkəm] , [stɔ:rm] .

Welcome	,	storm	.
欢迎	,	风暴	.

欢迎你，风暴。

[jʊr; jər] ['gæstli] [saɪt] [bʌt; bət] ['prɔmisiz] [rɪ'dempʃ(ə)n] ['oʊnli] ,

Your	ghastly	sight	but	promises	redemption	only	,
你的	阴森	视线	但	承诺	赎回	仅有的	,

你那可怕的景象却只预示着救赎，

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [rɔ:r] , - [tɪz] ['fri:dəmz] [sɔ:ŋ] [sə'lu:tɪŋ] [ˌem 'i:] . [-]

And	in	your	rumble	and	roar	,	'	tis	freedom's	song	saluting	me	.	[	23	]
和	在	你的	隆隆	和	吼	,	-	的	自由的	歌曲	敬礼	我	.	[	-	]

在你的隆隆声和咆哮声中，那是自由之歌在向我致敬。[23]

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['spɑ:rklɪŋ] [mɪst] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ] [aɪz] ;

And	now	suddenly	a	sparkling	mist	begins	to	fill	my	eyes	;
和	现在	突然	一个	闪闪发光	薄雾	开始	到	充满	我的	眼睛	;

突然间，我的眼前开始充满一层晶莹剔透的薄雾；

[aɪ] [fi:l] [haʊ] [maɪ] [θrɑ:bɪŋ] ['tɛmpəlz] [bɜ:rn][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['faɪər] ; [haʊ] [raɪz]

I	feel	how	my	throbbing	temples	burn	with	sudden	fire	;	how	rise
我	感觉	如何	我的	悸动	寺庙	烧伤	和	突然	火	;	如何	上升

我感到太阳穴一阵阵刺痛，仿佛被烈火灼烧；如何升起

[frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm][tu:; tə][maɪ] ['tremblɪŋ] [lɪps][fæn'tæstɪk] ['mɜ:rmərɪŋz] ,

From	my	bosom	to	my	trembling	lips	fantastic	murmurings	,
从	我的	怀	到	我的	发抖	嘴唇	极好的	低语	,

从我的胸膛到我颤抖的嘴唇，传来奇妙的低语，

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [soʊl] [sɔ:z] [tu:; tə]['fju:tʃər] ['rɛlmz] [ɑ:n] [θɔ:ts] [prə'fetɪk] [wɪŋz] .

And	how	my	soul	soars	to	future	realms	on	thought's	prophetic	wings	.
和	如何	我的	灵魂	翱翔	到	未来	领域	在	想法	预言	翅膀	.

我的灵魂乘着思想的预言之翼，翱翔于未来的境界。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['glɪmərɪŋ] , [dɑ:n] , [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] [spreɪ] ,

There's	a	twinkling	,	glimmering	,	dawn	,	beyond	that	mass	of	clouds	and	spray	,
有	一个	闪烁	,	微光	,	黎明	,	超过	那	大量的	的	云	和	喷	,

在那片云雾缭绕的远处，闪烁着晨曦的光芒。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [θruː] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['hevi] [bɜːrθ][ʌv; əv] [deɪ] .

Just	as	if	through	them	were	breaking	forth	the	heavy	birth	of	day	.
只是	作为	如果	通过	他们	是	打破	前进	这	重的	出生	的	天	.

仿佛透过它们，迸发出黎明的曙光。

[ðə; ði]['æŋgri] [siː] [kloʊðz] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['rʌdi] , ['wɪrdli] ['bjuːtiəs] [gloʊ] ,

The	angry	sea	clothes	itself	in	a	ruddy	,	weirdly	beauteous	glow	,
这	生气的	海	衣服	本身	在	一个	红润	,	奇怪的	美丽的	辉光	,

愤怒的大海披上了一层红润而奇异的美丽光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɔtɚz] [sted] [blʌd] [ænd; ənd]['oʊnli] [blʌd] [dɪd] [floʊ] .

As	if	in	the	broad	water's	stead	blood	and	only	blood	did	flow	.
作为	如果	在	这	广阔	水的	坚定	血	和	仅有的	血	做过	流动	.

仿佛在广阔的水域中，流淌的只有鲜血。

[ðə; ði] ['leŋθi] [krests] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [weɪvz] , [reɪn] [dæʃt] ['ɪntuː] [spreɪ] [ə'nuː] ,

The	lengthy	crests	of	monstrous	waves	,	rain	dashed	into	spray	anew	,
这	冗长	冠状物	的	滔天	波浪	,	雨	虚线	进入	喷	重新	,

绵延不绝的巨浪，雨水再次拍打成飞溅的水花，

['reɪdʒɪŋ] ['wɔːtərspaʊt] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [klaʊdz] , — [ɔːl][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['blʌdi] [hjuː] ;

Raging	waterspouts	and	bursting	clouds	,	—	all	are	a	bloody	hue	;
愤怒	龙卷风	和	爆发	云	,	—	全部	是	一个	血腥	色调	;

狂暴的水龙卷和爆炸的云朵，都呈现出血红色；

[ænd; ənd] [kræʃ] [ænd; ənd][dɪn] ['defn] [ðə; ði] [ɪr] , [æz; əz] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [freɪ]

And	crash	and	din	deafen	the	ear	,	as	when	in	the	battle's	fray
和	碰撞	和	din	耳聋	这	耳朵	,	作为	什么时候	在	这	战斗的	磨损

撞击声和喧嚣声震耳欲聋，如同身处激烈的战斗之中。

[klæʃ] ['kaʊntləs] [spiə] [ænd; ənd] [læns] [ʌv; əv] ['reɪvɪŋ] ['ɑːmiz] [wɪ'ðaʊt] [ə'reɪ] .

Clash	countless	spears	and	lances	of	raving	armies	without	array	.
冲突	无数	长矛	和	长矛	的	狂言	军队	没有	大批	.

无数狂暴的军队，没有阵型，长矛和长枪互相碰撞。

[bʌt; bət][ə'nɑːn][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [grəuz] [stɪl] , [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [siːsiz] ,

But	anon	the	drumming	of	the	storm	grows	still	,	the	seething	ceases	,
但	匿名	这	打鼓	的	这	风暴	生长	仍然	,	这	沸腾	停止	,

但不久之后，风暴的鼓声渐渐平息，沸腾的声响也随之消失。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['goʊldən] [ʃiːld] , ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊzi] ['veipəz] , [ɪn'kriːsɪz] .

The	sun's	golden	shield	,	peeping	from	the	rosy	vapors	,	increases	.
这	太阳的	金的	盾	,	偷窥	从	这	红润	蒸汽	,	增加	.

太阳金色的光辉从玫瑰色的薄雾中透出，越来越明显。

[vɪk'tɔːriəs] [deɪ] [rend] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [mɪsts] [ɪn] ['floʊɪŋ] ['tætərz] ,

Victorious	day	rends	the	clouds	and	mists	in	flowing	tatters	,
胜利者	天	撕裂	这	云	和	薄雾	在	流动	破烂不堪	,

胜利之日撕裂云雾，化作奔涌的碎片。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] ['flaɪɪŋ] [frɪndʒ] [ɑːr; ər][tɔːrn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [wɔːrn] ['bænərz] . [-]

Just	as	in	flying	fringe	are	torn	the	battle	-	worn	banners	.	[	24	]
只是	作为	在	飞行	边缘	是	撕裂	这	战斗	-	磨损	横幅	.	[	-	]

就像战损的旗帜被撕裂成飞舞的流苏一样。[24]

[ðə; ði] ['skætərd] [həusts][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [fliː] ; ['saɪlənt] [grəuz] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [siːn] ;

The	scattered	hosts	of	darkness	flee	;	silent	grows	the	stormy	scene	;
这	疏散	主持人	的	黑暗	逃跑	;	沉默的	生长	这	暴风雨	场景	;

黑暗的军队四散逃窜；暴风雨的景象愈发寂静；

[bluː] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] , [bluː] [ɪz][ðə; ði] [siː] , [goʊld][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'twiːn] .

Blue	is	the	sky	,	blue	is	the	sea	,	gold	the	atmosphere	between	.
蓝色的	是	这	天空	,	蓝色的	是	这	海	,	金子	这	气氛	之间	.

天空是蓝色的，大海是蓝色的，两者之间的空气是金色的。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ][bɪˈhoʊld] ?

But	what	do	I	behold	?
但	什么	做	我	看哪	?

但我看到了什么?

[ə; eɪ] [nuː] [strænd][ðer; ðər] .

A	new	strand	there	.
一个	新的	链	那里	.

那里出现了一条新线索。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['smaɪlɪŋ] [fɔːrm]

The	sun's	smiling	form
这	太阳的	微笑	形式

太阳微笑的形状

[ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['jɪrz] [i'ljuːminz] [ə'nʌðər] [wɜːrld][ˌriː'bɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .

Of	coming	years	illumines	another	world	reborn	from	the	storm	.
的	未来	年	照亮	其他	世界	重生	从	这	风暴	.

未来几年，一个从风暴中重生的新世界将闪耀光芒。

[ænd; ənd][jɑːn] [pɑːmz] ['gɔːrdʒəs] [groʊθ] [ʌv; əv] [griːn] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][fruːt][ʌv; əv][goʊld] ,

And	yon	palm's	gorgeous	growth	of	green	,	glistening	with	fruit	of	gold	,
和	远	棕榈树	华丽的	生长	的	绿色的	,	闪闪发光	和	水果	的	金子	,

那边的棕榈树枝繁叶茂，绿意盎然，上面挂满了金色的果实，闪闪发光。

[sɝˈveɪz, ˈsɝːˌveɪz][ɪts] ['pliːzɪŋ] [tʃɑːrmz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] ['wɔtɝz] ['piːsf(ə)l] [foʊld] .

Surveys	its	pleasing	charms	in	the	deep	blue	water's	peaceful	fold	.
调查	它是	令人愉悦	魅力	在	这	深的	蓝色的	水的	和平	折叠	.

在深蓝色的平静海水中，欣赏着它令人愉悦的魅力。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] - - [biːmz] — ['blɑːsəm] , [greɪn][ænd; ənd] [greɪp] [ʌv; əv][vaɪn] ;

The	country	round	with	'	bundance	beams	—	blossom	,	grain	and	grape	of	vine	;
这	国家	圆形的	和	-	-	光束	—	开花	,	粮食	和	葡萄	的	藤	;

乡村四周洋溢着丰饶的景象——花朵、谷物和葡萄藤;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['grætɪtuːd] ['ɜːrdʒənt][wɜːrk][ænd; ənd] ['meri] [sɔːŋ] [kəm'baɪn] .

And	there	in	gratitude	urgent	work	and	merry	song	combine	.
和	那里	在	感激	紧迫的	工作	和	欢乐	歌曲	结合	.

感恩之心将紧迫的工作与欢快的歌声融合在一起。

[ɔːl][hændz][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] ['fetərz] , ['plez(ə)nt] [ɪz][ðə; ði] ['leɪbərər] [braʊ] ,

All	hands	are	free	from	fetters	,	pleasant	is	the	laborer's	brow	,
全部	双手	是	自由的	从	镣铐	,	令人愉快的	是	这	劳动者的	眉头	,

所有人的双手都已解开束缚，劳动者的额头一片祥和。

['noʊwer] [kʌ'stoʊdiən][wɪð; wɪθ] [wɪp] , [nɔːr] [sliːk] [ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər] [naʊ] ;

Nowhere	custodian	with	whip	,	nor	sleek	the	slaveholder	now	;
无处	保管人	和	鞭	,	也不	光滑	这	奴隶主	现在	;

如今，既没有手持鞭子的看守，也没有衣着光鲜的奴隶主;

['noʊwer] ['glɪsənz] [ðə; ði]['sævɪdʒ]['soʊldʒɝz] [læns] [ænd; ənd] [spɪr] , [nɔːr] [ə'pɪr]

Nowhere	glistens	the	savage	soldier's	lance	and	spear	,	nor	appear
无处	闪闪发光	这	野蛮的	士兵的	槊	和	矛	,	也不	出现

野蛮士兵的长矛和标枪不见踪影，也无处可见。

[ðə; ði] [waɪt] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] - [roʊb] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [nɪr] ;

The	white	folds	of	the	Brahman's	robe	hypocritically	near	;
这	白色的	折叠	的	这	-	长袍	假惺惺	靠近	;

婆罗门的白色长袍虚伪地靠近;

['noʊwer] [ɪz] [rɪt] [ɪn] ['kʌlɝz] [daɪ'vɜːrs][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [kæst] ,

Nowhere	is	writ	in	colors	diverse	the	mark	of	caste	,
无处	是	写	在	颜色	各种各样的	这	标记	的	种姓	,

任何地方都看不到用不同颜色书写的种姓标志。

- [tɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['neɪtɪv][lænd][ʌv; əv] ['brʌðərz] ['i:kwəl][ænd; ənd] [fri:] [æt; ət][læst] . [-]
' Tis the happy native land of brothers equal and free at last . [25]
- 的 这 快乐的 本国的 土地 的 兄弟 平等的 和 自由的 在 最后的 . [-]

这是兄弟们最终平等自由的幸福故土。[25]

['pi:sfəli] [ɪn] [ðoʊz] [θrɔŋz] [ɑ:r; ər] ['miŋgld] [daɪ'vɜ:rs] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['kʌlər] ,
Peacefully in those throngs are mingled diverse speech and color ,
和平地 在 那些 人群 是 混合 各种各样的 演讲 和 颜色 ,

熙熙攘攘的人群中，各种语言和肤色的人们和谐地交融在一起。

[ðə; ði] ['begər] [dʌz] [nɑ:t][wɪnd][ɪn][rægz] , [nɔ:r] [weɪsts] [hɪz; ɪz] [welθ] [ðə; ði]['aɪdlər] ;
The beggar does not wind in rags , nor wastes his wealth the idler ;
这 乞丐 做 不是 风 在 破布 , 也不 废物 他的 财富 这 惰轮 ;

乞丐不会衣衫褴褛，懒汉也不会挥霍财富；

[gɔ:n] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['retʃɪd] [hʌt] , ['taɪdi]['hoʊmz] [ðoʊ] [pleɪn][ɑ:r; ər] ['evriwer] ;
Gone are the wretched huts , tidy homes though plain are everywhere ;
已消失 是 这 可怜 小屋 , 整齐的 房屋 尽管 清楚的 是 到处 ;

破败的茅屋已不复存在，整洁朴素的房屋随处可见；

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] ['praʊdli] ['taʊərz] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] , [nɑ:t][ðer; ðər]
And where a stately palace proudly towers to the skies , not there
和 在哪里 一个 庄严 宫殿 自豪地 塔楼 到 这 天空 , 不是 那里

而当一座雄伟的宫殿傲然耸立于天际时，却并非如此。

[ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:ti] - [ə'boʊd] , ['əupənz][waɪd][ɪts] [geɪts] [tu:; tə][ɔ:l] ;
Is a haughty egoist's abode , opens wide its gates to all ;
是 一个 傲慢 - 住所 , 打开 宽的 它是 大门 到 全部 ;

是傲慢自大者的居所，向所有人敞开大门；

[ðə; ði] ['pi:pəlz] ['pɑ:rləmənt] [di'libərits] [fri:] [ðer; ðər][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] ;
The people's parliament deliberates free their rise and fall ;
这 人们的 议会 深思熟虑 自由的 他们的 上升 和 落下 ;

人民议会审议决定人民的兴衰；

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [spredz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [laɪt] ,
From there the glow of knowledge spreads about a benevolent light ,
从 那里 这 辉光 的 知识 传播 关于 一个 仁慈 光 ,

从那里，知识的光芒如同仁慈的光芒般传播开来。

[i'nəublɪŋ] [ðə; ði]['hju:mən] ['fi:lɪŋz] , [ðer; ðər][ɪn][ɑ:rt][soʊl][faindz] [dɪ'laɪt] . —
Ennobling the human feelings , there in art soul finds delight . —
升华 这 人类 情怀 , 那里 在 艺术 灵魂 发现 喜 . —

艺术能够提升人类的情感，使灵魂在艺术中找到愉悦。

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [hæz; həz] ['weikənd] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] [ɪz] [ɪ'feɪst] ,
The clash of chains has wakened me , the beautiful dream is effaced ,
这 冲突 的 链条 有 醒来 我 , 这 美丽的 梦 是 抹去 ,

锁链的碰撞声将我唤醒，美好的梦境已然消逝。

[soʊ] ['sædli] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] , [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʃeɪm] [ænd; ənd][woʊ] [rɪ'pleɪst] . —
So sadly interchanged , by the present shame and woe replaced . —
所以 令人遗憾的是 互换 , 经过 这 展示 耻辱 和 悲哀 替换 . —

如此令人悲哀的转变，如今的耻辱和悲痛取而代之。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不!

- [twʌz] [nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ɔ:(r)] - ['jɜ:rnɪŋ] [dri:m] .
' Twas not a mere illusion of my o'er - yearning dream .
- 那是 不是 一个 仅仅 错觉 的 我的 超过 - 渴望 梦 .

这并非我渴望已久的梦想的幻象。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] ['betər] [deɪz] [wɪl] [jet] [gli:m] ;

I	know	that	the	morning	star	of	those	better	days	will	yet	gleam	;
我	知道	那	这	早晨	星星	的	那些	更好的	天	将要	然而	闪耀	;

我知道，那些美好时光的晨星终将再次闪耀；

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['vɪʒənz] ['splendər] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] ,

That	the	greater	part	of	that	vision's	splendor	will	be	fulfilled	,
那	这	更大的	部分	的	那	愿景的	辉煌	将要	是	已完成	,

这一愿景的大部分辉煌都将得以实现。

[ðoʊ] [frʌm; frəm][maɪ][eɪdʒd] [nek] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [joʊk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [wɪld] .

Though	from	my	aged	neck	to	shake	the	yoke	,	I	shall	not	be	willed	.
尽管	从	我的	老年人	脖子	到	摇	这	轭	,	我	将	不是	是	意志	.

即便我已老态龙钟，也无法挣脱枷锁。

[maɪ] ['sɪlvəri] [greɪ] [hed] [wɪl] [baʊ; boʊ]['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ; [-]

My	silvery	gray	head	will	bow	unto	the	dust	of	a	slave	;	[	26	]
我的	银色	灰色的	头	将要	弓	到	这	灰尘	的	一个	奴隶	;	[	-	]

我银灰色的头颅将向奴隶的尘土低下；[26]

[sleɪvz] [tu:] [wɪl] [kæst][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tu:; tə][maɪ] ['fetərz] [ɪn][maɪ] [greɪv] .

Slaves	too	will	cast	the	handful	of	earth	to	my	fetters	in	my	grave	.
奴隶	也	将要	投掷	这	少数	的	地球	到	我的	镣铐	在	我的	严重	.

奴隶们也会将一把泥土撒入我坟墓中的镣铐里。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] , [oʊ] ['jʌŋgər] ['kɒmreɪdz] , [er] [jʊr; jər] [kɔ:rs] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [taɪm][noʊ] [mɔ:r] ,

But	,	you	,	O	younger	comrades	,	ere	your	course	shall	know	time	no	more	,
但	,	你	,	哦	年轻	同志们	,	埃雷	你的	课程	将	知道	时间	不	更多的	,

但是，你们这些年轻的同志们，在你们的征程不再受时间限制之前，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'send] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [tred] [ə'pɑ:n] ['fri:dəmz] ['sʌni] [ʃɔ:r] .

You	shall	ascend	with	happy	tread	upon	freedom's	sunny	shore	.
你	将	上升	和	快乐的	踏	之上	自由的	阳光明媚	支撑	.

你将迈着快乐的步伐，登上自由阳光灿烂的海岸。

[ðen] [meɪ] [ðə; ði] [ru:d] [fɪst][wɪð; wɪθ] [wɪp] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [reɪn] .

Then	may	the	rude	fist	with	whip	around	about	in	darkness	reign	.
然后	可能	这	粗鲁的	拳头	和	鞭	大约	关于	在	黑暗	在位	.

愿粗暴的拳头挥舞着鞭子在黑暗中肆虐。

[bʌt; bət][let] [i:tʃ] ['tʃerɪʃ] ['feɪθfəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [ðæt] ['blesɪd; blest] [rɪ'freɪn] ;

But	let	each	cherish	faithfully	for	the	future	that	blessed	refrain	;
但	让	每个	珍惜	忠实	为了	这	未来	那	蒙福	避免	;

但愿每个人都能忠实地珍藏这首动人的旋律，以备将来之用；

[let] [ɔ:l][maɪndz][bi:; bi][ju'naɪtɪd][baɪ][ðə; ði][bɑ:nd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ɪn'devər] ,

Let	all	minds	be	united	by	the	bond	of	our	great	endeavor	,
让	全部	思想	是	团结的	经过	这	纽带	的	我们的	伟大的	努力	,

让我们因着我们伟大的事业而团结一致。

[ænd; ənd] [tɪl] [taɪm] [bɪdz] [ði:] [tu:; tə]['ækʃ(ə)n] , ['gædər] [jʊr; jər]['fɔ:rsɪz] [tə'geðər] ;

And	till	time	bids	thee	to	action	,	gather	your	forces	together	;
和	直到	时间	出价	你	到	行动	,	收集	你的	力量	一起	;

在行动的时机到来之前，集结你的力量；

[ɔ:l] ['pi:pəlz] [fri:] [ʃæl; ʃəl]['frætərnaɪz] , [ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv] [sleɪvz] [wɪl] [fɔ:l] ,

All	peoples	free	shall	fraternize	,	the	bonds	of	slaves	will	fall	,
全部	人民	自由的	将	联谊	,	这	债券	的	奴隶	将要	落下	,

所有自由的人民都将友好相处，奴隶的枷锁将解除。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][flæg] [tu:] , [oʊ] ['brʌðərz] , [wɪl] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [haɪts] [ɔ:(r)] [ɔ:l] . [-]

And	our	flag	too	,	O	brothers	,	will	wave	in	the	clear	heights	o'er	all	.	[	27	]
和	我们的	旗帜	也	,	哦	兄弟	,	将要	海浪	在	这	清除	高度	超过	全部	.	[	-	]

兄弟们，我们的旗帜也将在晴朗的高处飘扬。[27]

[wʌn] ['meləɾi]
ONE **MELODY**
一 旋律

一首旋律

['pɛtɜˇ] -
Petr **Bezruč**
彼得 -

彼得·贝兹鲁奇

[bæd] [vɜ:rs] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] ,
Bad **verse** **at** **times** **I** **write** **,** **I** **know** **,**
坏的 诗 在 时代 我 写 , 我 知道 ,

我知道，我有时写的诗很糟糕。

[aɪm] [ri:d] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['lʌkɪli] ,
I'm **read** **but** **little** **luckily** **,**
我是 读 但 小的 幸运的是 ,

我读过一些书，但幸运的是，读得不多。

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fleɪm] [aɪ] [bloʊ] ,
Into **a** **dying** **flame** **I** **blow** **,**
进入 一个 垂死 火焰 我 吹 ,

我对着即将熄灭的火焰吹气，

[ðoʊ] [lɑ:fs] [æt; ət] [ˌem 'i:] [noʊ'bɪləti] .
Though **laughs** **at** **me** **nobility** **.**
尽管 笑声 在 我 贵族 .

虽然他嘲笑我的贵族身份。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [sɔ:ŋ] [aɪ] [sɪŋ] .
At **times** **a** **silent** **song** **I** **sing** **.**
在 时代 一个 沉默的 歌曲 我 唱歌 .

有时我会唱一首无声的歌。

[ɪf] [bæd] [ðə; ði] [noʊt] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [preɪ] ,
If **bad** **the** **note** **,** **forgive** **me** **,** **pray** **,**
如果 坏的 这 笔记 , 原谅 我 , 祈祷 ,

如果留言不好，请原谅，祈祷。

[ə; eɪ] ['maɪnər] [blæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aɪ] [klɪŋ]
A **miner** **black** **to** **work** **I** **cling**
一个 矿工 黑色的 到 工作 我 黏着

一个黑人矿工，我紧紧抓住他。

[frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] [tu:; tə] ['sætərdeɪ] .
From **Saturday** **to** **Saturday** **.**
从 周六 到 周六 .

从周六到周六。

[ɪn] ['stɔ:rmi] [taɪmz] , [wen] ['rɔ:rɪŋ] [saʊndz]
In **stormy** **times** **,** **when** **roaring** **sounds**
在 暴风雨 时代 , 什么时候 咆哮 声音

在暴风雨时期，当咆哮声响起

[ðə; ði] [dʒæm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ,
The **jam** **of** **thought** **and** **fantasy** **,**
这 果酱 的 想法 和 幻想 ,

思想与幻想的碰撞，

[ɪn] ['dɪzməl] ['mɑ:nətoʊn] [ə'baundz]
In **dismal** **monotone** **abounds**
在 惨淡 单调 很多

阴郁单调的氛围弥漫着

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['selfseɪm] ['melədi] .

For	me	the	selfsame	melody	.
为了	我	这	自身	旋律	.

对我来说，旋律是一样的。

[ɑːn][maɪ] ['piːpəlz] - [wʌn]['drægən] [ɪl] ,

On	my	people's	nape's	one	dragon	ill	,
在	我的	人们的	-	一	龙	患病的	,

我族人的后颈上有一条病龙，

[wʌn] [fɪst] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [θroʊt] [ɪz] [twɜːld] ;

One	fist	about	their	throat	is	twirled	;
一	拳头	关于	他们的	喉	是	旋转	;

一只拳头紧紧扼住他们的喉咙;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [vəːsiz] [wʌn]['dæktɪl] ,

And	from	my	verses	one	dactyl	,
和	从	我的	诗句	一	指节	,

而我的诗句中，只有一个音节，

[wʌn] ['sɑːroʊ] [stɛəz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] . [-]

One	sorrow	stares	into	the	world	.	[	28	]
一	悲哀	凝视	进入	这	世界	.	[	-	]

一丝悲伤凝视着这个世界。[28]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯拉夫人的歌曲(Songs of the Slav)
第2/2页

[saɪ'liːʒən] ['fɔrists]
SILESIAN FORESTS
西里西亚 森林

西里西亚森林

[ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz][aɪ] , [saɪ'liːʒən] ['fɔrists] !
Thou art as I , Silesian Forests !
你 艺术 作为 我 , 西里西亚 森林 !

西里西亚森林，你与我同在!

['sɑːroʊ] [klɪŋz] [tuː; tə][ðaɪ] [trʌŋks] [ænd; ənd] [krests] ;
Sorrow clings to thy trunks and crests ;
悲哀 黏附 到 你的 树干 和 冠状物 ;

悲伤萦绕在你的树干和树冠上;

[juː; jʊ] [lʊk] [dɪ'prest] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [sɪ'vɪr] ,
You look depressed and you look severe ,
你 看 郁闷 和 你 看 严重 ,

你看上去很沮丧，表情也很严肃。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][maɪ] ['sɔŋz] [ə'pɪr] .
Just as my thoughts and my songs appear .
只是 作为 我的 想法 和 我的 歌曲 出现 .

正如我的思想和歌曲所呈现的那样。

[spaɪn] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] ,
Spine falls from thee in the night and the mist ,
脊柱 瀑布 从 你 在 这 夜晚 和 这 薄雾 ,

夜色与迷雾中，你的脊椎脱落。

[terz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][lɪst] .
Tears of a race in subjection list .
眼泪 的 一个 种族 在 隶属 列表 .

被奴役种族的眼泪。

['fɔːlən] [ɑːrt] [ðaʊ] [baɪ][ðə; ði][æks][æt; ət] [viː'ɛnəz] [wɪʃ] ,
Fallen art thou by the ax at Vienna's wish ,
倒下 艺术 你 经过 这 斧头 在 维也纳的 希望 ,

你已按维也纳的意愿被斧头砍倒，

['sloʊli] [juː; jʊ] ['perɪʃ] , ['piːsfəli] [juː; jʊ] ['perɪʃ] ,
Slowly you perish , peacefully you perish ,
缓慢地 你 沦 , 和平地 你 沦 ,

你会慢慢死去，你会安详地死去。

['saɪləntli] ['perɪʃ] , [ðaʊ] [paɪn] ['fɔːrɪst] [siː] ,
Silently perish , thou pine forest sea ,
默默 沦 , 你 松树 森林 海 ,

静静地消逝吧，松林之海。

['endləs] , [saɪ'liːʒən] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər][jiː; ji] . [-]
Endless , Silesian sorrows are ye . [29]
无尽的 , 西里西亚 悲伤 是 是的 . [-]

你们是无尽的西里西亚人之苦。[29]

[ə; eɪ] [red] ['blɑːsəm]
A **RED** **BLOSSOM**
一个 红色的 开花

一朵红花

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] ,
In **a** **dark** **window** **,** **in** **a** **gray** **flower** **-** **pot** **,**
在 一个 黑暗的 窗户 , 在 一个 灰色的 花 - 锅 ,

在昏暗的窗台上，在一个灰色的花盆里，

[fraund] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['θɔːrni] ['kæktəs] .
Frowned **a** **rough** **and** **thorny** **cactus** **.**
皱眉 一个 粗糙的 和 带刺的 仙人掌 .

一株粗糙多刺的仙人掌皱起了眉头。

[wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ]
Once **on** **a** **morning**
一次 在 一个 早晨

一天早晨

[red] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ðæt] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːk] ,
Red **was** **the** **chalice** **that** **burst** **from** **the** **stalk** **,**
红色的 曾是 这 圣杯 那 爆裂 从 这 茎 ,

从茎秆中迸发出的圣杯是红色的，

[red] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blɑːsəm] .
Red **was** **the** **blossom** **.**
红色的 曾是 这 开花 .

花朵是红色的。

[keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌns][ə; eɪ]['poʊət] [huːz] [vjuː] ['difəd] ,
Came **to** **us** **once** **a** **poet** **whose** **view** **differed** **,**
来 到 我们 一次 一个 诗人 谁 看法 不同 ,

从前有一位诗人，他的观点与我们不同。

[huː] [ə'dɔrd] ['freɪgrənt][ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['roʊziz] .
Who **adored** **fragrant** **and** **gorgeous** **roses** **.**
WHO 受人喜爱 香 和 华丽的 玫瑰 .

谁喜爱芬芳艳丽的玫瑰?

[ɪn] ['saʊndɪŋ] ['dɪstɪk]
In **sounding** **distichs**
在 听起来 双行诗

在发声的二重唱中

[preɪzd] [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd] ['praʊdli] ['senʃərd]
Praised **the** **rose** **and** **proudly** **censured**
赞扬 这 玫瑰 和 自豪地 受谴责

赞美玫瑰，并自豪地谴责

[ðæt] ['rʌdi] ['blɑːsəm] .
That **ruddy** **blossom** **.**
那 红润 开花 .

那朵红润的花朵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [rʌf] [soʊlz] [ðæt] [hæv; həv][trɑːd] ['laɪfs] [pæθ] [ə'loʊn] ,
There **are** **rough** **souls** **that** **have** **trod** **life's** **path** **alone** **,**
那里 是 粗糙的 灵魂 那 有 践踏 生活的 小路 独自的 ,

有些人性格坚韧，独自走过人生之路。

[θɔːrnz] [ænd; ənd] ['prɪkəlz] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][ɪn'taɪər] .
Thorns **and** **prickles** **enveloped** **them** **entire** **.**
荆棘 和 刺 被包裹 他们 全部的 .

它们全身都被荆棘和尖刺包裹着。

[wʌt] [dɪd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [hoʊld] ?
What did their hearts hold ?
什么 做过 他们的 心 抓住 ?

他们的内心深处藏着什么?

[bluːmd] [ðeɪ] [bʌt; bət][wʌns][ænd; ənd] [bluːmd] [ðeɪ] [æt; ət] [naɪt] , [lʊk] !
Bloomed they but once and bloomed they at night , look !
盛开 他们 但 一次 和 盛开 他们 在 夜晚 , 看 !

它们只开过一次花，而且是在夜间开的，瞧!

[red] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['blɑːsəm] . [-]
Red was the blossom . [30]
红色的 曾是 这 开花 . [-]

花朵是红色的。[30]

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
YOU AND I
你 和 我

你和我

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [naʊ] :
Out of my way now :
出去 的 我的 方式 现在 :

现在让开!

[blæk] [ɑːr; ər][maɪ][hændz][ænd; ənd][dæmp][ɪz][maɪ] ['kloʊðɪŋ] .
Black are my hands and damp is my clothing .
黑色的 是 我的 双手 和 潮湿 是 我的 衣服 .

我的双手漆黑，我的衣服潮湿。

['oʊnli][ə; eɪ]['maɪnər][ˌeɪ 'em][aɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] ['noʊb(ə)l] [ðaʊ] ;
Only a miner am I , to - day noble thou ;
仅有的 一个 矿工 是 我 , 到 - 天 高贵 你 ;

我只是个矿工，而你，今日却如此高贵;

[ðaʊɹt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæləs] , [ə; eɪ] [hʌt] [ɪz][maɪ] ['dwelɪŋ] .
Thou'rt from a palace , a hut is my dwelling .
你 从 一个 宫殿 , 一个 小屋 是 我的 住宅 .

你来自宫殿，我却住在茅屋里。

- [ðə; ði][kæp][aɪ] [wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪzər][ɑːn] ,
Frigid's the cap I wear , with a visor on ,
- 这 帽 我 穿 , 和 一个 遮阳板 在 ,

我戴的帽子叫"Frigid"，带帽檐。

['ɔrfən] - [lə'mentɪŋ] [prerz] [duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ;
Orphans ' lamenting prayers do not follow me ;
孤儿 - 哀叹 祈祷 做 不是 跟随 我 ;

孤儿的哀叹祷告没有伴随我;

['iːtn] [ʌp] [fiːldz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hæv; həv] [heəz] [ʌv; əv] [ðaɪn] .
Eaten up fields for them have hares of thine .
吃 向上 字段 为了 他们 有 野兔 的 你的 .

他们吃光了田野，那里有你的野兔。

['hɑːrtləs] [ænd; ənd] ['soʊlləs] [ðaʊɹt] , ['laɪtnɪŋ] [smaɪt] [ðiː] !
Heartless and soulless thou'rt , lightning smite thee !
狠心 和 无魂 你 , 闪电 惩击 你 !

你这冷酷无情、毫无灵魂的人，愿闪电击中你!

[aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] - , ['θrɔːldəm] [ænd; ənd] ['sɔːroʊz] [sʌn] .
I am from Bezkyd , thralldom and sorrow's son .
我 是 从 - , 奴役 和 悲伤的 儿子 .

我来自贝兹基德，一个饱受奴役和悲伤折磨的地方。

[aɪ] [sleɪv] [ɪn] ['faʊndəri] , [aɪ] [sleɪv] [ɪn] [ðaɪ] [maɪn] ,
I slave in foundery , I slave in thy mine ,
我 奴隶 在 创始人 , 我 奴隶 在 你的 矿 ,

我在铸造厂做工，我在你的矿井做工，

[gɔ:l] [si:ðz] [ɪn][maɪ][veɪnz] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [sleɪv] ,
Gall seethes in my veins , but still I slave ,
癯 沸腾 在 我的 静脉 , 但 仍然 我 奴隶 ,

怒火在我血管里翻腾，但我仍然甘愿做奴隶。

[aɪ] [kætʃ] [ðaɪ][lɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['rɪvɝz] [weɪv] .
I catch thy logs on the foaming river's wave .
我 抓住 你的 日志 在 这 起泡 河流的 海浪 .

我在翻滚的河浪中接住你的木头。

[blæk] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [pʊr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [swet] [pɔ:z] [frʌm; frəm][maɪ] [braʊ] ,
Black am I , poor am I , sweat pours from my brow ,
黑色的 是 我 , 贫穷的 是 我 , 汗 倾倒 从 我的 眉头 ,

我肤色黝黑，我贫穷贫寒，汗水从我的额头滚落。

['tʃɪldrən] [ɪn] - [wi:p] [nɑ:t][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] [naʊ] .
Children in Bezkyd weep not on my account now .
孩子们 在 - 哭泣 不是 在 我的 帐户 现在 .

贝兹基德的孩子们现在不会因为我而哭泣。

['widəuz] [ə'prest] [aɪ][nɑ:t] , [nɔ:r][dɪd][aɪ] [si:z] [ðer; ðər] [ʃer] ,
Widows oppressed I not , nor did I seize their share ,
寡妇 受压迫者 我 不是 , 也不 做过 我 抢占 他们的 分享 ,

我并未欺压寡妇，也未夺取她们的份额。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['begər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ðaʊ] [tu:; tə] - [deɪ] .
And so a beggar am I , a noble thou to - day .
和 所以 一个 乞丐 是 我 , 一个 高贵 你 到 - 天 .

而我，今日却成了乞丐，你，今日却成了高贵之人。

[dɪd][ju:; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ?
Did you arrive in the mountains ?
做过 你 到达 在 这 山脉 ?

你们到达山区了吗?

[ðen] [teɪk] [ker] .
Then take care .
然后 拿 关心 .

那你可要多保重。

- [maɪ][kæp] .
Frigid's my cap .
- 我的 帽 .

寒冷是我的强项。

[get] [ði:] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] . [-] - , -
Get thee out of my way . [31] 70 , 000
得到 你 出去 的 我的 方式 . [-] - , -

滚开。[31]70,000

['ðɛrɝ] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ˌju: 'es]
There're seventy thousand of us
有 七十 千 的 我们

我们有七万人。

[bɪ'fɔ:r] - , [bɪ'fɔ:r] - .
Before Těšín , before Těšín .
前 - , 前 - .

在捷欣之前，在捷欣之前。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒɜ:rmə,naɪzd] ,

A	**hundred**	**thousand**	**Germanized**	**,**
一个	百	千	德语化	,

十万德国人

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - ,

A	**hundred**	**thousand**	**Polanized**	**,**
一个	百	千	-	,

十万波兰化，

[ə; eɪ]['hoʊli] [pi:s] [rests] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

A	**holy**	**peace**	**rests**	**in**	**my**	**heart**	**.**
一个	圣	和平	休息	在	我的	心	.

我心中充满神圣的平安。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət]['sev(ə)nti] ,

When	**we**	**remain**	**but**	**seventy**	**,**
什么时候	我们	保持	但	七十	,

当我们只剩七十岁时，

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['oʊnli]['sev(ə)nti] ,

Of	**thousands**	**only**	**seventy**	**,**
的	数千	仅有的	七十	,

数千人中只有七十人，

[meɪ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ?

May	**we**	**live**	**?**
可能	我们	居住	?

我们能活下去吗?

[ðeə(r)] [dɪgɪŋ] ['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd]

They're	**digging**	**seventy**	**thousand**
它们是	挖掘	七十	千

他们正在挖掘七万

[greɪvz; grɑ:vz][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] - .

Graves	**for**	**us**	**all**	**before**	**Těšín**	**.**
格雷夫斯	为了	我们	全部	前	-	.

捷欣之前我们所有人的坟墓。

[æt; ət] [taɪmz] [sʌm; səm][wʌn]['sɒbz][tu:; tə][ðə; ði] [speɪs]

At	**times**	**some**	**one**	**sobs**	**to**	**the**	**space**
在	时代	一些	一	啜泣	到	这	空间

有时有人会对着空地啜泣。

[ə'bʌv] .

Above	**.**
多于	.

多于。

[hɪz; ɪz] [pli:] [rɪ'meɪnz] [ʌn'fɪld] :

His	**plea**	**remains**	**unfilled**	**:**
他的	恳求	遗迹	未填写	:

他的请求仍未得到满足:

[ə; eɪ] ['fɔ:rən] [gɑ:d] [lɑ:fs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	**foreign**	**god**	**laughs**	**in**	**his**	**face**	**.**
一个	外国的	上帝	笑声	在	他的	脸	.

一位异域神明嘲笑他。

[ænd; ənd] ['blʌntli] [wi:; wi] [geɪz] [ɪn][ə; eɪ] [flɑ:k]

And	**bluntly**	**we**	**gaze**	**in**	**a**	**flock**
和	直截了当地	我们	目光	在	一个	群

我们直白地凝视着一群

[haʊ] [ðeɪ] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [blɑːk] ,
How they place our heads upon the block ,
如何 他们 地方 我们的 头部 之上 这 堵塞 ,

他们如何把我们的头颅放在断头台上，

[æz; əz][ɑːks][æt; ət] ['slɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] .
As ox at slaughter of an ox .
作为 牛 在 屠宰 的 一个 牛 .

如同宰杀一头牛。

[ænd; ənd]['mɑːrkwɪs]['dʒɛroʊ][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] :
And marquis Gero is so rich :
和 侯爵 格罗 是 所以 富有的 :

杰罗侯爵真是太有钱了：

[gɪv] [kæsk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['sev(ə)nti] ,
Give casks to us for seventy ,
给 酒桶 到 我们 为了 七十 ,

给我们七十个木桶，

[gɪv] [kæsk] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]['sev(ə)nti] .
Give casks for thousands seventy .
给 酒桶 为了 数千 七十 .

给成千上万个木桶，价值七十万。

[ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['dʒəːmənaiz] ,
A half of us will Germanize ,
一个 一半 的 我们 将要 德国化 ,

我们当中有一半人会德国化，

[ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] - ,
A half of us will Polanize ,
一个 一半 的 我们 将要 - ,

我们当中有一半人会波兰化，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɪps] [wɪl] [piːl] [fɔːr; fər] [ðiː] :
A hundred lips will peal for thee :
一个 百 嘴唇 将要 皮尔 为了 你 :

百人将为你歌唱：

[heɪl] , ['mɑːrkwɪs]['dʒɛroʊ] , [heɪl][tuː; tə] [ðiː] !
Hail , marquis Gero , hail to thee !
冰雹 , 侯爵 格罗 , 冰雹 到 你 !

向杰罗侯爵致敬！

[bʌt; bət][fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['perɪʃ] [ðʌs] ,
But first before we perish thus ,
但 第一的 前 我们 沦 因此 ,

但在此之前，在我们就这样灭亡之前，

[meɪ] ['rʌdi] [waɪn][ɪn'tɑːksɪkeɪt][ˌjuː 'es] ,
May ruddy wine intoxicate us ,
可能 红润 葡萄酒 醉人 我们 ,

愿美酒令我们陶醉。

[bɑːnd] - ['wʊmən] , ['dɔːtər] , [mæn][ænd; ənd][sʌn] ,
Bond - woman , daughter , man and son ,
纽带 - 女士 , 女儿 , 男人 和 儿子 ,

邦德女人、女儿、男人和儿子

[bɪ'fɔːr] - , [bɪ'fɔːr] - . [-]
Before Těšín , before Těšín . [32]
前 - , 前 - . [-]

在捷欣之前，在捷欣之前。[32]

[ɑːn] ['gɔlgəθə]
ON **GOLGOTHA**
在 墓地

在各各他

[dʒeɪ] . [es] . [məˈkɑːr]
J **.** **S** **.** **Machar**
J . S . 马查尔

JS Machar

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd]['aʊər] [wen] [ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [reɪzd]
It **was** **the** **third** **hour** **when** **the** **cross** **was** **raised**
它 曾是 这 第三 小时 什么时候 这 叉 曾是 提高

十字架竖立时是第三个时辰。

[bɪˈtwɪkst][ðə; ði] [krɔsiz] .
Betwixt **the** **crosses** **.**
中间 这 十字架 .

在十字架之间。

[red] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɜːrʃn]
Red **from** **exertion**
红色的 从 用力

运动后脸红

[ðə; ði]['soʊldʒərz][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [mʌtʃ] ['træmpld]
The **soldiers** **sat** **upon** **the** **much** **trampled**
这 士兵 卫星 之上 这 很多 践踏

士兵们坐在被践踏得不成样子的土地上。

[ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] .
And **bloody** **ground** **.**
和 血腥 地面 .

还有血迹斑斑的土地。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz]['reɪmənt] .
They **parted** **His** **raiment** **.**
他们 分手了 他的 服饰 .

他们分开了他的衣服。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [siːm] [ðeɪ]
And **for** **the** **coat** **which** **was** **without** **seam** **they**
和 为了 这 外套 哪个 曾是 没有 接缝 他们

至于那件无缝外套，他们

[kæst][lɑːts] .
Cast **lots** **.**
投掷 很多 .

抽签。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]
And **many** **of** **the** **multitude**
和 许多 的 这 民众

众多人中许多人

[pæst] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wægd] [ðer; ðər] ['hedz]
Passed **gazing** **up** **at** **Him** **and** **wagged** **their** **heads**
通过了 凝视 向上 在 他 和 摇晃 他们的 头部

他们经过时抬头望着他，摇着头。

[ænd; ənd] [sed] , [ɑː] , [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] !
And **said** **,** **Ah** **,** **come** **down** **from** **the** **cross** **!**
和 说 , 啊 , 来 向下 从 这 叉 !

然后说：“啊，从十字架上下来吧！”

[fɔːr; fər] [ðaʊ]
For **Thou**
为了 你

因为你

[dɪdst] [staɪl] [ðaɪ'self] [kɪŋ] !
Didst **style** **Thyself** **king** **!**
迪斯特 风格 你自己 国王 !

你自诩为王!

[ðaʊ] , [ðæt] [wʊdst] [dɪ'strɔɪ]
Thou **,** **that** **wouldst** **destroy**
你 , 那 会 破坏

你，那意图毁灭的人

[ðə; ðiː]['temp(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz]
The **temple** **and** **then** **build** **it** **in** **three** **days**
这 寺庙 和 然后 建造 它 在 三 天

先建这座寺庙，然后三天内建成。

[wel] , [seɪv] [ðaɪ'self] !
Well **,** **save** **Thyself** **!**
出色地 , 节省 你自己 !

快救救你自己吧!

[stʊd] [baɪ]['ɔːlsoʊ] [tʃiːf] [priːsts]
Stood **by** **also** **chief** **priests**
站立 经过 还 首席 神父

首席祭司们也站在一旁

[ænd; ənd] [skraibz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [biədz] , [ænd; ənd] [sed]
And **scribes** **with** **long** **and** **flowing** **beards** **,** **and** **said**
和 抄写员 和 长的 和 流动 胡须 , 和 说

还有那些留着飘逸长须的文士，他们说

[ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] : [truː] , [truː] , [hiː; hi] [seɪvd] ['ʌðər] ;
Amongst **themselves** **:** **True** **,** **true** **,** **He** **saved** **others** **;**
在 他们自己 : 真的 , 真的 , 他 已保存 其他的 ;

他们私下里说：没错，没错，他救了其他人；

[let] [hɪm; ɪm] [ðen] [seɪv] [hɪm'self] [naʊ] . — [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ]
Let **Him** **then** **save** **Himself** **now** **.** **—** **There** **also**
让 他 然后 节省 他本人 现在 . — 那里 还

那么，就让他现在拯救自己吧。——还有

[wɜːr; wər] ['meni] ['wɪmɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ə'fɑːr] ,
Were **many** **women** **looking** **on** **afar** **,**
是 许多 女性 寻找 在 远方 ,

远处有很多女人在看吗?

[huː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['gælə͵li] ,
Who **ministered** **to** **Him** **in** **Galilee** **,**
WHO 服事 到 他 在 加利利 ,

在加利利服侍祂的人，

[sə'ləumi] , ['meri] , [ænd; ənd] ['mægdəliːn] , [ænd; ənd] [huː]
Salome **,** **Mary** **,** **and** **Magdalene** **,** **and** **who**
莎乐美 , 玛丽 , 和 抹大拉的玛格达琳 , 和 WHO

莎乐美、玛丽和抹大拉的玛利亚，还有谁

[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ʌntə͵ʌntu][dʒə'ruːsələm] .
Came **up** **with** **Him** **unto** **Jerusalem** **.**
来 向上 和 他 到 耶路撒冷 .

与他一同上耶路撒冷去。

['kruːsəˌfaɪd] , ['neɪkɪd] , [ʃɔːrn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌmbərd]

Crucified	,	naked	,	shorn	,	He	was	numbered
被钉在十字架上	,	裸	,	剪	,	他	曾是	编号

祂被钉在十字架上，赤身裸体，剃光了头发，祂被数点。

[wɪð; wɪθ] [træns'grɛsərz] .

With	transgressors	.
和	违规者	.

与违规者。

[ænd; ənd] ['krʌstɪd] [blʌd] [klʌŋ] [tuː; tə]

And	crusted	blood	clung	to
和	结壳	血	紧紧抓住	到

凝固的血迹附着在.....

[hɪz; ɪz] [skɜːdʒd] ['bɑːdi] , [waɪl] ['rʌdi] [striːmz] [uːzd] [frʌm; frəm] [-]

His	scourged	body	,	while	ruddy	streams	oozed	from	[	33	]
他的	受鞭笞	身体	,	尽管	红润	溪流	渗出	从	[	-	]

他遍体鳞伤，鲜红的血液从[33]处渗出

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

His	hands	and	feet	and	dripped	upon	the	ground	.
他的	双手	和	脚	和	滴落	之上	这	地面	.

他的手脚滴在地上。

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪz] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː] ['dɪstəns] ,

His	dying	eyes	gazed	out	into	distance	,
他的	垂死	眼睛	凝视	出去	进入	距离	,

他临终前的目光凝视着远方。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] , [hɪlz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] ,

Across	the	white	city	,	hills	and	woodlands	,
穿过	这	白色的	城市	,	丘陵	和	林地	,

穿过这座白色的城市、山丘和林地，

[ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [piːks] [ɪn] [huːz]

And	ridges	of	the	peaceful	peaks	in	whose
和	山脊	的	这	和平	高峰	在	谁

还有那些宁静山峰的山脊，它们

[læp][laɪ][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ['gæləˌli] .

Lap	lie	the	blue	waters	of	Galilee	.
膝	说谎	这	蓝色的	水	的	加利利	.

加利利的碧蓝海水轻柔地拍打着大地。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	bowed	His	head	.
他	鞠躬	他的	头	.

他低下了头。

[ə; eɪ] [wɪŋd] ['rʌslɪŋ] [riːtʃt]

A	winged	rustling	reached
一个	有翅膀的	沙沙声	达到

一阵有翅膀的沙沙声传来

[hɪz; ɪz] [ɪr] . - [twʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ]

His	ear	.	'	Twas	not	the	Father's	angel	with
他的	耳朵	.	-	那是	不是	这	父亲的	天使	和

他的耳朵。"那不是天父的天使。"

[rɪ'frɛʃmənts] ['tʃælɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪri] [soʊl] —

Refreshment's	chalice	for	a	weary	soul	—
茶点	圣杯	为了	一个	厌倦	灵魂	—

为疲惫的灵魂奉上慰藉之杯——

[æn; ən] [ˌʌnˈkliːn] [ˈspɪrɪt][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbætˌlaɪk] [wɪŋz]

An	unclean	spirit	with	its	batlike	wings
一个	不洁	精神	和	它是	蝙蝠状	翅膀

一个长着蝙蝠翅膀的污秽之灵

[ˌaʊtˈstretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] [fluː] [ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

Outstretched	upon	the	air	flew	unto	Him	.
伸展	之上	这	空气	飞翔	到	他	.

伸展四肢，飞向他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈseɪtn] [tuː; tə][sɪt][ɑːn]

He	had	to	suffer	Satan	to	sit	on
他	有	到	遭受	撒但	到	坐	在

他不得不忍受撒旦坐在他身上。

[hɪz; ɪz] [krɔːs] , [liːn] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	cross	,	lean	toward	His	head	.
他的	叉	,	倾斜	朝向	他的	头	.

他的十字架，向他的头倾斜。

[fɔːr; fər] [feɪnt] [wɪˈðɪn]

For	faint	within
为了	头晕的	之内

微弱

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .

Him	was	His	spirit	and	weak	to	resist	.
他	曾是	他的	精神	和	虚弱的	到	抵抗	.

祂的灵魂软弱无力，无法抵抗。

[ænd; ənd] ['seɪtn] [ðen] [sed] : ['woʊfl] ['sʌfərər] ,

And	Satan	then	said	:	Woeful	Sufferer	,
和	撒但	然后	说	:	悲惨的	患者	,

撒旦接着说：可怜的受苦者，

[əˈpɑːn] [ðaɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] !

Upon	Thy	cross	of	wood	we	meet	again	!
之上	你的	叉	的	木头	我们	见面	再次	!

我们在你木制的十字架下再次相遇!

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

To	-	day	the	last	time	.
到	-	天	这	最后的	时间	.

今天是最后一次。

- [tɪz] ['setld] [tuː; tə] - [deɪ] .

'	Tis	settled	to	-	day	.
-	的	定居	到	-	天	.

今天就定下来了。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [fɔːt] .

The	battle	has	been	fought	.
这	战斗	有	到过	战斗	.

战斗已经结束。

[rɪmɛmbɜˑəst] [ðaʊ]

Rememberest	Thou
记住	你

记住你

[θriː] ['jɪrz] [hens] , [wen] [aɪ] ['kærid] [ðiː] [jɑːn][ɪn]

Three	years	hence	,	when	I	carried	Thee	yon	in
三	年	因此	,	什么时候	我	携带	汝	远	在

三年后，当我抱着你.....

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n]
The **wilderness** **upon** **a** **high** **mountain**
这 荒野 之上 一个 高的 山

高山上的荒野

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ði:] ['maɪti] ['kiŋdəmz] , ['prɑ:mɪst] [ði:]
And **shewed** **Thee** **mighty** **kingdoms** **,** **promised** **Thee**
和 展示 汝 强大的 王国 , 承诺 汝

并向你展示了强大的王国，向你承诺

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ʃʊdst] [ðaʊ]
All **of** **the** **glory** **of** **this** **world** **,** **shouldst** **Thou**
全部 的 这 荣耀 的 这 世界 , 应该 你

世间一切荣耀，你应当.....

[fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [ˌem 'i:] ?
Fall **down** **and** **worship** **me** **?**
落下 向下 和 崇拜 我 ?

跪下膜拜我?

[ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'fju:z] . [-]
Thou **didst** **refuse** **.** **[** **34** **]**
你 迪斯特 拒绝 . [-]

你拒绝了。[34]

[ðaʊ] [wʊdst] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
Thou **wouldst** **proclaim** **the** **coming** **kingdom** **of**
你 会 宣布 这 未来 王国 的

你将宣告即将到来的王国

['hev(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] , ['retʃɪd] .
Heaven **to** **the** **weak** **,** **wretched** **.**
天堂 到 这 虚弱的 , 可怜 .

弱者和可怜人将迎来天堂。

[ðaʊ] [wʊdst] [bɪ'stoʊ]
Thou **wouldst** **bestow**
你 会 赐给

你会赐予

[ɪm'perɪʃəbl] [gɪfts][ə'pɑ:n] [kli:n] ['hɑ:rts] .
Imperishable **gifts** **upon** **clean** **hearts** **.**
不朽的 礼物 之上 干净的 心 .

献给纯洁心灵的永恒礼物。

[ðaʊ] [wʊdst] [ʃoʊ] ['hʌmb(ə)l] [soʊlz] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:]
Thou **wouldst** **show** **humble** **souls** **the** **way** **into**
你 会 展示 谦逊的 灵魂 这 方式 进入

你会为谦卑的灵魂指引通往光明之路

[ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] ['glɔ:ri][ænd; ənd] [ɪ'reɪs] [ðə; ði] [kɜ:rs]
Thy **Father's** **glory** **and** **erase** **the** **curse**
你的 父亲的 荣耀 和 删除 这 诅咒

愿祢父的荣耀归于祢，并消除咒诅。

[ʌv; əv]['ædəm][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [braʊ] !
Of **Adam** **from** **each** **generation's** **brow** **!**
的 亚当 从 每个 一代人的 眉头 !

从每一代人的额头上，都镌刻着亚当的印记!

[ðaʊ] [dɪdst][goʊ][tu:; tə][ðaɪ] [deθ] ['kwaɪət] , [rɪ'zaɪnd] ,
Thou **didst** **go** **to** **Thy** **death** **quiet** **,** **resigned** **,**
你 迪斯特 去 到 你的 死亡 安静的 , 辞职 ,

你平静地、顺从地走向死亡。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [læm] [ðæt] ['oʊpənɪst][nɑːt][ɪts] [maʊθ] .

Just	as	the	lamb	that	openest	not	its	mouth	.
只是	作为	这	羊肉	那	最开放	不是	它是	嘴	.

就像那只不张嘴的羔羊。

[ðaʊ] [pɔː] [aʊt] [ðaɪ] [blʌd] ['iːv(ə)n][laɪk][ðə; ði] [duː]

Thou	pourest	out	Thy	blood	even	like	the	dew
你	倾倒	出去	你的	血	甚至	喜欢	这	露

你倾流宝血，如同甘霖。

[tuː; tə]['mɔɪs(ə)n] [ðaɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['spraʊtɪŋ] [siːd] .

To	moisten	Thy	young	and	early	sprouting	seed	.
到	濡	你的	年轻的	和	早期的	发芽	种子	.

滋润你那幼嫩早发的种子。

['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [θrɔŋz]

Jesus	of	Nazareth	,	behold	the	throngs
耶稣	的	拿撒勒	,	看哪	这	人群

拿撒勒人耶稣，看哪，这人山人海！

[ðæt] [sɜːrdʒ] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] [ðaɪ] [krɔːs] !

That	surge	continually	about	Thy	cross	!
那	涌	持续	关于	你的	叉	!

那股力量不断地围绕着你的十字架涌动！

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [wen] [ðaʊ] [dɪdst] ['entər][ɪn]

Not	long	ago	,	when	Thou	didst	enter	in
不是	长的	前	,	什么时候	你	迪斯特	进入	在

不久前，当你进入.....

[ðə; ði]['sɪti][ɪn] ['traɪʌmf] , [ðeɪ] [struːd] [pɑːmz] - [niːθ]

The	city	in	triumph	,	they	strewed	palms	'	neath
这	城市	在	胜利	,	他们	散落的	棕榈树	-	下方

这座城市一片欢腾，人们在下面铺满了棕榈树。

[ðaɪ] [koʊlt] , [kraɪd] ['preɪzɪz] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðen]

Thy	colt	,	cried	praises	unto	Thee	,	and	then
你的	小马	,	哭	赞扬	到	汝	,	和	然后

你的驹子，欢呼赞美你，然后

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðiː] ['deɪvɪdz] [sʌn] .

Proclaimed	Thee	David's	son	.
宣布	汝	大卫的	儿子	.

宣告你是大卫的儿子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] - [mʌŋst]

For	they	thought	'	mongst
为了	他们	想法	-	其中

因为他们认为"在.....之中"

[ðəm'selvz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

Themselves	the	kingdom	of	God	was	at	hand	,
他们自己	这	王国	的	上帝	曾是	在	手	,

他们自己认为神的国近了，

[ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [taɪm][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] [wʌz; wəz]

The	cherished	time	of	milk	and	honey	was
这	珍爱	时间	的	牛奶	和	蜂蜜	曾是

那段充满温情的美好时光是.....

[naʊ] [kʌm] .

Now	come	.
现在	来	.

过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'fju:z] [ə'gen] .

And	then	Thou	didst	refuse	again	.
和	然后	你	迪斯特	拒绝	再次	.

然后你再次拒绝了。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [θrɔŋz] [nekst][ɪn]['æŋgər]

The	disappointed	throngs	next	in	anger
这	失望的	人群	下一个	在	愤怒

失望的人群随即愤怒地涌上心头。

[kraɪd] , “ ['kru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] !

Cried	,	“	Crucify	Him	!
哭	,	“	钉死	他	!

喊道：“把他钉在十字架上！”

” ['ɪntu:] ['paɪˌləts] [ɪrz] .

”	into	Pilate's	ears	.
”	进入	普拉提的	耳朵	.

“传到彼拉多的耳中。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][wæg][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [seɪ] :

And	now	they	come	and	wag	their	heads	and	say	:
和	现在	他们	来	和	摇摆	他们的	头部	和	说	:

现在他们走过来，摇着头说：

[hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ɪz] ['kru:səˌfaɪd] .

Here	the	king	of	the	Jews	is	crucified	.
这里	这	国王	的	这	犹太人	是	被钉在十字架上	.

这里是犹太人的王被钉十字架的地方。

[let] [hɪm; ɪm] [seɪv] [hɪm'self] .

Let	Him	save	Himself	.
让	他	节省	他本人	.

让他自救吧。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][sʌn]

He	would	be	the	Son
他	会	是	这	儿子

他将成为儿子

[ʌv; əv][gɑ:d] .

Of	God	.
的	上帝	.

上帝的。

[bʌt; bət][gɑ:d] [si:mz] [tu:; tə] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

But	God	seems	to	forsake	Him	now	.
但	上帝	似乎	到	背叛	他	现在	.

但现在上帝似乎抛弃了他。

[ænd; ənd][gɑ:d] [fər'sʊk] . [-]

And	God	forsook	.	[	35	]
和	上帝	放弃	.	[	-	]

上帝抛弃了他。[35]

[bɪ'hoʊld] [ðæt] ['hev(ə)n] [wer] [ðaʊ]

Behold	that	heaven	where	Thou
看哪	那	天堂	在哪里	你

看哪，那天堂，你在那里

[dɪdst] [di:m] [hi:; hi] [reɪn] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] !

Didst	deem	He	reigns	in	all	of	His	glory	!
迪斯特	认为	他	统治	在	全部	的	他的	荣耀	!

祂以祂全部的荣耀统治着！

['klaʊdləs] , [sə'riːn] , [ˌaɪ 'tiː] [smaɪlz] ['kwaɪətli] [ɑːn]
Cloudless , serene , it smiles quietly on
无云 , 安详 , 它 微笑 悄悄 在

万里无云，宁静祥和，它静静地微笑着。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪn'sensəb(ə)l] [bluː] [smaɪl] .
With its insensible blue smile .
和 它是 麻木不仁 蓝色的 微笑 .

它带着茫然的蓝色笑容。

[æz; əz] - [twʌz]
As ' twas
作为 - 那是

正如当时

[bɪ'fɔːr] , [soʊ] - [twɪl] [biː; bi] ['æftər] [ðiː] .
Before , so ' twill be after Thee .
前 , 所以 - 斜纹布 是 后 汝 .

在你之前，在你之后也将如此。

[soʊ] [tuː]
So too
所以 也

也是如此。

[ðə; ði] [faʊlz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['evri] [biːst]
The fowls flying the air and every beast
这 家禽 飞行 这 空气 和 每一个 兽

空中飞翔的飞鸟和所有的野兽

[ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [lɪvd] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz]
Inhabiting the earth has lived and lives
居住 这 地球 有 居住地 和 生活

地球上曾经存在过、现在仍然存在着各种生命。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [lɔː] , [ðæt] [ɪz] [maɪ] [lɔː] .
According to one law , that is my law .
根据 到 一 法律 , 那 是 我的 法律 .

根据一条法律，那就是我的法律。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [fər'evər] [ʃæl; ʃəl] [əb'zɔːrb] [ðə; ði] [wiːk] .
The strong forever shall absorb the weak .
这 强的 永远 将 吸收 这 虚弱的 .

强者终将吞并弱者。

- [tɪz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [mæn] .
' Tis so with man .
- 的 所以 和 男人 .

男人也是如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊl] [waɪd] , [waɪd] [wɜːrld]
And this whole wide , wide world
和 这 所有的 宽的 , 宽的 世界

以及这整个广阔的世界

[ɪz] [maɪ] ['kɪŋdəm] .
Is my kingdom .
是 我的 王国 .

这是我的王国。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [laɪf] .
Because I am the Life .
因为 我 是 这 生活 .

因为我就是生命。

[aɪ] [ruːl] .
I rule .
我 规则 .

我做主。

[aɪ][sɪt] [enθ'rəʊnd] [ɪn] ['hɑːrts] , [ɪn] [soʊlz] .
I sit enthroned in hearts , in souls .
我 坐 登基 在 心 , 在 灵魂 .

我端坐于人心，灵魂之中。

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl]['evər] ['bænɪʃ] [ˌem 'iː] , [nɔːr] [ðaʊ] ,
No one shall ever banish me , nor Thou ,
不 一 将 曾经 放逐 我 , 也不 你 ,

任何人都不能放逐我，你也不能。

[nɔːr] [ðaɪ] ['fɑːðər] .
Nor Thy Father .
也不 你的 父亲 .

你的父亲也不是。

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz]
Thy kingdom of God is
你的 王国 的 上帝 是

你的神国是

[ə; eɪ] [driːm] .
A dream .
一个 梦 .

一个梦。

[ðæt] [driːm] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][mæn][fɔːr; fər] [ɛə] !
That dream I leave to man for e'er !
那 梦 我 离开 到 男人 为了 曾经 !

我将那个梦想永远留给人类!

[bɪ'hoʊld] , [haʊ] ['kɑːmli] ['roʊmz] [sen'tʃʊriən]
Behold , how calmly Rome's centurion
看哪 , 如何 平静地 罗马的 百夫长

瞧，罗马的百夫长多么平静啊!

[spiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skraɪb][ɪn] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [krɔːs] !
Speaks with the scribe in white beneath Thy cross !
说话 和 这 隶 在 白色的 下面 你的 叉 !

与身穿白衣的抄写员在十字架下交谈!

- [twɪl] ['evər][biː; bi] [ðʌs] .
' Twill ever be thus .
- 斜纹布 曾经 是 因此 .

将来永远都是如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ɛrz] [ʌv; əv]
They are now heirs of
他们 是 现在 继承人 的

他们现在是继承人

[ðaɪ] [wɜːrdz] , [ðaɪ] [driːmz] .
Thy words , Thy dreams .
你的 字 , 你的 梦境 .

你的话语，你的梦想。

[wʌn] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['aɪdəlz] ,
One shall change his idols ,
一 将 改变 他的 偶像 ,

人应当改变自己的偶像，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz][dʒə'hoʊvə][fɔːr; fər][ðaɪ] [neɪm] ,

The	**other**	**his**	**Jehovah**	**for**	**Thy**	**name**	**,**
这	其他	他的	耶和华	为了	你的	姓名	,

另一个是他的耶和华，为了你的名，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][ɔːr'deɪn] .

And	**on**	**the**	**world**	**shall**	**live**	**as**	**I**	**ordain**	**.**
和	在	这	世界	将	居住	作为	我	授职	.

世界将按照我的旨意而存在。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðen] [teɪk] [ɔːl] [ðoʊz] ['kiŋdəmz]

Why	**didst**	**Thou**	**not**	**then**	**take**	**all**	**those**	**kingdoms**
为什么	迪斯特	你	不是	然后	拿	全部	那些	王国

那么，你为何不夺取所有这些王国呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɝːldz] ['glɔːri][frʌm; frəm][maɪ] - [hænd] ?

And	**this**	**world's**	**glory**	**from**	**my**	**gen'rous**	**hand**	**?**
和	这	世界的	荣耀	从	我的	-	手	?

而这世界的荣耀，竟出自我的慷慨之手?

[ðaɪ] ['juːθfl] [laɪf] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [spent]

Thy	**youthful**	**life**	**would**	**not**	**have**	**thus**	**been**	**spent**
你的	青春	生活	会	不是	有	因此	到过	花费

你的青春岁月本不会如此度过。

[ɪn] ['ʃeɪmfl] ['tɔːrtʃər] .

In	**shameful**	**torture**	**.**
在	可耻	酷刑	.

遭受可耻的酷刑。

['hæpɪli] [kudst] [ðaʊ]

Happily	**couldst**	**Thou**
快乐地	可以	你

欣然可以

[hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪljənz] [ðaɪ] ['hæpinəs] .

Have	**lived**	**and**	**brought**	**millions**	**Thy**	**happiness**	**.**
有	居住地	和	带来	百万	你的	幸福	.

你的一生为千百万人带来了幸福。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðaʊ] ?

But	**what**	**bring'st**	**Thou**	**?**
但	什么	带走	你	?

但你带来了什么?

[deθ] [ænd; ənd]['dɪskɔːrd] [ðaʊ] - . [-]

Death	**and**	**discord**	**Thou**	**spreadst**	**.**	**[**	**36**	**]**
死亡	和	Discord	你	-	.	[	-	]

你散播死亡和纷争。[36]

[ðaʊ] [fɔːl] [fɜːrst] .

Thou	**fallest**	**first**	**.**
你	最坏的	第一的	.

你第一个倒下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðaɪ] [neɪm] , [ðaɪ] [driːmz] ,

And	**for**	**Thy**	**name**	**,**	**Thy**	**dreams**	**,**
和	为了	你的	姓名	,	你的	梦境	,

为了你的名，为了你的梦想，

['hʌndrədz] [ə'pɑːn] ['hʌndrədz] [ʃæl; ʃəl] [spɪl] [ðer; ðər] [blʌd]

Hundreds	**upon**	**hundreds**	**shall**	**spill**	**their**	**blood**
数百	之上	数百	将	洒	他们的	血

成百上千的人将血流成河

[ɑːn] [krɔsiz] [ænd; ənd] [ɜˈiːnəz] [ænd; ənd]['skæfoʊldz] .

On	crosses	and	arenas	and	scaffolds	.
在	十字架	和	竞技场	和	支架	.

在十字架上、竞技场上和脚手架上。

[ænd; ənd] [wen] - [twɪl] [siːm] [ðaɪ] [driːm] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl'fɪld] ,

And	when	-	twill	seem	Thy	dream	has	been	fulfilled	,
和	什么时候	-	斜纹布	似乎	你的	梦	有	到过	已完成	,

而当你的梦想似乎已经实现时，

[ðen] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] , [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,

Then	in	Thy	name	,	and	only	in	Thy	name	,
然后	在	你的	姓名	,	和	仅有的	在	你的	姓名	,

然后，奉祢的名，也唯有奉祢的名，

[ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] .

The	carnage	shall	go	on	.
这	屠杀	将	去	在	.

屠杀还将继续。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [aɪ]

So	far	as	eye
所以	远的	作为	眼睛

就眼睛而言

[kæn; kən] [siː] , [ðer; ðər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [paɪəz] [ɪk'stend]

Can	see	,	there	rows	of	flaming	pyres	extend
能	看	,	那里	行	的	炽盛	火葬	延长

可以看到，那里有一排排熊熊燃烧的柴堆延伸开来。

[wer] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər] [bəːnd] [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ;

Where	sacrifices	are	burned	in	Thy	name	;
在哪里	牺牲	是	烧伤	在	你的	姓名	;

以你的名义焚烧祭品的地方;

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ['nʌmbərləs] ['wɔrz][ʃæl; ʃəl][reɪdʒ] ,

And	in	Thy	name	numberless	wars	shall	rage	,
和	在	你的	姓名	无数	战争	将	愤怒	,

以你的名义，无数战争将爆发。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʃæl; ʃəl][bɜːrn] ,

And	in	Thy	name	cities	and	towns	shall	burn	,
和	在	你的	姓名	城市	和	城镇	将	烧伤	,

奉你的名，城市和城镇必被焚毁。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ['kʌntriz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd] [weɪst] ,

And	in	Thy	name	countries	shall	be	laid	waste	,
和	在	你的	姓名	国家	将	是	铺设	浪费	,

以你的名义，各国必将沦为废墟。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [kɜːrs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌtəd] ,

And	in	Thy	name	curses	shall	be	uttered	,
和	在	你的	姓名	诅咒	将	是	说出	,

咒诅必以你的名义发出，

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sleɪvəri]

And	in	Thy	name	there	shall	be	slavery
和	在	你的	姓名	那里	将	是	奴隶制

以你的名义，将有奴役。

[ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

Of	body	and	of	spirit	.
的	身体	和	的	精神	.

身心两方面。

[fɔːr; fər][bɪˈhoʊld]
For **behold**
为了 看哪

看哪

[ðə; ði][senˈtʃʊriən][ænd; ənd][ðə; ði][skraɪb] !
The **centurion** **and** **the** **scribe** **!**
这 百夫长 和 这 隶 !

百夫长和书记员!

[ðə; ði][wʌn]
The **one**
这 一

那个

[ʃæl; ʃəl]['mɜːrdər][ɪn][ðaɪ] [neɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bles]
Shall **murder** **in** **Thy** **name** **,** **the** **other** **bless**
将 谋杀 在 你的 姓名 , 这 其他 保佑

以你的名义杀人，另一方则祝福

[hɪm; ɪm][ɪn][ðaɪ] [neɪm] .
Him **in** **Thy** **name** **.**
他 在 你的 姓名 .

奉你的名。

['retʃɪd] ['mɪljənz] [ʃæl; ʃəl][peɪ]
Wretched **millions** **shall** **pay**
可怜 百万 将 支付

数百万可怜的人们将付出代价

[fɔːr; fər][ðaɪ] [driːm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊst] ['preʃəs] [ɪ'steɪt] ,
For **Thy** **dream** **with** **their** **most** **precious** **estate** **,**
为了 你的 梦 和 他们的 最多 宝贵的 财产 ,

为了你用他们最珍贵的财产实现你的梦想，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
Their **lives** **.**
他们的 生活 .

他们的生活。

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [blʌd] [ðæt][ɪz] [ðʌs] [spɪld]
And **o'er** **the** **blood** **that** **is** **thus** **spilled**
和 超过 这 血 那 是 因此 洒了

以及由此而流的鲜血

[ðaɪ] [driːm] [ʌv; əv]['gɑːdz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]
Thy **dream** **of** **God's** **eternal** **kingdom** **and**
你的 梦 的 神的 永恒 王国 和

你对上帝永恒国度的梦想和

['hɛvənz] ['glɔːri][ʃæl; ʃəl][raɪz][ʌp][laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm]
Heaven's **glory** **shall** **rise** **up** **like** **a** **phantom**
天 荣耀 将 上升 向上 喜欢 一个 幻影

天上的荣光将如幻影般升起。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][rɪˈwɔːrd][ðə; ði] [ded] .
That **shall** **reward** **the** **dead** **.**
那 将 报酬 这 死的 .

那将是死者的奖赏。

[ə; eɪ] [lʊr] [tuː; tə][ðem; ðəm]
A **lure** **to** **them**
一个 饵 到 他们

对他们来说是一种诱惑。

[ɪn][laɪf] [θruːˈaut] [ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ˈɛndz][ðə; ði][wɜːrld] !

In	life	thruout	and	on	till	ends	the	world	!
在	生活	贯穿	和	在	直到	结束	这	世界	!

一生到天涯海角!

[waɪ] [ðen] [dɪdst] [ðaʊ] [nɑːt] [teɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈkiŋdəmz]

Why	then	didst	Thou	not	take	all	those	kingdoms
为什么	然后	迪斯特	你	不是	拿	全部	那些	王国

那么，你为何不征服所有这些王国呢?

[ænd; ənd][ˈglɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ?

And	glory	of	this	world	?
和	荣耀	的	这	世界	?

而这世间的荣耀呢?

[fɔːr; fər][laɪf][ɪz][maɪn] .

For	life	is	mine	.
为了	生活	是	矿	.

生命属于我。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ɔːl] [bɪˈloʊ] .

I	am	the	life	,	the	lord	of	all	below	.
我	是	这	生活	,	这	主	的	全部	以下	.

我就是生命，我是万物之主。

[ænd; ənd] [fərˈevər] [aɪ][sɪt][ɪn] [ˈhɑːrts] , [ɪn] [soʊlz] ! . . . [-]

And	forever	I	sit	in	hearts	,	in	souls	!	.	.	.	[	37	]
和	永远	我	坐	在	心	,	在	灵魂	!	.	.	.	[	-	]

我将永远安息在人们心中，安息在灵魂深处！.....[37]

[ænd; ənd] [ðen] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˈseɪtn] [əˈroʊz][ænd; ənd] [spred]

And	then	forthwith	Satan	arose	and	spread
和	然后	立即	撒但	出现	和	传播

于是撒旦随即兴起并传播开来。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , [dɑːrk] , [ˈbætˌlaɪk] [wɪŋz] , [ðæt] [ɪkˈstendɪd]

His	great	,	dark	,	batlike	wings	,	that	extended
他的	伟大的	,	黑暗的	,	蝙蝠状	翅膀	,	那	扩展

他那巨大的、黑色的、蝙蝠般的翅膀，伸展开来

[wɪð; wɪθ] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn] [ˈdɪstəns] [væst]

With	swiftness	of	the	wind	in	distance	vast
和	速度	的	这	风	在	距离	广阔的

远方，风势迅猛，浩瀚无垠。

[ænd; ənd] [ˈgæstli] [greɪt] .

And	ghastly	great	.
和	阴森	伟大的	.

真是棒极了。

[ɔː(r)] [ˈgɔlgəθə] [ɪnˈtaɪər] ,

O'er	Golgotha	entire	,
超过	墓地	全部的	,

整个髑髅地

[ɔː(r)] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈvæli] [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,

O'er	city	and	valley	and	o'er	the	hills	,
超过	城市	和	谷	和	超过	这	丘陵	,

越过城市、山谷和群山，

[ɔː(r)] [ˈriːdʒənz] [raʊnd] [əˈbaʊt] , [ɔː(r)] [ˈdɪstənt] [piːks] ,

O'er	regions	round	about	,	o'er	distant	peaks	,
超过	地区	圆形的	关于	,	超过	遥远	高峰	,

越过周围的地区，越过远处的山峰，

[ɔː(r)] ['wɔːtərz] [bluː] [ʌv; əv] [leɪks] [ʌv; əv] ['gælə͵li] ,
O'er waters blue of lakes of Galilee ,
超过 水 蓝色的 的 湖泊 的 加利利 ,

越过加利利湖的蓝色水面，

[ɔː(r)] ['rɛlmz] [bɪ'jɑːnd] [ə'fɑːr][ænd; ənd] ['siːz] [rɪ'moʊt] ,
O'er realms beyond afar and seas remote ,
超过 领域 超过 远方 和 海域 偏僻的 ,

越过遥远的国度和遥远的海洋，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][prə'dʒektid] [ðen] [ə; eɪ][dɑːrk] , [blæk] [veɪl] .
There was projected then a dark , black veil .
那里 曾是 预计 然后 一个 黑暗的 , 黑色的 面纱 .

随后投射出一层漆黑的面纱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,
And there was darkness over all the land ,
和 那里 曾是 黑暗 超过 全部 这 土地 ,

大地一片黑暗。

[wɪtʃ] ['trembld] [ðen] .
Which trembled then .
哪个 颤抖 然后 .

当时它颤抖了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]['dʒiːzəs]
And in the end Jesus
和 在 这 结尾 耶稣

最后，耶稣

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [geɪzd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [kraɪd] :
About Him gazed and with a loud voice cried :
关于 他 凝视 和 和 一个 大声 嗓音 哭 :

他们环顾四周，大声喊道:

- , - , ['lɑːmə] - ,
Elói , Elói , lama Sabachtani ,
- , - , 喇嘛 - ,

埃洛伊，埃洛伊，萨巴塔尼喇嘛，

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [ʌp][ðə; ði][goʊst] . . . . [-]
And yielded up the ghost . . . . [38]
和 产生 向上 这 鬼 . . . . [-]

然后便咽下了最后一口气.....[38]

[ə; eɪ] [fæn'tæstɪk] ['bæləd]
A FANTASTIC BALLAD
一个 极好的 民谣

一首奇妙的民谣

[ɪts][fɜːrst] [naɪt] [naʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [-] [gliːm] ,
Its first night now away from wealth's gleam ,
它是 第一的 夜晚 现在 离开 从 财富的 闪耀 ,

这是它远离财富光芒的第一个夜晚。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [ðæt] [praʊd] [bel] ,
The graceful form of that proud belle ,
这 优美 形式 的 那 自豪的 美女 ,

那位骄傲佳人的优美身姿，

[koʊld] , - [niːθ] [ɪts] ['flaʊəri] [maʊnd] , [ɪn] [diːp] [driːm] ,
Cold , ' neath its flowery mound , in deep dream ,
寒冷的 , - 下方 它是 如花 冢 , 在 深的 梦 ,

寒冷，在它繁花似锦的小丘下，沉浸在深梦中，

[wɪ'ðɪn] [ɪts]['kæskɪt][ðer; ðər][dɪd] [dwel] .

Within	**its**	**casket**	**there**	**did**	**dwell**	**.**
之内	它是	棺材	那里	做过	住	.

它的棺材里住着它。

[ænd; ənd] [wɪrd] [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm] [haɪts] [ə'bʌv] [vjuːd]

And	**weird**	**the**	**moon**	**from**	**heights**	**above**	**viewed**
和	诡异的	这	月亮	从	高度	多于	已查看

从高处俯瞰月亮，感觉很奇特。

[ðə; ði] [naɪt] , [baɪ] [breθ] [ʌv; əv]['freɪgrənt] ['baʊərz]

The	**night**	**,**	**by**	**breath**	**of**	**fragrant**	**bowers**
这	夜晚	,	经过	气息	的	香	鲍尔斯

夜色中，芬芳的凉亭在呼吸。

[meɪd] ['tremjələs] ; [ðə; ði] [laɪt] , ['lɪvɪd] - [hjʊd] ,

Made	**tremulous**	**;**	**the**	**light**	**,**	**livid**	**-**	**hued**	**,**
制成	颤抖的	;	这	光	,	铁青	-	有色	,

变得颤抖；浅，青紫色，

[slept] [sɔːft][ɑːn] [greɪv] [ænd; ənd] [krɔːs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

Slept	**soft**	**on**	**grave**	**and**	**cross**	**and**	**flowers**	**.**
睡着了	柔软的	在	严重	和	叉	和	花朵	.

安睡在坟墓、十字架和鲜花上。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] [ðæt] [maʊnd] — [loʊ] !

When	**suddenly**	**upon**	**that**	**mound**	**—**	**lo**	**!**
什么时候	突然	之上	那	冢	—	洛	!

突然，在那土堆上——瞧!

[ðə; ði] [bʌdz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [twɪg] [ænd; ənd] [ʃuːt]

The	**buds**	**upon**	**each**	**twig**	**and**	**shoot**
这	花蕾	之上	每个	枝条	和	射击

每根枝条和嫩芽上的花苞

[bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['flaʊər] [tæpt] [sloʊ]

Began	**to**	**burst**	**,**	**and**	**each**	**flower**	**tapped**	**slow**
开始	到	爆裂	,	和	每个	花	轻敲	慢的

开始绽放，每一朵花都缓缓地轻敲着。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['kæskɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːt] .

Upon	**the**	**casket**	**with**	**its**	**root**	**.**
之上	这	棺材	和	它是	根	.

棺材上连根拔起。

“ [æd'mɪt][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [fer] [tʃiːk] , ” [speɪk]

“	**Admit**	**me**	**now**	**to**	**that**	**fair**	**cheek**	**,**	**”**	**spake**
“	承认	我	现在	到	那	公平的	脸颊	,	”	说

“现在就让我亲吻那美丽的脸颊吧，”他说道。

[ðə; ði][roʊz] , “ [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blʌd] ,

The	**rose**	**,**	**“**	**to**	**drink**	**a**	**bit**	**of**	**blood**	**,**
这	玫瑰	,	“	到	喝	一个	少量	的	血	,

玫瑰，“喝一点血，

[maɪ][bʌd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][oʊp] ; [fɔːr; fər][ɪts] [seɪk]

My	**bud**	**begins**	**to**	**ope**	**;**	**for**	**its**	**sake**
我的	芽	开始	到	开放	;	为了	它是	清酒

我的花苞开始绽放；为了它自己

[aɪ] [siːk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['kʌlərz] [flʌd] .

I	**seek**	**to**	**have**	**her**	**color's**	**flood**	**.**
我	寻找	到	有	她	颜色	洪水	.

我渴望拥有她那绚丽的色彩。

” [ðə; ði]['vaɪələt] - [loʊ][ɪn][ðə; ði] [gluːm] :

”	The	violet	whisp'rs	low	in	the	gloom	:
”	这	紫色	-	低的	在	这	愁云	:

紫罗兰在昏暗中低语:

“ [maɪ] [ruːt] [ʃæl; ʃəl] [pɪrs] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ,

“	My	root	shall	pierce	her	eyes	of	blue	,
“	我的	根	将	刺穿	她	眼睛	的	蓝色的	,

“我的根须将刺穿她湛蓝的双眼,

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][hjuː][biː; bi] [drɔːn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bluːm] ,

There	shall	the	hue	be	drawn	for	their	bloom	,
那里	将	这	色调	是	绘制	为了	他们的	盛开	,

那里将描绘出它们盛开的色彩,

[sɪns] [bəːsts] [maɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [bʌdz] [naʊ] [tuː] ! ” [-]

Since	bursts	my	throng	of	buds	now	too	!	”	[	39	]
自从	爆发	我的	人群	的	花蕾	现在	也	!	”	[	-	]

现在我的花蕾也绽放了![39]

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [ðə; ði]['tendər]['lɪli] [spiːks] , “ [wɑːnt]

“	And	I	,	”	the	tender	lily	speaks	,	“	want
“	和	我	,	”	这	投标	百合	说话	,	“	想

“而我,”温柔的百合花开口说道,“想要……”

[maɪ] ['flaʊərz] [ðæt] ['preʃəs] [glɑːs] [tuː; tə] [oʊn]

My	flowers	that	precious	gloss	to	own
我的	花朵	那	宝贵的	光泽	到	自己的

我珍爱的花朵,那珍贵的光泽,值得拥有。

[ðæt] - [dɔnz] [hɜːr; hər] [brest] [ʌv; əv] [snoʊ] .

That	'	dorns	her	breast	of	snow	.
那	-	多恩斯	她	胸部	的	雪	.

那装饰着她雪白的胸脯。

[preɪ] , [rɪ'kænt] ,

Pray	,	recant	,
祈祷	,	反悔	,

祈祷,悔改,

[oʊ] ['kæskɪt] !

O	Casket	!
哦	棺材	!

哦,棺材!

[hɪr] [ðə; ði] [pleɪnt] [aɪ] [moʊn] ! ”

Hear	the	plaint	I	moan	!	”
听到	这	感叹	我	呻吟	!	”

听听我这哀叹!

“ [ðə; ði][lɪps]['pɜːrp(ə)l] !

“	The	lips	purple	!
“	这	嘴唇	紫色的	!

“嘴唇是紫色的!”

” [ðə; ði] ['piːəni] [kraɪz] ;

”	the	peony	cries	;
”	这	牡丹	哭泣	;

牡丹花在哭泣;

[ðə; ði] ['rozmeəri] , “ [ðə; ði] ['hɛrz] [swiːt] [sent] . ”

The	rosemary	,	“	The	hair's	sweet	scent	.	”
这	迷迭香	,	“	这	头发的	甜的	香味	.	”

迷迭香,“头发的甜香”。

“ [oʊ]['kæskɪt] , [grænt]['aʊər; ɑːr] [prerz] .
“ O casket , grant our prayers .
“ 哦 棺材 , 授予 我们的 祈祷 .

“棺木啊，请应允我们的祈祷。”

['sʌd(ə)n] [raɪz]
Sudden rise
突然 上升

突然上升

['aʊər; ɑːr] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn] [bluːm] .
Our throngs of flowers in bloom .
我们的 人群 的 花朵 在 盛开 .

我们这里鲜花盛开，美不胜收。

[rɪ'lent] !
Relent !
屈服 !

屈服!

“ [tuː; tə][let] [ðɪs] [bel] [ðʌs] [feɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tuːm] ,
“ To let this belle thus fade in her tomb ,
“ 到 让 这 美女 因此 褪色 在 她 墓 ,

“让这位美人就这样消逝在坟墓里，

[ɪn] ['blaɪndɪŋ] [naɪt] — [ə; eɪ][sɪn][æt; ət][best] .
In blinding night — a sin at best .
在 失明 夜晚 — 一个 罪 在 最好的 .

在漆黑的夜晚——这充其量也是一种罪过。

[wiːl] [lɪft][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [luːm]
We'll lift her to the sun , and she'll loom
出色地 举起 她 到 这 太阳 , 和 壳 织布机

我们将把她高高举起，让她沐浴在阳光下，她将巍然耸立。

[ə'lɔːft][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['geɪɪst] [krest] !
Aloft upon each gayest crest !
高空 之上 每个 同性恋 波峰 !

高高耸立在最欢快的山峰之上!

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪnɪstər] ['tʃʌk(ə)l] , [sloʊ]
” And with a sinister chuckle , slow
” 和 和 一个 险恶 轻笑 , 慢的

“伴随着一声阴险的轻笑，慢吞吞地

[ðə; ði] ['hemlɑːk] [roʊz] — [bɪ'fɔːr] [ɔːl][hɪd] :
The hemlock rose — before all hid :
这 铁杉 玫瑰 — 前 全部 隐藏 :

毒芹在万物隐匿之前就已绽放:

“ [aɪ] [siːk] [ðə; ði] [hɑːrt] .
“ I seek the heart .
“ 我 寻找 这 心 .

我寻找的是内心。

[dɪdst] [jiː; ji] [fər'get] ?
Didst ye forget ?
迪斯特 是的 忘记 ?

你们忘了?

[hoʊ] !
Ho !
何 !

嚯!

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [fɔːr; fər][maɪ] ['flaʊərz] [aɪ][bɪd] . ” [-]

The	poison	for	my	flowers	I	bid	.	”	[	40	]
这	毒	为了	我的	花朵	我	出价	.	”	[	-	]

我出价为我的花朵献上毒药。”[40]

[ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

A	SONNET	OF	THE	PAST
一个	十四行诗	的	这	过去的

一首关于过去的十四行诗

[juː; jʊ] [saɪ] [æz; əz] ['bækwərd] [geɪz] [ðaʊ] :

You	sigh	as	backward	gazest	thou	:
你	叹	作为	落后	凝视者	你	:

你回首凝望，叹息不已:

[ɑː] , ['æftər][ɔːl] [taɪmz] [ðen] [wɜːr; wər][best] .

Ah	,	after	all	times	then	were	best	.
啊	,	后	全部	时代	然后	是	最好的	.

啊，毕竟那时候才是最好的。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [biː; bi][nɑːt] [dɪ'prest] ,

But	,	my	dear	friend	,	be	not	depressed	,
但	,	我的	亲爱的	朋友	,	是	不是	郁闷	,

但是，我亲爱的朋友，不要灰心丧气。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æz; əz] [seɪ] [juː; jʊ] [naʊ] .

You	said	it	then	as	say	you	now	.
你	说	它	然后	作为	说	你	现在	.

你当时是这么说的，现在也是这么说的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] “ [ðen] ” [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ,

And	in	that	“	then	”	not	otherwise	,
和	在	那	“	然后	”	不是	否则	,

并且只有在“那时”而非其他情况下，

[juː; jʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər]['oʊnli] [wʌt] [wʌz; wəz][pæst] .

You	longed	for	only	what	was	past	.
你	渴望	为了	仅有的	什么	曾是	过去的	.

你只怀念过去。

[ðʌs] ['fɜːrðər] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [sər'maɪz] ,

Thus	further	back	you	will	surmise	,
因此	更远	后退	你	将要	推测	,

因此，追溯更远的过去，你会推测，

[tɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [æt; ət][læst] .

Till	reach	you	swaddling	clothes	at	last	.
直到	抵达	你	襁褓	衣服	在	最后的	.

直到最后给你穿上襁褓。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [kloʊðz] [pər'hæps] [juːd] [preɪt] ,

And	in	those	clothes	perhaps	you'd	prate	,
和	在	那些	衣服	也许	你会	喋喋不休	,

穿着那身衣服，你或许会滔滔不绝地讲个不停。

[kudst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [spiːk] [ɔːr] ['medɪteɪt] ,

Couldst	thou	but	speak	or	meditate	,
可以	你	但	说话	或者	幽思	,

你若能开口说话或静心冥想，

[oʊ] , [bʌt; bət][taɪmz] [ðen] [wɜːr; wər] ['betər] [stɪl] .

Oh	,	but	times	then	were	better	still	.
哦	,	但	时代	然后	是	更好的	仍然	.

哦，但那时候的时光更美好。

- [tɪz] [feɪts] [oʊld]['wɪtɪsɪzəm] [ɪl] .
' Tis fate's old witticism ill .
- 的 命运的 老的 妙语 患病的 .

这是命运的老笑话。

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [feɪt]
So , it may be a better fate
所以 , 它 可能 是 一个 更好的 命运

所以，这或许是一种更好的命运。

[wen] ['hɑːrts] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] ['medɪteɪt] . [-]
When hearts will cease to meditate . [41]
什么时候 心 将要 停止 到 幽思 . [-]

当心灵停止冥想时。[41]

[ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ʌv; əv] [laɪf]
A SONNET OF LIFE
一个 十四行诗 的 生活

一首关于生命的十四行诗

[haʊ] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [ðə; ði] [heɪst] [ə'pɪrz] ,
How strange and feverish the haste appears ,
如何 奇怪的 和 发烧 这 匆忙 出现 ,

这匆忙的举动显得多么奇怪而狂热啊！

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['lɪvɪŋ] [flaɪz] .
With which our modern living flies .
和 哪个 我们的 现代的 活的 苍蝇 .

我们的现代生活因此而飞速发展。

[geɪz] [bæk] [ə'daʊn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] ['jɪrz]
Gaze back adown the row of bygone years
目光 后退 向下 这 排 的 逝去的 年

回望往昔岁月

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [raɪz] .
And you begin to feel a longing rise .
和 你 开始 到 感觉 一个 渴望 上升 .

于是，一种渴望之情开始涌上心头。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][roʊd][ə; eɪ][treɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp]
As if you rode a train that could not stop
作为 如果 你 骑 一个 火车 那 可以 不是 停止

就好像你乘坐了一列无法停下来的火车。

[ɔːr] [nuː] [nɑːt] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ðiː] .
Or knew not whither it was rushing thee .
或者 知道 不是 往哪里去 它 曾是 匆忙 你 .

或者，它并不知道它正将你带向何方。

[æz; əz]['riːdʒənz] [pæs] [ðiː] [baɪ] , [pər'tʃæns] [juːd] [stɑːp] ,
As regions pass thee by , perchance you'd stop ,
作为 地区 经过 你 经过 , 或许 你会 停止 ,

当各个地区与你擦肩而过，或许你会驻足停留。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][stɑːp][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] .
But then a stop impossible would be .
但 然后 一个 停止 不可能的 会 是 .

但那样一来，就不可能阻止这一切了。

[ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [naʊ] [raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
A few friends now ride in the car with you ,
一个 很少 朋友们 现在 骑 在 这 车 和 你 ,

现在有几个朋友会和你一起乘车，

[ə; eɪ] [fjuː] [fliːt] ['gɜːrlɪʃ] [glɑːnsiz] [juː; jʊ][bɪ'hoʊld] ,

A	**few**	**fleet**	**girlish**	**glances**	**you**	**behold**	**,**
一个	很少	舰队	少女	眼神	你	看哪	,

你瞥见几道少女般轻快的目光，

[ðeɪ] [liːv] [æz; əz] ['ʌðər] [ðen] [ɪn][tɜːrn] [wɪl] [duː] .

They	**leave**	**as**	**others**	**then**	**in**	**turn**	**will**	**do**	**.**
他们	离开	作为	其他的	然后	在	转动	将要	做	.

他们会离开，就像其他人也会这样做一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðaʊɹt] ['wɪri] , — [ɔːl][ə; eɪ] ['seɪmnəs] [teɪks] ,

At	**length**	**thou'rt**	**weary**	**,**	**—**	**all**	**a**	**sameness**	**takes**	**,**
在	长度	你	厌倦	,	—	全部	一个	相同性	需要	,

最终你感到厌倦了，——一切归于千篇一律。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['kwɪkli] ['groʊɪŋ] [oʊld]

You	**feel**	**the**	**heart**	**is**	**quickly**	**growing**	**old**
你	感觉	这	心	是	迅速地	生长	老的

你感觉心脏正在迅速衰老

[ænd; ənd] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [wen] [rɪ'membrəns] [weiks] . [-]

And	**fills**	**with**	**longing**	**when**	**remembrance**	**wakes**	**.**	**[**	**42**	**]**
和	填充	和	渴望	什么时候	纪念	醒来	.	[	-	]

当回忆唤醒时，心中充满了渴望。[42]

[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər]

TO	**MY**	**MOTHER**
到	我的	母亲

致我的母亲

[maɪ] ['mʌðər] , [æft] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['jɪrz] [aɪ][plænt]

My	**mother**	**,**	**aft**	**long**	**rows**	**of**	**years**	**I**	**plant**
我的	母亲	,	后部	长的	行	的	年	我	植物

我的母亲，经过多年的种植，种下了长长的一排排植物。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] - [niːθ] [ðaɪ] [neɪm] [ʌv; əv][goʊld] .

To	**-**	**day**	**a**	**sonnet**	**'**	**neath**	**thy**	**name**	**of**	**gold**	**.**
到	-	天	一个	十四行诗	-	下方	你的	姓名	的	金子	.

今天，一首十四行诗献给你的黄金之名。

['oʊnli][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [wer] [hɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃænt] ,

Only	**a**	**sonnet**	**where**	**hymn**	**I**	**should**	**chant**	**,**
仅有的	一个	十四行诗	在哪里	圣歌	我	应该	呗	,

只有一首十四行诗，我才应该吟唱赞美诗，

[bʌt; bət] [vəːsiz] , [wer] [ʃʊd; ʃəd]['seɪkrɪd] [prerz] [biː; bi][toʊld] .

But	**verses**	**,**	**where**	**should**	**sacred**	**prayers**	**be**	**told**	**.**
但	诗句	,	在哪里	应该	神圣	祈祷	是	讲述	.

但是，神圣的祈祷文应该在哪里吟诵呢?

[ɑː] , [wʌn][mʌst; məst] [tred] [ə'daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [woʊ]

Ah	**,**	**one**	**must**	**tread**	**adown**	**the**	**path**	**of**	**woe**
啊	,	一	必须	踏	向下	这	小路	的	悲哀

啊，人终究要踏上苦难之路。

[ænd; ənd] ['beri] [mʌtʃ] [ɪn] ['meni] [stɔːrm] [ə'kɜːrsɪd] ,

And	**bury**	**much**	**in**	**many**	**storm**	**accursed**	**,**
和	埋葬	很多	在	许多	风暴	被诅咒的	,

并将许多东西埋葬在许多被诅咒的风暴中，

[kɜːrs] [ɔːl] [ðæt] [wʌns][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔndld] [soʊ] ,

Curse	**all**	**that**	**once**	**he**	**would**	**have**	**fondled**	**so**	**,**
诅咒	全部	那	一次	他	会	有	抚摸	所以	,

诅咒他曾经那样抚摸过的一切，

[dɪ'sper] , [ænd; ənd]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ɪn] ['wi:pɪŋ] [bɜ:rst] .

Despair	**,**	**and**	**oftentimes**	**in**	**weeping**	**burst**	**.**
绝望	,	和	经常	在	哭泣	爆裂	.

绝望，常常伴随着痛哭流涕。

[ðen] ['rɪdɪkju:l][hi:; hi][mʌst; məst] ['sɪnɪkli]

Then	**ridicule**	**he**	**must**	**cynically**
然后	嘲笑	他	必须	愤世嫉俗地

然后他必须愤世嫉俗地嘲笑。

[ðæt] ['frɪvələs] , [jet] ['fraɪtf(ə)l] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,

That	**frivolous**	**,**	**yet**	**frightful**	**song**	**of**	**life**	**,**
那	轻浮	,	然而	可怕	歌曲	的	生活	,

那首轻浮却又令人恐惧的生命之歌

[tu:; tə]['æksent][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['mʌðər] ” ['prɑ:pərli] .

To	**accent**	**the**	**word**	**“**	**mother**	**”**	**properly**	**.**
到	口音	这	单词	“	母亲	”	适当地	.

正确地重读“母亲”一词。

[ænd; ənd] ['loʊðsəm] [mʌst; məst] [ðæt] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] ,

And	**loathsome**	**must**	**that**	**song**	**to**	**him**	**remain**	**,**
和	令人厌恶的	必须	那	歌曲	到	他	保持	,

对他来说，那首歌必定是令人厌恶的。

[tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] ['hi:rz] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði] [straɪf]

To	**say**	**he**	**hears**	**forever**	**in**	**the**	**strife**
到	说	他	听到	永远	在	这	冲突

据说他在纷争中永远都能听到

[ðæt] “ ['mʌðər] ” [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [rɪ'freɪn] . [-]

That	**“**	**mother**	**”**	**sound**	**as**	**a**	**sacred**	**refrain**	**.**	**[**	**43**	**]**
那	“	母亲	”	声音	作为	一个	神圣	避免	.	[	-	]

“母亲”的声音如同神圣的副歌。[43]

[ðə; ði] ['spaɪrəl]

THE	**SPIRAL**
这	螺旋

螺旋

[ɔ:r]

OR
或者

或者

[ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

ON	**THE**	**DECLINE**	**OF**	**A**	**CENTURY**
在	这	衰退	的	一个	世纪

一个世纪的衰落

[ə; eɪ]['spaɪrəl][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['endləs] [kɜːrv] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn]

A	spiral	is	a	regular	endless	curve	beginning	at	the	center	and	running	in
一个	螺旋	是	一个	常规的	无尽的	曲线	开始	在	这	中心	和	跑步	在

[dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [rɪŋz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn]['eni]

diverging	rings	continually	in	a	circle	so	that	the	distance	of	a	point	on	any
分歧	戒指	持续	在	一个	圆圈	所以	那	这	距离	的	一个	观点	在	任何

[wʌn][ˌrevə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd][ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd]

one	revolution	from	the	second	is	as	great	as	the	second	from	the	third
一	革命	从	这	第二	是	作为	伟大的	作为	这	第二	从	这	第三

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . — [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪrəl] .

and	so	on	.	—	A	Definition	of	a	Spiral	.
和	所以	在	.	—	一个	定义	的	一个	螺旋	.

螺旋线是从中心开始，沿着圆周不断发散的环状曲线延伸的规则的无限曲线，使得任意一圈中某一点到第二圈的距离等于第二圈到第三圈的距离，依此类推。——螺旋线的定义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪdʒɪz][ə'goʊ] .

It	was	ages	ago	.
它	曾是	年龄	前	.

那是很久以前的事了。

- [twʌz] [ðə; ði]['moʊmənt][pər'hæps]

'	Twas	the	moment	perhaps
-	那是	这	片刻	也许

或许就是那一刻

[ðæt] ['dɑːrwɪn] [dɪ'skraɪbz] :

That	Darwin	describes	:
那	达尔文	描述	:

达尔文所描述的：

[waɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [biːst]

White	was	the	beast
白色的	曾是	这	兽

白色是那头野兽

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd]

That	suddenly	raised
那	突然	提高

那突然兴起

[hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [haɪ] ,

Her	head	on	high	,
她	头	在	高的	,

她昂首挺胸，

[stʊd] [fɜːrm][ə'pɑːn]

Stood	firm	upon
站立	公司	之上

坚定地站在

[hɜːr; hər][haɪnd] [fiːt]

Her	hind	feet
她	后	脚

她的后脚

[geɪzd] [ʌp] [ə'bʌv]

Gazed	up	above
凝视	向上	多于

抬头仰望

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bɔːl]
To the shining ball
到 这 灼灼 球

致闪亮的球

[ɪn][ɪts] [vɔːlt] [ʌv; əv] [bluː] ,
In its vault of blue ,
在 它是 金库 的 蓝色的 ,

在它蔚蓝的穹顶之下，

[geɪzd] [ɔːl] [ə'raʊnd]
Gazed all around
凝视 全部 大约

环顾四周

[ɑːn][lʌg'ʒʊriənt] [ɜːrθ] ,
On luxuriant earth ,
在 茂盛的 地球 ,

在肥沃的土地上，

[ɑːn][ðə; ði] [fruːts] [ˌðer'ʌv]
On the fruits thereof
在 这 水果 其中

由此产生的果实

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['kriːtʃərz] .
And all its creatures .
和 全部它是 生物 .

以及它所有的生物。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['fiːlɪŋ]
A mighty feeling
一个 强大的 感觉

一种强烈的感觉

[ʌv; əv] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] [streŋθ]
Of dominion and strength
的 统治权 和 力量

统治与力量

[stɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] . [-]
Stirred her to the depths . [44]
搅拌 她 到 这 深度 . [-]

激起了她的内心深处。[44]

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest]
And from her breast
和 从 她 胸部

从她的胸膛

[fɜːrst] [wel] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ,
First welled the joyous ,
第一的 井 这 欢乐 ,

首先涌现出喜悦之情，

[brɔːd] , ['paʊərf(ə)l] ,
Broad , powerful ,
广阔 , 强大的 ,

宽广、强大，

[vɪk'tɔːriəs] : [aɪ] ,
Victorious : I ,
胜利者 : 我 ,

胜利者：我，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Which seemed to her
哪个 似乎 到 她

在她看来，这似乎……

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sentər]
The final center
这 最终的 中心

最终中心

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːl][ə'raʊnd] . —
Of things all around . —
的 事物 全部 大约 . —

周围的一切。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [biːst]
And from the white beast
和 从 这 白色的 兽

还有那只白兽

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'roʊz][mæn] .
At that time arose man .
在 那 时间 出现 男人 .

那时，人类出现了。

[ænd; ənd][laɪf][bɪ'gæn] .
And life began .
和 生活 开始 .

于是，生命开始了。

[ðə; ði] [ɪm'bɪtərd] ['paʊər]
The embittered power
这 愤懑 力量

怨恨的力量

[ʌv; əv] [ə'flɪkʃənz] [ænd; ənd][peɪnz]
Of afflictions and pains
的 苦难 和 疼痛

苦难与痛苦

([wɪtʃ] [ˌʌnbɪ'noʊn]
(Which unbeknown
(哪个 未知

（其中不为人知）

[iːtʃ] “ [aɪ] ” [ɪn'kloʊzd]
Each “ I ” enclosed
每个 “ 我 ” 内

每个“I”都包含

[æz; əz][ə; eɪ][soʊl] [wɪ'ðɪn])
As a soul within)
作为 一个 灵魂 之内)

（如同内在的灵魂）

[droʊv] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
Drove them on and on .
驾驶 他们 在 和 在 .

一路驱赶着他们。

[laɪf] [fled] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
Life fled before it
生活 逃亡 前 它

生命在它面前消逝

[æz; əz] [fliːz] [ðə; ði] [her]
As **flees** **the** **hare**
作为 逃跑 这 野兔

逃跑的兔子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ['wiːzl]
From **the** **light** **weasel**
从 这 光 黄鼠狼

来自轻鼬

[wɪtʃ] [sɪts][æt; ət][ɪts] [θroʊt] .
Which **sits** **at** **its** **throat** **.**
哪个 坐着 在 它是 喉 .

它位于喉咙处。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [pɔɪnt]
From **a** **small** **point**
从 一个 小的 观点

从一个小点

[laɪf] [fluː] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv]
Life **flew** **in** **a** **curve**
生活 飞翔 在 一个 曲线

人生轨迹曲折蜿蜒

[ʌv; əv] [brɔːd] [ɪk'spæns] .
Of **broad** **expanse** **.**
的 广阔 广阔 .

广阔无垠。

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌn'waɪndz] ,
The **curve** **unwinds** **,**
这 曲线 放松 ,

曲线展开，

[ʌn'waɪndz][ænd; ənd][ʌn'waɪndz]
Unwinds **and** **unwinds**
放松 和 放松

放松和放松

[ɪn][ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['spaɪrəl]
In **a** **whirling** **spiral**
在 一个 旋转 螺旋

在旋转的螺旋中

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [mæn] ['rʌʃɪz] ,
Along **which** **man** **rushes** **,**
沿着 哪个 男人 冲刺 ,

沿着这条路，一个人奔跑着，

[ɪm'peld] [baɪ][peɪn]
Impelled **by** **pain**
被迫 经过 疼痛

受痛苦驱使

[ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ][hoʊp]
And **strengthened** **by** **hope**
和 加强 经过 希望

并因希望而更加坚强

[ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [braitə] [eɪmz] . [-]
Of **peace** **and** **brighter** **aims** **.** **[** **45** **]**
的 和平 和 更亮 目标 . [-]

和平与更美好的目标。[45]

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪrəl] [spredz]
And the spiral spreads
和 这 螺旋 传播

螺旋状扩散开来

[θruː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] ,
Through space without bounds ,
通过 空间 没有 界限 ,

穿越无垠的空间，

[wɪ'ðaʊt] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] ,
Without depth and height ,
没有 深度 和 高度 ,

没有深度和高度，

[wɪ'ðaʊt] [bredθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] ,
Without breadth and length ,
没有 宽度 和 长度 ,

没有宽度和长度，

[ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
On into the unknown .
在 进入 这 未知 .

踏入未知领域。

[ðə; ði] [ɪm'bɪtərd] ['paʊər]
The embittered power
这 愤懑 力量

怨恨的力量

[ʌv; əv] [ə'flɪkʃənz] [ænd; ənd][peɪnz]
Of afflictions and pains
的 苦难 和 疼痛

苦难与痛苦

[ɪm'pelz][ˌaɪ 'tiː]['ɑːnwərd] .
Impels it onward .
推动 它 向前 .

推动它前进。

[ˌaɪ 'tiː] ['krʌmbld] [soʊlz] ,
It crumbled souls ,
它 崩溃了 灵魂 ,

它摧毁了人的灵魂，

[kri'eɪtɪd] [gɔdz] ,
Created gods ,
创建 神 ,

创造神灵，

[krʌʃt] ['mæsɪz] ,
Crushed masses ,
碎 群众 ,

压碎的人群，

[ɪ'stæblɪʃt] [kɪŋz] ,
Established kings ,
已确立的 国王 ,

已确立的国王，

[ɪm'prest] [ðə; ði] [stiːl]
Impressed the steel
印象深刻 这 钢

钢铁给我留下了深刻的印象

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][mæn]
Into **the** **hands** **of** **man**
进入 这 双手 的 男人

落入人手中

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][tɜːrn]
Which **he** **in** **turn**
哪个 他 在 转动

而他反过来

[plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪm'self] ;
Plunged **into** **himself** **;**
暴跌 进入 他自己 ;

沉浸在自己的世界里;

[led] ['spɪrɪts]['ɪntuː]
Led **spirits** **into**
引领 烈酒 进入

引导灵魂进入

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] - ['læbərɪnθ]
Sciences **'** **labyrinth**
科学 - 迷宫

科学的迷宫

[ænd; ənd][tuː; tə] [striːmz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
And **to** **streams** **of** **art** **,**
和 到 溪流 的 艺术 ,

以及艺术的潮流,

[bʌt; bət] ['noʊwer] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] .
But **nowhere** **to** **fortune** **.**
但 无处 到 财富 .

但通往财富的道路却无处可去。

[mæn'kaɪnd] ['rʌʃɪz] [ə'lɔːŋ]
Mankind **rushes** **along**
人类 冲刺 沿着

人类匆匆前行

[ðə; ði]['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ]['spaɪrəl]
The **whirling** **spiral**
这 旋转 螺旋

旋转的螺旋

[θruː] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [baʊndz] ,
Through **space** **without** **bounds** **,**
通过 空间 没有 界限 ,

穿越无垠的空间,

[wɪ'ðaʊt] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] ,
Without **depth** **and** **height** **,**
没有 深度 和 高度 ,

没有深度和高度,

[wɪ'ðaʊt] [bredθ] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ] ,
Without **breadth** **and** **length** **,**
没有 宽度 和 长度 ,

没有宽度和长度,

[ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .
On **into** **the** **unknown** **.**
在 进入 这 未知 .

踏入未知领域。

['kaʊnslɪŋ] [gɔdz] ,
Counseling **gods** **,**
咨询 神 ,

咨询神明，

[ðæt] [geɪv] [nɑ:t] ['fɔ:rtʃən] ,
That **gave** **not** **fortune** **,**
那 给予 不是 财富 ,

那并没有带来财富，

[ˌoʊvər'tɜ:rnd] [θroʊnz] ,
Overturned **thrones** **,**
翻覆 王座 ,

王座倾覆，

[ðæt] [geɪv] [nɑ:t] ['fɔ:rtʃən] , [-]
That **gave** **not** **fortune** **,** **[** **46** **]**
那 给予 不是 财富 , [-]

那并没有带来财富，[46]

[blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃed]
Blood **that** **was** **shed**
血 那 曾是 棚

流出的血

[ænd; ənd] [brɔ:t] [nɑ:t] ['fɔ:rtʃən] ,
And **brought** **not** **fortune** **,**
和 带来 不是 财富 ,

然而，它并未带来财富。

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][a:ts]
Sciences **and** **arts**
科学 和 艺术

科学与艺术

[wer] [mæn] [faʊnd] [nɑ:t] ['fɔ:rtʃən] ,
Where **man** **found** **not** **fortune** **,**
在哪里 男人 成立 不是 财富 ,

人若未寻得财富，

[ɔ:l] [laɪz]['kæsts][ə'saɪd]
All **lies** **casts** **aside**
全部 谎言 演员 旁边

摒弃一切谎言

[ə'lɔ:ŋ] ['laɪfs] ['fraɪtf(ə)l] [wei] .
Along **life's** **frightful** **way** **.**
沿着 生活的 可怕 方式 .

在人生这条可怕的道路上。

[ə; eɪ]['mɑ:nstər][hju:dʒ]
A **monster** **huge**
一个 怪物 巨大的

一个巨大的怪物

[ʌv; əv] ['blu:ɪʃ] ['kʌlər] ,
Of **bluish** **color** **,**
的 蓝蓝色 颜色 ,

呈蓝色，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][pæst] ,
And **called** **the** **past** **,**
和 称为 这 过去的 ,

并称之为过去，

[kri:ps] [æft][mæn'kaɪnd] ,
Creeps **aft** **mankind** **,**
令人毛骨悚然 后部 人类 ,

潜伏在人类之后，

[di'vauəz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]
Devours **it** **all**
吞噬 它 全部

吞噬一切

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [dʒɔ:z] ,
With **mighty** **jaws** **,**
和 强大的 下颚 ,

拥有强劲的下颚，

[ænd; ənd] , [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,
And **,** **insatiable** **,**
和 , 贪得无厌 ,

而且，永不满足的

[grəuz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Grows **day** **by** **day** **.**
生长 天 经过 天 .

逐日增长。

[mæn'kaɪnd] ['rʌʃɪz] [ɑ:n]
Mankind **rushes** **on**
人类 冲刺 在

人类奔涌向前

[ænd; ənd]['evər]['ɑ:nwərd] .
And **ever** **onward** **.**
和 曾经 向前 .

继续前进。

[ænd; ənd] [ə'gen] [nu:] [gɔdz] ,
And **again** **new** **gods** **,**
和 再次 新的 神 ,

又出现了新的神明，

[ænd; ənd] [nu:] [kɪŋz] ,
And **new** **kings** **,**
和 新的 国王 ,

以及新的国王，

[ænd; ənd] [nu:] ['bætlz] ,
And **new** **battles** **,**
和 新的 战斗 ,

以及新的战役，

[ænd; ənd] [nu:] [a:ts] ,
And **new** **arts** **,**
和 新的 艺术 ,

以及新的艺术形式，

[ænd; ənd] [nu:] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , —
And **new** **sciences** **,** **—**
和 新的 科学 , —

以及新兴科学——

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɔ:l] [laɪz]
And **again** **all** **lies**
和 再次 全部 谎言

一切皆是谎言

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][fɑːr]
Behind **him** **far**
在后面 他 远的

他身后很远的地方

[ɪn][ðə; ði] [-] [pæθ]
In **the** **spiral's** **path**
在 这 螺旋的 小路

在螺旋路径上

[æz; əz][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [preɪ] .
As **the** **monster's** **prey** **.**
作为 这 怪物的 猎物 .

作为怪物的猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪrəl] [spredz] [ænd; ənd] [spredz]
And **the** **spiral** **spreads** **and** **spreads**
和 这 螺旋 传播 和 传播

螺旋不断扩散

[θruː] ['endləs] [speɪs] .
Through **endless** **space** **.**
通过 无尽的 空间 .

穿越无垠的宇宙。

[ænd; ənd] ['retʃɪd] [mæn'kaɪnd]
And **wretched** **mankind**
和 可怜 人类

可怜的人类

[ðʌs] ['tʃeɪsɪz] ['fɔːrtʃən] .
Thus **chases** **fortune** **.**
因此 追逐 财富 .

于是，他开始追逐财富。

['dʒɔɪfl] [kraɪz] [æt; ət] [taɪmz] [-]
Joyful **cries** **at** **times** **[** **47** **]**
快乐 哭泣 在 时代 [-]

有时发出欢呼声[47]

[saʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θroʊt] .
Sound **from** **a** **hundred** **throats** **.**
声音 从 一个 百 喉咙 .

来自百人喉咙的声音。

[ænd; ənd] [streɪnd] [nəːvs]
And **strained** **nerves**
和 紧张 神经

以及紧张的神经

['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [blɪs] .
Tremble **with** **bliss** **.**
颤抖 和 极乐 .

幸福得颤抖吧。

['retʃɪd] [mæn'kaɪnd] !
Wretched **mankind** **!**
可怜 人类 !

可怜的人类!

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['fæntəm] ,
Some **sort** **of** **phantom** **,**
一些 种类 的 幻影 ,

某种幽灵，

['fɑːtə][mɔr'gænə] ,
Fata **morgana** **,**
法塔 摩根娜 ,

海市蜃楼,

['glitəd] ['sʌmwer] [fɔːr; fər] [ðiː]
Glittered **somewhere** **for** **thee**
闪闪发光 某处 为了 你

为你闪耀某处

[ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] ['dezərt] !
In **the** **boundless** **desert** **!**
在 这 无边无际 沙漠 !

在无垠的沙漠中!

['retʃɪd] [mæn'kaɪnd] !
Wretched **mankind** **!**
可怜 人类 !

可怜的人类!

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər]
The **following** **hour**
这 下列的 小时

接下来的一小时

[ə'gen] [ɑːrt] [ðaʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,
Again **art** **thou** **further** **on** **,**
再次 艺术 你 更远 在 ,

你又走得更远了,

[ə,hæzjj'iərəs][ʌv; əv][ðaɪ]['feɪb(ə)l] ,
Ahasuerus **of** **thy** **fable** **,**
阿哈苏鲁斯 的 你的 寓言 ,

你寓言中的亚哈随鲁王,

[ɪn][ðaɪ] [flaɪt] !
In **thy** **flight** **!**
在 你的 航班 !

在你的飞行中!

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['fæntəm]
And **the** **deceitful** **phantom**
和 这 欺骗性的 幻影

还有那个诡诈的幽灵

[wɪl] [faɪnd][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][dʒɔːz]
Will **find** **itself** **in** **the** **jaws**
将要 寻找 本身 在 这 下颚

将会发现自己身处险境

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [pæst] ,
Of **the** **bluish** **past** **,**
的 这 蓝蓝色 过去的 ,

在蔚蓝的过去,

[æz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [els] !
As **all** **things** **else** **!**
作为 全部 事物 别的 !

就像其他所有事情一样!

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪrəl] [spredz] [ænd; ənd] [spredz] .
And **the** **spiral** **spreads** **and** **spreads** **.**
和 这 螺旋 传播 和 传播 .

螺旋不断扩散。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sɜːrk(ə)l] ,
The **nineteenth** **circle** **,**
这 第十九 圆圈 ,

第十九圈，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
Which **we** **call** **enlightened** **,**
哪个 我们 称呼 开明 ,

我们称之为开明，

[rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['twentiəθ] .
Runs **into** **the** **twentieth** **.**
跑步 进入 这 第二十 .

一直延续到二十世纪。

- [tɪz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [stiːm] ,
' **Tis** **an** **age** **of** **steam** **,**
- 的 一个 年龄 的 蒸汽 ,

这是一个蒸汽时代，

['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] ,
Chemistry **and** **physics** **,**
化学 和 物理 ,

化学和物理，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːd] [groʊn] [oʊld] ,
And **a** **god** **grown** **old** **,**
和 一个 上帝 生长 老的 ,

一位年迈的神，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [kɪŋz] ,
And **several** **kings** **,**
和 一些 国王 ,

还有几位国王，

[ænd; ənd] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [faɪn] ['bætlz] ,
And **rows** **of** **fine** **battles** **,**
和 行 的 美好的 战斗 ,

还有一连串精彩的战斗，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
And **full** **of** **knowledge** **,**
和 满的 的 知识 ,

而且知识渊博，

[ænd; ənd] [nəːvs] [ʌn'strʌŋ] ,
And **nerves** **unstrung** **,**
和 神经 未上弦 ,

神经紧绷，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [veɪn] [hoʊps] , [-]
And **of** **vain** **hopes** **,** **[** **48** **]**
和 的 徒劳 希望 , [-]

以及虚妄的希望[48]

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən]
And **full** **of** **misfortune**
和 满的 的 不幸

充满不幸

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
As **all** **the** **rest** **.**
作为 全部 这 休息 .

和其他所有人一样。

[ðə; ði] [ɪm'bɪtərd] ['paʊər]
The embittered power
这 愤懑 力量

怨恨的力量

[ʌv; əv] [ə'flɪkʃənz] [ænd; ənd] [peɪnz]
Of afflictions and pains
的 苦难 和 疼痛

苦难与痛苦

['draɪvz] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]
Drives us from it
驱动 我们 从 它

驱使我们远离它

['ɑːnwərd] [ænd; ənd] ['ɑːnwərd]
Onward and onward
向前 和 向前

继续前进

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['spaɪrəl] .
Along the whirling spiral .
沿着 这 旋转 螺旋 .

沿着旋转的螺旋线。

[ðæt] ['bluːɪʃ] [pæst]
That bluish past
那 蓝蓝色 过去的

那段忧郁的过去

[wɪð; wɪθ] [dʒaɪ'gæntɪk] [dʒɔːz] ,
With gigantic jaws ,
和 巨大 下颚 ,

拥有巨大的下颚，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['beli] ,
With a great belly ,
和 一个 伟大的 腹部 ,

肚子很大，

['fɑːloʊz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['futsteps] .
Follows in our footsteps .
跟随 在 我们的 脚步声 .

追随我们的脚步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [faɪnd]
It will at least find
它 将要 在 至少 寻找

它至少会找到

[ə; eɪ] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [spɔɪl] .
A profitable spoil .
一个 有利可图 剧透 .

一笔有利可图的战利品。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'skraɪbər] [ænd; ənd] [ɪz]

The	cover	image	for	this	eBook	was	created	by	the	transcriber	and	is
这	覆盖	图像	为了	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	和	是

['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

entered	into	the	public	domain	.
进入	进入	这	民众	领域	.

这本电子书的封面图片由转录者创作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神